



香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

香港中樂團有限公司
Hong Kong Chinese Orchestra Limited

2016-17
年報 Annual Report



體驗中樂無窮魅力

Where Chinese music is a universe of magical possibilities

香港文化大使 - 香港中樂團 HKCO - A Cultural Ambassador of Hong Kong

慶祝香港特別行政區成立二十周年
The 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

香港中樂團巡演 HKCO Tour 2017

俄羅斯 Russia

16/2/2017
聖彼得堡音樂會
Concert in St Petersburg
聖彼得堡 Jaani Kirik 音樂廳
Jaani Kirik Concert Hall, St Petersburg

16/2/2017
第十屆索契冬季國際藝術節
X Winter International Arts Festival in Sochi
索契管風琴及室內樂廳
Sochi Chamber Music and Organ Hall

21/2/2017
索契冬季劇院 Winter Theatre Sochi

中國 China

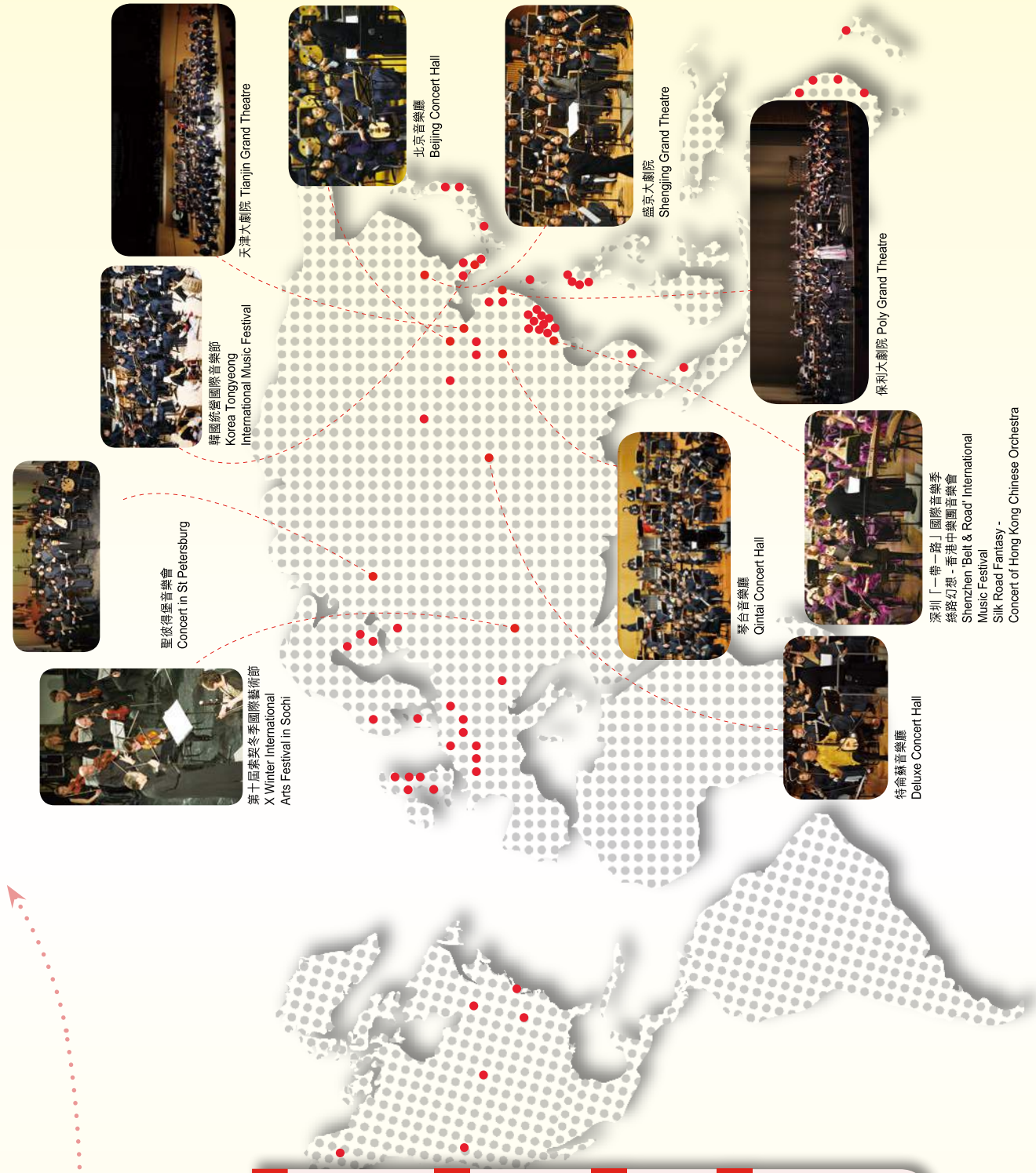
28/3/2017
深圳「一帶一路」國際音樂季
絲路幻想 - 香港中樂團音樂會
Shenzhen 'Belt & Road' International Music Festival
Silk Road Fantasy - Concert of Hong Kong Chinese Orchestra
深圳音樂廳 Shenzhen Concert Hall

韓國 Korea

7/4/2017
韓國統營國際音樂節
Korea Tongyeong International Music Festival
統營音樂廳 Tongyeong Concert Hall

中國 China

2/6/2017 天津 Tianjin 天津大劇院 Tianjin Grand Theatre	3/6/2017 北京 Beijing 北京音樂廳 Beijing Concert Hall	4/6/2017 瀋陽 Shenyang 盛京大劇院 Shengjing Grand Theatre
6/6/2017 上海 Shanghai 保利大劇院 Poly Grand Hall	9/6/2017 武漢 Wuhan 琴台音樂廳 Qintai Concert Hall	11/6/2017 成都 Chengdu 特倫蘇音樂廳 Deluxe Concert Hall



第十屆索契冬季國際藝術節
X Winter International Arts Festival in Sochi



聖彼得堡音樂會
Concert in St Petersburg



韓國統營國際音樂節
Korea Tongyeong International Music Festival



天津大劇院 Tianjin Grand Theatre



北京音樂廳
Beijing Concert Hall



盛京大劇院
Shengjing Grand Theatre



琴台音樂廳
Qintai Concert Hall



特倫蘇音樂廳
Deluxe Concert Hall



深圳「一帶一路」國際音樂季
絲路幻想 - 香港中樂團音樂會
Shenzhen 'Belt & Road' International Music Festival
Silk Road Fantasy - Concert of Hong Kong Chinese Orchestra



保利大劇院 Poly Grand Theatre

使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



目錄

Table of Contents

1	使命宣言	Mission Statement
3	公司資訊	Corporate Information
4	主席報告	Statement from the Chairman
6	總監報告 藝術總監報告 行政總監報告	Directors' Review Artistic Director's Review Executive Director's Review
10	業務回顧 演出及活動統計 年內點滴 年度音樂會、場地伙伴計劃、 外訪活動、新創作及首演作品 一覽表	Business Review Statistics of Performances and Activities Highlights List of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities and Commission Works
51	企業管治報告 理事會 委員會 與權益相關者的關係 理事會及總監簡介	Statement on Corporate Governance The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executive
72	財務摘要	Financial Highlights
73	財務報表 理事會成員報告 獨立核數師報告 綜合收益賬 全面綜合收益賬 綜合財務狀況表 綜合權益變動表 綜合現金流量表 財務報表附表	Financial Statements Report of the Council Members Independent Auditors' Report Consolidated Statement of Income and Expenditure Consolidated Statement of Comprehensive Income Consolidated Statement of Financial Position Consolidated Statement of Changes in Equity Consolidated Statement of Cash Flows Notes to Financial Statements
113	附錄 鳴謝 公司架構圖	Appendix Acknowledgements Organization Chart

公司資訊

Corporate Information

名譽贊助人 Honorary Patron

林鄭月娥女士
香港特別行政區 行政長官

The Honorable Carrie Lam, GBM GBS JP
Chief Executive, Hong Kong SAR Government

首任主席 Founding Chairman (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

歷任主席 Former Chairmen

黃天祐博士太平紳士 (2006-2008)

Dr Kelvin Wong JP (2006-2008)

賴顯榮律師 (2008-2009)

Mr Henry H W Lai (2008-2009)

徐尉玲博士太平紳士 (2009-2015)

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP (2009-2015)

理事會成員 Council Members

主席 李偉強先生

Mr Ricky W K Li, Chairman

副主席 陳偉佳博士

Dr Benjamin W K Chan, Vice Chairman

副主席 徐尉玲博士太平紳士

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP, Vice Chairman

司庫 賴顯榮律師

Mr Henry H W Lai, Treasurer

義務秘書 陳心愉女士

Ms Bonnie S Y Chan, Hon Secretary

理事 黃慧玲女士

Ms Veanne W L Wong, Member

理事 鍾樹根太平紳士

Mr Christopher S K Chung BBS MH JP, Member

理事 呂慶耀太平紳士

Mr Bryant H Y Lu JP, Member

理事 吳守基太平紳士

Mr Wilfred S K Ng SBS JP, Member

理事 陳永華教授太平紳士

Prof Chan Wing Wah JP, Member

理事 黃家倫先生

Mr Alan K L Wong, Member

總監 Principal Executives

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授

Prof Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director
and Principal Conductor for Life

行政總監 錢敏華博士

Dr Celina M W Chin, Executive Director

公司秘書 Company Secretary

黃林梁郭秘書有限公司

Wong Lam Leung & Kwok Secretaries Limited

核數師 Company Auditors

安永會計師事務所

Ernst & Young

註冊及主要辦事處 Registered and Principal Office

香港中樂團有限公司

Hong Kong Chinese Orchestra Limited

香港皇后大道中 345 號

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,

上環市政大廈 7 樓

345 Queen's Road Central, Hong Kong

電話：(852) 3185 1600

Telephone : (852) 3185 1600

傳真：(852) 2815 5615

Facsimile : (852) 2815 5615

互聯網址：www.hkco.org

Website : www.hkco.org

電子郵件地址：inquiries@hkco.org

E-mail : inquiries@hkco.org

主席報告

Statement from the Chairman



樂團年報涵蓋了由 2016 年 4 月 1 日至 2017 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2017 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

樂團公司化至今已有 15 年，期間努力推行良好健全的企業管治。樂團的理事均屬獨立性質，擁有不同背景，包括音樂、法律、會計、金融、教育、市務等，能為樂團提供專業建議，確保所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 6 次理事會會議，平均出席率為 70%。理事會下設的四個委員會：人力資源委員會、財務及審計委員會、市務委員會及提名小組委員會，委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。年內，共舉行了 9 次會議，平均出席率為 74%。

在過去的一年，香港中樂團邁向第四十個樂季，並展開了一系列別開生面的慶祝活動，與香港市民共享盛事。為貫徹「與眾同樂」的精神，樂團把 2016 年 9 月定為「誌慶月」，準備了一連串音樂獻禮送給香港市民。「樂在其中 40 年」精選了香港中樂團 40 年來精彩的現場音樂會錄音，並於香港電台第四台播放，與大眾重溫樂團經典音樂歷程；「植根傳統 銳意創新—香港中樂團的委約寶庫展覽」，於香港中央圖書館展示樂團「全球化委約」制度的歷史與成就；「樂聚大師 90」音樂會為現代音樂之父林樂培慶生，奏響大師的室內樂經典作品，備受觀眾歡迎；「親親樂揚」音樂會

則賦予了香港少年中樂團與香港青少年箏團的成員一個珍貴的演出平台，為觀眾呈獻風格多樣的樂曲，締造薪火相傳的中樂世界。

樂團過往 40 載的卓越成就，離不開藝術家、觀眾、香港特區政府、樂團的項目伙伴、贊助機構和人士、友好團體、傳媒及社會各界的支持，我謹代表樂團向各位致上衷心謝意。此外，本人亦誠摯感謝樂團的理事會成員、兩位總監及演奏家們、行政部全體全人長期辛勤耕耘，無私奉獻，不斷製作高質素的節目，為觀眾帶來豐富愉悅的音樂體驗。展望未來，香港中樂團將繼續群策群力，追求音樂至高境界，成為令香港人引以為傲的世界級樂團！

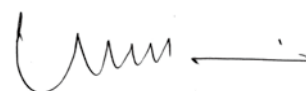
理事會主席
李偉強

The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2016 to 31 March 2017, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2017. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

Since the Hong Kong Chinese Orchestra's incorporation 15 years ago, effective corporate governance has always been high on our agenda. All Council Members are non-executives and are independent. With their diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing, they bring to the Orchestra expert advice that would have the interests of all stakeholders ensured. The Council meets regularly to review present policies and formulate future decisions. During the year under review, 6 Council meetings were held, with an average attendance rate of 70%. Under the Council are the Human Resources Committee, Finance and Audit Committee, Marketing Committee and Nomination Committee. They are charged with the responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 9 meetings were held during the year, with an average attendance of 74%.

The year under review was a run-up to the 40th anniversary of the Hong Kong Chinese Orchestra. True to our belief that 'music needs to be shared to be enjoyed', we organized a month-long series of celebrations in September 2016 to share with the community of Hong Kong. In '40 Years with the Hong Kong Chinese Orchestra', live recordings of memorable concerts over our history of 40 years were aired on RTHK Radio 4 so that listeners could go back in time and enjoy the music we made. An exhibition entitled 'Radiating from Hong Kong and Empowering Chinese Music in the World - The Treasure Trove of Commissioned Works of the Hong Kong Chinese Orchestra' was held at the Hong Kong Central Library. The people of Hong Kong were able to track how the Orchestra's 'global commission system' resulted in a significant contribution to music history. The concert 'Happy Birthday, Maestro! - Making Music with Friends' was a birthday party dedicated to Maestro Doming Lam, who was turning 90, and the programme featured his chamber classics. The occasion was warmly applauded by the audience. In 'Musicmaking Is Fun with HKJCO', the young members of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra and the Hong Kong Youth Zheng Ensemble were given the rare opportunity to shine in the limelight. They demonstrated what they had learned with their diverse repertoires and showed great promise for the future of Chinese music.

The Orchestra's achievements over the last forty years were only made possible by the concerted support of the artists, the audience, the Hong Kong SAR Government, our business partners, individual and corporate sponsors, corporate associates, the media and various sectors of the community. On behalf of the Hong Kong Chinese Orchestra, I would like to thank them all. Personally I would also like to thank the Members of the Council, our Artistic Director and Executive Director, all the musicians and our administrative staff, for their unflinching hard work and contribution in producing programmes of the highest quality. They have brought enriching and highly enjoyable concert experiences to the people of Hong Kong. The way forward, we at the Hong Kong Chinese Orchestra will continue to work together towards our goal – that is, to become a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong.



Ricky W K Li
Chairman

藝術總監報告

Artistic Director's Review



實踐使命，精益求精，香港中樂團在不知不覺間已走過了精彩又豐碩的一年。年內，樂團時刻以「成為香港人引以為榮的世界級樂團」為己任，在節目設計、藝術創作、人才培育等各方面都向前邁進了一大步，既彰顯樂團植根於中華傳統又銳意創新的時代氣魄，同時植根香港，立足國際，以別開生面的方式為普羅大眾帶來高水準與全方位的藝術體驗。

本年度的重頭節目，是由樂團籌劃的「中樂無疆界—國際作曲大賽」及其決賽音樂會。香港中樂團一直致力促進大型中樂作品創作，在全球發掘更多中樂創作人才，將中樂推向世界。「國際作曲大賽」是繼 2016 年舉行的「國際作曲家高峰會」、「闖興乎來，全球徵曲」活動與「樂旅中國 X 中樂無疆界」音樂會之後的壓軸環節，比賽不設國籍、身份、年齡等限制，旨在以音樂無疆界的地球村概念，為海內外作曲家搭建一個發表創作和交流的平台，讓大型中樂合奏的藝術形式有更大的發展動力，體現樂團對香港未來中樂發展的承擔。

經過一年多的全球徵稿，共收到來自中國、香港、台灣、馬來西亞、新加坡及澳洲等地共 80 份參賽作品，並選出六首極具地域色彩的大型作品在決賽音樂會上作評選與世界首演，其中香港作曲家譚逸昇更入圍決賽，並榮獲「最佳香港題材作品」、「媒體及出版界最喜愛原創作品」及「觀眾最喜愛原創作品」三大獎項，成功為香港當代作曲家提供國際平台，展現中樂的原創力量。

同時，樂團為了持續培養優秀的中樂指揮人才，繼 2011 年創辦了全球首屆「國際中樂指揮大賽」及 2014 年與西安音樂學院合辦第二屆賽事後，本年度與臺灣國樂團攜手主辦「第三屆國際中樂指揮大賽」，這是歷史上兩個職業樂團第一次聯合舉辦的國際中樂指揮大賽，由兩團共同擬定比賽曲目，同步推廣香港與臺灣的優秀作品與作曲家，一方面發掘新一代指揮人才，另一方面也提高了大眾對中樂指揮藝術的認識。初賽於 2016 年 12 月在臺灣順利完成，續於 2017 年完成複賽、準決賽和決賽。

為慶祝香港中樂團邁向 40 周年，樂團特別舉行了「周秦漢唐 穿越香港」開季音樂會，把周秦漢唐的輝煌盛世與中西文化交匯的香港連繫起來，成功邀來四位來自不同地方的作曲家周熙杰（馬來西亞）、程大兆（中國）、老鑼（德國）及伍卓賢（香港）譜寫新曲，更特邀國家一級導演陳薪伊化身「穿越者」，帶領觀眾穿梭於現代與歷史之間，尋找中華歷史上最輝煌的盛世所帶來的啟示，彰顯了樂團開放包容、面向世界的特質，獲得圓滿成功。

年內，樂團為指揮泰斗夏飛雲和國樂巨人彭修文分別舉辦了「夏飛雲 80 大壽誌慶音樂會」和「向大師致敬—彭修文紀念音樂會」。除了經典作品的重現，樂團也力邀各地頂尖藝術家跨界合作。「十二生肖」音樂會將戲劇與中樂演奏共冶一爐，由台北愛樂合唱團、香港中文大學合唱團、著名男高音王典、穆福淳、女高音陳美玲，與本地話劇演員共同演出，並由香港新生代著名舞台劇導演陳淑儀執導，融合中樂與人聲合唱，並加入輕鬆幽默的戲劇元素，創新演繹作曲大師錢南章的《十二生肖》，好評如潮。

最後，我誠摯感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構，以及香港特區政府多年來的鼎力支持。另外，我亦由衷感激過去一年來理事會的信任，藝術顧問、藝術部門和行政部門全人的辛勤付出、眾志成城，讓樂團在未來的歲月秉持信念，繼續精彩，走向巔峰！

藝術總監兼終身指揮
閻惠昌

A fruitful year has passed, a year in which we fulfilled our mission and goals to go from strength to strength. We have constantly reminded ourselves that we should aim “to attain the status of a world-class orchestra that is the pride of the Hong Kong people”; with that, we have advanced in leaps and bounds in terms of programming, artistic creativity and grooming of new talents. Such advancement stands testimony to our success in straddling Chinese traditional culture and innovative trends of the times. We have, in true form, radiated from Hong Kong to empower Chinese music in the world while locally, we have served the community at large in our unique, innovative ways, so that they would also share the omni-directional experiences of the creative arts.

The highlight programme of the year under review is the *Chinese Music Without Bounds* International Composition Competition and its Finals Concert. Over the years, we have been making continuous efforts to encourage composers, not only in Hong Kong but all over the world, to write new works for Chinese orchestra. We aim to discover more talents in this genre, and so launch Chinese music further afield. The activities during the year included the forum ‘International Composers’ Summit’, the global quest for new works under the slogan, “a truly, unconditionally open invitation for original compositions”, and the concert series ‘Music About China X Chinese Music Without Bounds’. The International Composition Competition was a remarkable finale. It was a worldwide invitation for new original competitions. In it, we did not put any restrictions regarding nationality, background and age because we wanted to promote the concept of the world being ‘a global village’, where music should have no bounds. We wished to create a platform for composers in all lands where they could showcase their works and share. By this we hope to give further impetus to the development of Chinese orchestral performance, and confirm our commitment to the future of Chinese music in Hong Kong.

After a global quest for submission of new works that lasted for more than a year, we received a total of 80 entries from China, Hong Kong, Taiwan, Malaysia, Singapore and Australia. 6 were shortlisted for their strong ethnic or regional colours, and they were assessed as world premieres at the Finals Concert. Among them, Tam Yat-sing, a contestant from Hong Kong and one of the finalists, won three awards: Best Work on a Hong Kong Theme, Media and Publishers’ Favourite Original Composition, and the Audience Favourite Original Composition. He has therefore become a spearhead for local composers in the international arena and demonstrated the powerful potential of Chinese music.

As our ongoing bid to groom conducting talents in Chinese music, the Hong Kong Chinese Orchestra inaugurated the ‘International Conducting Competition for Chinese Music’ in 2011. The second edition was held in 2014 in conjunction with the Xi’an Conservatory of Music. The one held during the year under review was the third edition, and was co-organised between the HKCO and the National Chinese Orchestra Taiwan (NCO). It marked the first ever collaboration of its kind between two professional orchestras. The competition repertoires were picked by the HKCO and the NCO together, with the multiple purposes of promoting outstanding works and composers of Hong Kong and Taiwan, discovering a new generation of talented conductors in Chinese music, and enhancing the public’s understanding of Chinese music conducting as an art. The first round of the Competition was successfully held in Taiwan in December 2016, followed by the second round, the semi-finals and the finals in 2017.

The season opening concert, ‘Bridging the Glorious Dynasties of Ancient China and Hong Kong’, marked the beginning of celebrations during the run-up year to our 40th anniversary. We commissioned new works from four composers with different geographical backgrounds - Chew Hee Chiat (Malaysia), Cheng Dazhao (China), Lao Luo (Rober Zollitsch) (Germany) and Ng Cheuk-yin (Hong Kong). We also invited Chen Xinyi, National Class One Director of China, to play the role of the ‘Time Traveller’ to guide the audience in the Time Tunnel. As they travelled between now and the different periods of Chinese history, they were inspired by the glories of the ancient past. It was a highly successful concert as it revealed our programming concepts of opening up musical vistas and making the world our ultimate goal.

Other programmes during the year under review included two tribute concerts to two beacons in Chinese music: ‘Xia Feiyun at 80 – A Tribute Concert’ and ‘In Tribute – The Legacy of Peng Xiuwen’, which featured classics of many decades. There was also a crossover production of milestone status in ‘The Chinese Zodiac’ musical concert. Drama and Chinese orchestral music fused seamlessly as the Taipei Philharmonic Chorus, the Chinese University of Hong Kong Chorus, famous tenors Fernando Wang and Vicente Fortunato C. Moran, soprano Chen Mei-lin and a cast of local actors in drama performed under the directorial expertise of the local stage director, Chan Suk-yi. As a modern interpretation of Chinese myths, the show scored by Taiwan composer, Chien Nan-Chang was a wonderful blend of Chinese orchestral music, choral singing and dramatic comedy and won rave response.

Lastly, I would like to thank our audiences, both local and overseas, corporate and individual sponsors, partner organisations, and the Hong Kong SAR Government for their staunch support over the years. I also wish to express my sincerest gratitude to the HKCO’s Council for their trust in me during the past year, and to our Artistic Advisors and colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra for their concerted efforts and teamwork. Their vote of confidence enables the Orchestra to continue with what we believe in, keep up our edge and work towards even higher goals.

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

行政總監報告

Executive Director's Review



在 2016 / 2017 財政年度內，承蒙政府資助、社會各界與理事會的全力支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的努力，樂團繼往開來，在保留傳統時力求創新，展現世界級樂團的實力，讓香港市民體驗中樂的無窮魅力。樂團今年共舉辦了 187 場定期 / 社區音樂會和外訪演出，觀眾人次為 129,544。

為了答謝市民的關愛和支持，樂團於年內竭力履行「香港文化大使」的職志，馬不停蹄外訪演出，交流獻藝。樂團自 2017 年 2 月起便先後獲邀於俄羅斯聖彼得堡與索契、中國深圳、韓國統營、中國天津、北京、瀋陽、上海、武漢和成都各地巡迴演出，對

樂團來說不但是經驗的累積，也是提升水平很重要的錘煉。演出再三贏得國際及中國內地業界及觀眾的肯定，對樂團來說更是一大鼓舞。

把大型中樂合奏藝術推廣至年青一代，孕育優秀人才，一直是樂團的重要任務之一。年內，樂團承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，舉行為期三年的「賽馬會中國音樂教育及推廣計劃」。此外，樂團在年內還舉辦了「中樂時光機 II」與「心樂集」音樂會，前者由本地土生土長的演奏家統籌，揮灑年青團員多面向的音樂才華，後者為本地年青作曲家提供一個發表和交流的平台，充分展現樂團在培育本土中樂人才的傑出成果。

值得一提的是，樂團再度喜獲民政事務局「為主要演藝團體而設的具競逐元素的資助試驗計劃」撥款資助「香港國際青年中樂節」，為國際青少年中樂愛好者提供極具意義的文化交流活動，包括：把樂譜上載到「HKIYCMF App」供學校中樂團和世界各地年青人下載練習、「中樂快拍 40s」創意短片比賽、為本港中、小學中樂團安排在不同社區演出、與來自世界各地的青少年中樂團交流觀摩及舉辦中樂大匯演，以互動方便的方式，傳遞推廣中樂文化。

在此，我深深感謝理事會的指引和信任、樂團全人的真誠合作、克己盡責，以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的幫助與支持，讓我們無懼挑戰，蛻變成長，以世界級樂團之姿享譽國際！

行政總監
錢敏華



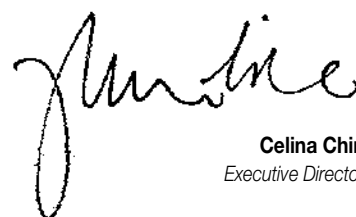
Orchestra's perpetuation of the Chinese music tradition, expanding the future panorama of the art form, giving performances that would display its strength as a world-class orchestra, and delighting the people of Hong Kong with Chinese music of tremendous appeal. During the year, the Orchestra held a total of 187 subscription concerts, community outreach activities and 14 overseas touring music events which attracted an audience of 129,544.

In appreciation of the kind support of the community, the Orchestra strived to fulfil its mission as 'a cultural ambassador of Hong Kong' with packed overseas tours for performance and artistic exchange throughout the year. Beginning with the first tour in February 2017, the Orchestra had been to St. Petersburg and Sochi in Russia, Shenzhen in China, Tongyeong in South Korea, and Tianjin, Beijing, Shenyang, Shanghai, Wuhan and Chengdu in China. The tours not only helped the Orchestra to enrich its stage experience but also raised its level of performance. Everywhere it went, it had won critical acclaim from the professionals and heartening response from the public.

To promote the art of Chinese orchestral music among the young and to nurture those with potential have always been high on the agenda of the Orchestra. We are therefore that we were funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to organize the three-year project, the Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme. Furthermore, two concert series were presented with a similar objective: 'The Chinese Music Time Machine II' was curated by virtuosi born and raised in Hong Kong and it allowed our younger musicians to show their multifaceted talents in music, while 'Music from the Heart' was a platform to launch new works by young local composers and as a showcase of the fruit of our success in grooming budding talents in Chinese music here in Hong Kong.

Another project worthy of note is the 'Hong Kong International Youth Chinese Music Festival', funded under a grant of the Home Affairs Bureau's 'Contestable Funding Pilot Scheme for the Major Performing Arts Groups'. It was the second time the Orchestra was awarded this grant to organise cultural exchange activities for young Chinese music enthusiasts. They included uploading of the scores to the 'HKIYCMF App' for school Chinese orchestras and young people around the world to download and practise; organizing the *Chinese Music Clips 40s* competition which was a creative concept to encourage young people around the world to make 40-second video clips about Chinese music; arranging outreach performances by the school Chinese orchestras in various community districts in Hong Kong; encouraging experience-sharing among youth Chinese orchestras around the world; and organizing mass performances of Chinese music. They fulfilled our core concept of introducing or promoting Chinese music culture through the easily communicable and interactive means.

I would like to express my sincerest gratitude to the Council for their guidance and trust, to our colleagues in the Orchestra for their dedication and hard work, to the Hong Kong SAR Government, partner organisations, and corporate and individual sponsors for their continuous support over the years – without which we would not have faced challenges undaunted, morphed as we grew, and enjoyed worldwide fame as a world-class orchestra.



Celina Chin
Executive Director

業務回顧

Business Review

周秦漢唐 穿越香港 Bridging the Glorious Dynasties of Ancient China and Hong Kong





以「成為香港人引以為榮的世界級樂團」為目標，於音樂會內容的設計編排、藝術追求、人才培育等方面，不斷與時俱進，精益求精。匯聚海內外的音樂菁英，帶給香港觀眾嶄新豐富的藝術體驗；在「變」與「守」之間，帶領著樂團走中樂現代化之路。

HKCO continued to work towards the goal of becoming “a world-class orchestra that is the pride of the people of Hong Kong”. We kept ourselves abreast of the times in concert programming, designing of activities, artistic excellence and training of potential music practitioners. We brought together top talents from around the world to Hong Kong to create exciting, always refreshing concert experiences for the local audience. At the same time, we worked diligently towards modernizing Chinese music by finding the balance between ‘keeping to traditions’ and ‘changing with the times’.

- 委約各種風格及類型新作
- 多面主題及多元化演出形式
- 籌辦不同類形「與民同樂」教育推廣活動
- 培養音樂文化興趣
- 配合政府藝術教育政策
- 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
- 拓展新觀眾
- 強化專業人才培育
- 樂器研究，提倡創意產業
- 建立中樂文化品牌
- Commission new works of various style and genres
- Multi-faceted themes and multiple forms of performance
- Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music
- Nurture interests in musical culture
- Synchronise with art education policy of the Government
- Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses
- Cultivate new audiences
- Strengthen the training of professional expertise
- Study the craft of musical instruments and initiate creative industry
- Establish a branding for the culture of Chinese music

節目及活動統計

Statistics of Performances and Activities

活動類別 Categories	場次 No. of Activities	觀眾總數 No. of Audience
主要節目及場地伙伴計劃活動 Concert & Activities of Venue Partnership Scheme	42 (33 套)	32,933
外展 / 社區 / 教育活動 (註一) Outreach, Community and Education Activities (Note 1)	131	91,809
音樂會後藝術家樂聚、記者招待會、展覽、 酒會、摯友活動、電台節目 Post concert Meet the Artists, Press Conference, Exhibition, VIP Drink Reception, Friends of HKCO Activities, Radio Programmes	182	93,874
外訪文化交流活動 (註二) Outbound Cultural Exchange Activities (Note 2)	14	4,802
電台及電視台轉播 / 錄播 Radio and Television broadcast	8	-



註一：未包括 6 場受其它機構主辦之邀請及贊助的參與活動。

Note 1: 6 activities of other hired engagement activities are not included.

註二：包括 5 場由中樂團發展基金支持之澳門教育音樂會。

Note 2: 5 activities of Macau educational concerts sponsored by Development Fund are included.

卓越多元的音樂活動

Rich and varied music offerings

作為香港的旗艦中樂團，香港中樂團一向致力推廣中國音樂文化，為香港觀眾帶來卓越藝術水平的演出，主題系列包括「名家名曲」、「非常常非」、「香港鼓樂節」、「音樂養心」、「香港情懷」、「香港鼓樂節」等。

As Hong Kong's flagship Chinese orchestra, the Hong Kong Chinese Orchestra has been a driving force behind the spread of Chinese music culture. Our concerts, recognised for their outstanding quality, are programmed under the themed series of *The Distinguished*, *The Exceptional*, the Hong Kong Drum Festival, *Music for Tranquility of Mind and Heart Notes Hong Kong* etc.

40

誌慶月 Month-long Celebration

「獨樂樂，不如眾樂樂」，一路走來始終有你！

Music needs to be shared to be enjoyed. Thank you for supporting us over the years!

為了迎接樂團的四十週年，我們於「誌慶月」安排了一連串精彩豐富的音樂獻禮，分享 HKCO 近四十年來與你共同的點滴回憶！

As we welcomed our 40th anniversary, we have lined up a month-long programme of celebrations to share with you and to share our wonderful memories!

樂在其中 40 年 40 years with the Hong Kong Chinese Orchestra

精心挑選 HKCO 四十年來精彩現場音樂會錄音，於香港電台第 4 台與你重溫經典音樂歷程。

Live recordings of some of the most memorable concerts in the forty years of history of the HKCO dug out from archive and aired on RTHK Radio 4!

植根傳統 銳意創新 - 香港中樂團的委約寶庫展覽 Radiating from Hong Kong and Empowering Chinese Music in the World — The Treasure Trove of Commissioned Works of the Hong Kong Chinese Orchestra

合辦 Co-presenter: 香港中央圖書館 Hong Kong Central Library



樂聚大師 90 Happy Birthday, Maestro! - Making Music with Friends



現代音樂之父林樂培於香港中樂團成立初期為樂團創作了大量具前瞻性的作品，至今已成為受海內外觀眾歡迎的經典。適逢大師 90 大壽誌慶，HKCO 邀約大家與大師歡聚同「樂」。

Doming Lam, honoured as "the father of modern music" in Hong Kong, showed his support for the Hong Kong Chinese Orchestra during our incipient years by contributing tremendously to our repertoire. A music party to celebrate the Maestro Lam's 90th birthday.

親親樂揚 Musicmaking Is Fun with JHKCO

朝氣勃勃的香港少年中樂團團員以不同的演奏組合呈獻不同風格的樂曲，齊賀樂團邁向四十週年，薪火相傳！

As a run-up to the 40th anniversary of the HKCO, the Junior Orchestra demonstrated in this concert their versatility in terms of performing format and a varied repertoire.



香港董氏慈善基金會全力支持 The Tung Foundation proudly supports

周秦漢唐 穿越香港

Bridging the Glorious Dynasties of Ancient China and Hong Kong

第 40 樂季開幕音樂會 Opening Concert of the 40th Orchestral Season

回顧歷史的軌跡，卻讓我們發現香港這座「中西交匯的國際大都會」恰也折射了中華歷史最輝煌朝代的「開放、交流、多元融合」的特性。特別邀請四位來自不同國家的作曲家譜寫樂曲，體現世界民族的融合與多元。特邀國家一級導演陳薪伊化身「穿越者」，帶領觀眾於現代與歷史之間穿越，體驗周秦漢唐歷史盛世給我們今天的啟示。終曲由香港青年中樂團與香港少年中樂團的共同參與，彰顯華夏文化世代的薪火相傳。

- 周熙杰 (馬來西亞) - 《周溯》 • 程大兆 (中國) - 二胡與樂隊《秦思》
- 老鑼 (德國) - 《漢行》 • 伍卓賢 (香港) - 《唐響》

The theme is to bridge the glorious dynasties of ancient China – Zhou, Qin, Han and Tang – with Hong Kong of today. The four dynasties may well be the most glorious age of Chinese civilization. Yet, as we look back at history, we are amazed to discover that as an East-West hub and a cosmopolitan city, Hong Kong has all the attributes of those golden eras. To help realize our programming concept of universal cultural exchange, we have invited four composers with different backgrounds and commissioned them to compose a piece each. Taking us on this time travel is Chen Xinyi, National Class One Stage Director, who will wisely point out to us how we can relate and be enlightened by the dynastic glories of those four eras. For the last item on the programme, the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and Hong Kong Junior Chinese Orchestra joined the HKCO in a symbolic “passing of the torch”.

- Chew Hee Chiat (Malaysia) - *Harken Back to Zhou* • Cheng Dazhao (China) - *Reflections on Qin* for erhu and orchestra
- Lao Luo (Germany) - *Travelling West* • Ng Cheuk-yin (Hong Kong) - *The Golden Tang*



指揮：閻惠昌
穿越者：陳薪伊
二胡：楊雪
笛子：孫永志
爵士結他：張駿豪
顧問：喬建中、王雙懷
服裝設計：朱俊
舞美設計：季喬
Conductor : Yan Huichang
Time Traveller : Chen Xinyi
Erhu : Yang Xue
Dizi : Sun Yongzhi
Jazz Guitar : Teriver Cheung
Advisors : Qiao Jian zhong & Wang Shuanghuai
Costume Design : Zhu Jun
Scenography : Ji Qiao

饒宗頤文化館

18.9.2016 講座

講者：周凡夫

15/8-10/9/2016 展覽

香港文化中心

10/9-24/9/2016 展覽



向大師致敬－彭修文紀念音樂會 In Tribute - The Legacy of Peng Xiuwen

當代中樂奠基者、中國現代民族管弦樂一代宗師彭修文，距今已離開我們二十年。在大師逝世二十週年的日子，樂團特別策劃兩場不同曲目的「向大師致敬－彭修文紀念音樂會」，曲目涵蓋大師原創、改編及移植的經典。

Maestro Peng Xiuwen is a colossal figure in the field of contemporary Chinese music, as he laid the foundation for its symphonization, leading to the establishment of the genre, 'Chinese orchestral music'. The Hong Kong Chinese Orchestra has performed two performances which covered many gems in Maestro Peng's repertoire, whether as original compositions, arrangements or transposed works.



康而健 • 學者靈芝全力支持 Care and Health • Lingzhi Master proudly supports 夏飛雲八十大壽誌慶音樂會 Xia Feiyun at 80 — A Tribute Concert

中樂泰斗夏飛雲，是中國第一位受嚴格音樂教育的民樂專業指揮，多年來育才無數，享譽樂界。他與香港中樂團有著深厚的感情，曾多次與樂團合作，並於 1992 - 1993 年擔任樂團駐團指揮。2016 年適逢夏飛雲的八秩高壽，樂團特別為大師舉辦「夏飛雲 80 大壽誌慶音樂會」，由他權威演繹一連串的首本名曲。

Maestro Xia Feiyun is an indisputable authority in Chinese music. He is the first conductor professionally trained in the genre, and over the years, he has groomed generations of talents in music. Having served not only as its Resident Conductor between 1992 and 1993 but also guest-conducted on several occasions, HKCO finds it an honour to present 'Xia Feiyun at 80 - A Tribute Concert' to celebrate the Maestro's 80th birthday.



長江鋼琴全力支持 Yangtze River Piano proudly supports 黃河 Yellow River



台灣著名指揮家陳澄雄先生，駕馭中西融合是其指揮特色。這次他帶領樂團，演出享譽世界的著名樂曲，包括由著名鋼琴家石叔誠呈現波瀾壯闊、澎湃人心的鋼琴協奏曲《黃河》，帶給聽眾無比震撼的中樂風采！

Mr Chen Tscheng-hsiung is a conductor of great renown in Taiwan, recognized for his adept command of Chinese and Western music. He conducted the HKCO in this concert with a programme that showcases his repertoire which includes famous pianist Shi Shucheng in an emotively overwhelming rendition of *The Yellow River* piano concerto.

香港中樂團的技術水平持續高企，相信這一晚觀眾們亦感受到樂手們的盡心盡力。



劉志剛
《國際演藝評論家協會（香港分會）網頁》

樂隊的層次細節分明，聽覺上也頗享受。



查太元
《國際演藝評論家協會（香港分會）網頁》

南北大師薈經典 Music Styles of Virtuosi North and South

南北方名家薈萃，再創經典，邀您縱橫大江南北，遨遊天上人間！

A concert that featured some of the most preeminent figures in the Chinese music world today, mingling classics with contemporary creations that would launch you through historic China and scenic landscapes with breathtaking beauty!



樂團管署理首席陳奕濂，把台灣新生代鬼才作曲家五乙聿的《太陽星》曲中的寂靜太空中散發著熱力，太陽星迸發的耀眼光芒景象，栩栩如生地描繪出來。



《中國民樂》



2016「台灣月」節目 Programme of Taiwan Culture Festival 2016 十二生肖 The Chinese Zodiac

作曲大師錢南章《十二生肖》融合中樂與人聲合唱，顛覆東方古老神話，玩轉中國民間智慧。由台灣愛樂合唱團、香港中文大學合唱團與本地話劇演員共同演出，並由陳淑儀執導。

The Twelve Animal Signs of the Chinese Zodiac by Taiwan composer, Chien Nan-Chang offered a quirky and different perspective of the Chinese zodiac. Performed by the Taipei Philharmonic Chorus, The Chinese University of Hong Kong Chorus and drama players led by Chan Suk-yi.

滿場觀眾大呼精采！



黃阡阡《工商時報》

蒙民偉蒙珮兒慈善基金會全力支持

Mong Man Wai Mong Pui Yee Perlie Charitable Foundation proudly supports

冠軍之夜 II Champions in Concert II



由第二屆國際中樂指揮大賽冠軍得主薛源擔任指揮，團中本地青年演奏家馬瑋謙（榮獲「第十六屆大阪國際音樂大賽」民族樂器組銀獎，香港分區賽冠軍代表）及二胡演奏家陸軼文（榮獲 2015 年第十屆「金鐘獎」二胡比賽金獎）演出，光榮綻放！

An evening of champs with young conductor, Xue Yuan (first-prize winner of the 2nd International Conducting Competition for Chinese Music), Ma Wai Him (winner of the Silver Award in the Folk Instruments section at the 16th Osaka International Music Competition in Japan, and champion and representative of the Hong Kong region) and Lu Yiwen (winner of the Gold Award at the Erhu Competition which was part of the Chinese Golden Bell Awards for Music 2015).



中國太平保險 (香港) 有限公司全力支持
 China Taiping Insurance (HK) Company Limited proudly supports
葉麗儀與香港中樂團 Frances Yip & HKCO

華麗登場，為歌迷帶來耳熟能詳的經典金曲，與歌迷集體回憶那些年。
 A spectacular, fun-filled concert with the 'Super Diva'.



綜觀整場音樂會如同演唱會加演奏會的份量，歌聲與音樂的位置不分軒輊。尤其樂團只有兩首獨奏下，依然能發揮到中樂的特性與氣派，十分成功。



周凡夫《信報》

爵世浪漫 · Ted Lo & HKCO 情人節音樂會
Romancing the Jazz · Ted Lo & HKCO Valentine's Day Concert

香港爵士樂教父羅尚正 (Ted Lo) ，加上側田及李幸倪，為天下有情人獻上真摯的音樂祝福。

Ted Lo, the 'godfather' of Jazz in Hong Kong with multi-talented Justin Lo and Gin Lee brought heart-warming memories to audience on Valentine's Day.



新江南絲竹 A New Repertoire of Jiangnan Sizhu

特邀國家一級作曲家顧冠仁帶領樂團民間音樂小組演繹他多首膾炙人心的「新江南絲竹」作品，為香港觀眾捎來水鄉澤國的詩畫美景，感受江南絲竹精緻優美的藝術魅力。

The beauty of the waterlogged region Jiangnan captured in music written by Gu Guanren and HKCO Folk Music Ensemble.



為香港觀眾捎來水鄉澤國的詩畫美景，感受江南絲竹精緻優美的藝術魅力。
《中國民樂》



誰與爭鋒 Scaling New Heights in Zheng Music

古箏名家王中山，飄逸灑脫的王者風範令人矚目，帶領香港本地的箏樂新銳團體「箏音樂」大放「藝」彩。

Wang Zhongshan is esteemed as the 'ultimate fast hand' and 'a true master of the zheng world'. He led the Hong Kong Professional Zheng Ensemble, in an eye-opening demonstration beautiful zheng music!



這兩場音樂會的演出效果和水平，都能贏得現場觀眾熱烈的反應，亦能讓人對香港中樂團比一香港旗艦專業新樂季作出更高的期待。

周凡夫《澳門訊報》

劉沙與香港中樂團 Liu Sha & HKCO

中央民族樂團指揮劉沙與袁可及袁芳與觀眾穿越古今的音樂暢想。

Conducting in this concert is Liu Sha of the China National Traditional Orchestra brought audience a musical fantasy that traverses the brave worlds of old and new with Yuan Ke and Yuan Fang.



鼓王群英會 XXI Majestic Drums XXI

「亞洲打擊樂第一人」李飈與李飈打擊樂團跨越「擊」限，駕馭多種不同形制的打擊樂器，用他們魔術般的雙手幻化出千變萬化、琳瑯滿目的視聽饗宴。

Dubbed “the Number One Percussionist in Asia” and “percussion wizard”, Li Biao and his percussion group mesmerized the audience with their versatility and wizard-like hands by turning out a kaleidoscopic soundscape on a plethora of percussion instruments.



指揮與各位演奏家拼力的投入演出，配合李大師與敲擊樂各位樂手傾情演奏，若激若柔，把音樂最精彩的情思盡顯無限，帶出全晚最澎湃的高潮。

周凡夫《音響技術》



心靈旅行 Soulful Journey

以輕鬆耳熟能詳的廣東音樂、小曲為主，並配合五臟、五行及中國五聲音階的對應，進一步闡述音樂、自然與人的關係，讓身心自由飛行！

Cantonese music and short tunes used as the starting point, then move through the Chinese philosophy of the interconnection between the Five Elements, our five internal organs and the pentatonic scale.



這些音樂即使並非耳熟能詳，旋律亦流暢動聽，情緒變化亦不會很強烈，大多都能引發愉悅熱鬧的情緒，不會有任何壓迫感，較小編制的樂隊，音樂上的響度與強度亦正好能配合較狹小的劇場空間。

周凡夫《澳門訊報》



持續為香港的中樂原創發光發熱 Offering a showcase platform for local composers

香江樂語 Melodious Hong Kong

樂團秉持「立足香港，面向世界」的信念，與香港作曲家聯會攜手合作，公開徵集多首香港作曲家的作品，包括陳錦標的《岩浪》、陳明志的《我愛香港紅白藍》、郭亨基《香江戀》、張珮珊《大排檔 II》及林蘭芝的《擊擊樂•醺》以香港為題材的新作，更演出陳永華的《八駿》及曾葉發的《思賢曲》。

HKCO joined hands with the Hong Kong Composers' Guild openly recruited some of the most memorable works on Hong Kong themes by local composers Joshua Chan, Chan Ming-chi, Kwok Hang-kei, Cheung Pui-shan and Lam Lan-chee. HKCO also performed works from Chan Wing-wah and Richard Tsang.

這次「香江樂語」令筆者感到非常享受——對作品的享受，對樂團演奏的享受。



劉靖之《大公報》



心樂集 Music from the Heart

於 1999 年創立「心樂集」，透過公開徵曲、演出及討論，發掘具才華的作曲家，鼓勵創作以持續中樂發展。

In support of young local composers, we created the *Music from the Heart* series in 1999. Since then, we have been recruiting and performing new works, holding discussion forums etc., with a view to keeping the forward momentum of Chinese music.



樂團團員揮灑創意 盡情展示多元音樂才華 Soulful interpretation of Chinese music by the talents of HKCO

性格一族 Music of Character



美麗周末 A Weekend Date with Yangqin

吹吹打打吹打吹 II As the Winds Blow and Percussion Sound II



群笙再響 - 世界風情 Resonating Reeds — Shengs and Pipes from Around the World



中樂時光機 II The Chinese Music Time Machine II



融 III Fusion III 革胡與低音革胡重奏音樂會 Gehu and Bass Gehu Recital



安全貨倉集團全力支持 Safety Godown group presents
香港活力鼓令 24 式擂台賽
Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

自 2003 首創以來，接近 1,000 隊老、中、青、幼、傷健鼓樂好手，年齡 2.5 至 97 一起挑戰兩套火熱鼓令 24 式，為香港一年一度文化盛事。

Nearly 1,000 teams have participated in the competition since the first Drum Festival in 2003. With two sets of Synergy 24 routine, drumming enthusiasts from 2.5 to 97 years old to drum up storms.



中樂無疆界國際音樂活動 Instruments Research and Development

邀請海內外作曲家於 2016 年舉行的「國際作曲家高峰會」分享創作心得和樂曲的配器特色。此外，更會與本地及國際作曲家協會合作，於 2017 年舉行「國際作曲大賽」，促進大型中樂作品創作。

除香港中樂團多年來持續推動大型中樂合奏的新創作外，各地中樂團近年來也積極委約與推動新創作。經過眾多音樂工作者長年累月的努力，雖不乏優秀作品，但仍有不少作品基於作曲家缺乏對中國樂器的演奏法、配器法及音樂語言的知識而未能成功。有見及此，樂團遂舉辦「中樂無疆界」活動，目標如下：

讓大型中樂合奏的藝術形式成為國際音樂創作的表現平台。把大型中樂合奏變成全世界接受的國際音樂語言，使之與世界連結，除在香港及國際推動發展大型中樂合奏的藝術形式外，更可為香港本地創作人才建立國際平台，透過此平台向國際音樂界展現其創作才華。

鼓勵大型中樂合奏創作，於國際及香港發掘和培育年青一代的大型中樂合奏創作人才。結集前人經驗，為日後創作提供珍貴的參考資料，提升作品的藝術質量。與本地及或國際伙伴合作，促進香港中樂行業發展，為日後在國際舞台上的文化交流活動提供當代作曲家的優秀作品。

2016 International Composers' Summit is one of the events of the international music event *Chinese Music Without Bounds* organized by the Hong Kong Chinese Orchestra with the purposes of offering a platform for sharing of compositional insights and presentation of music-specific instrumentation means. We will also partner with local and international composers' societies for the 2017 *International Composition Competition*, with a view to enhancing the Chinese orchestral repertoire.

While apart from the HKCO, Chinese orchestras in other parts of the world have also been commissioning and promoting new works for full-scale Chinese orchestral music. The hard work of music-makers has paid off and many outstanding compositions have been added to the repertoire. However, there were many others that failed because the composers were unfamiliar with the performing techniques of Chinese musical instruments, instrumentation and the musical idiom. In view of this, the HKCO is holding a worldwide event entitled *Chinese Music Without Bounds*. The objectives are as follows:

To make Chinese orchestral music a showcase platform for international composers. Our goal is to transform Chinese orchestral music into an international musical idiom, understood and accepted by the global community. We will not only promote Chinese orchestral music as an art form in Hong Kong and around the world, but also launch outstanding composers of Hong Kong onto the international plane by showing what they can create.

To encourage composers to write for the Chinese orchestra, and to find young talents in Hong Kong and in the international arena. We shall take the works of previous composers as the basis for reference in future music-writing, and the springboard for elevating the artistic standard of future compositions. We shall work closely with local and international partners to give Chinese music impetus to grow, and to provide contemporary works of excellence for cultural exchange on the international stage.

2016

香港藝術節 樂旅中國 X 中樂無疆界音樂會

Hong Kong Arts Festival Music about China X Chinese Music Without Bounds

- 「樂旅中國」是香港中樂團在一年一度的香港藝術節中建立的品牌
- 展示具有水平的大型中樂大合奏作品，既有世界首演新作，亦有重演的優秀作品
- 過去 9 年共演出來自內地、香港、台灣，以及馬來西亞、菲律賓、盧森堡、德國、南非及波蘭等 30 位作曲家合共 37 首作品。
- 本次選奏七首具有代表性的作品作為高峰會交流討論的基礎



2016 國際作曲家高峰會 International Composers' Summit

- 為期 3 日的會期中，共舉行了 6 場高峰會，聯同開幕式及閉幕式，合共超過 17 小時
- 由 7 位知名學者／藝評人擔任主持
- 出席者涵蓋了 13 個國家及地區，分享大型中樂團創作樂曲心得的講者，則有來自內地、香港、台灣、新加坡、馬來西亞，及歐洲各地的 20 位作曲家、音樂學者。
- 現場三語（英文、普通話和粵語）即時傳譯
- 樂團配合各講者的要求，即場進行示範演奏，至少演奏了 30 首樂曲的片段，合共超過 2,000 份分譜



2017 香港藝術節 國際作曲大賽決賽音樂會 Hong Kong Arts Festival International Composition Competition Finals Concert

比賽結果

原創作品

最佳合奏 - 甘榜與城市 趙俊毅曲 (馬來西亞)

最佳獨奏與樂隊 - 琵琶協奏曲 幻想伎樂天
孔志軒曲 (中國江蘇)

最佳香港題材作品 - 驚蟄 譚逸昇曲 (中國香港)

優秀青年作曲家獎 (35 歲或以下) - 琵琶協奏曲
幻想伎樂天 孔志軒曲 (中國江蘇)

最佳配器獎 - 琵琶協奏曲 幻想伎樂天
孔志軒曲 (中國江蘇) / 蝴蝶扇動翅膀 II
郭元曲 (中國四川) / 甘榜與城市 趙俊毅曲 (馬來西亞) /
南風 鍾啟榮曲 (馬來西亞)

媒體及出版界最喜愛原創作品 - 驚蟄
譚逸昇曲 (中國香港)

團員最喜愛原創作品 - 甘榜與城市
趙俊毅曲 (馬來西亞)

現場觀眾投票選出「觀眾最喜愛原創作品」 - 驚蟄
譚逸昇曲 (中國香港)



List of Awards

Original Composition

Best Orchestra Work - Kampung and the City
Chow Jun Yi (Malaysia)

Best Solo and Orchestra Work - Concerto for Pipa and Chinese Orchestra **A Fantasy of Flying Apsaras**
Kong Zhixuan (Jiangsu, China)

Best Work on a Hong Kong Theme - Beating the Petty Person
Tam Yat-sing (Hong Kong, China)

Outstanding Young Composer (Under 35)
- Concerto for Pipa and Chinese Orchestra **A Fantasy of Flying Apsaras**
Kong Zhixuan (Jiangsu, China)

Best Orchestration - Concerto for Pipa and Chinese Orchestra **A Fantasy of Flying Apsaras**
Kong Zhixuan (Jiangsu, China) / **Fluttering Butterfly Wings II**
Guo Yuan (Sichuan, China) / **Kampung and the City**
Chow Jun Yi (Malaysia) / **Southern Wind**
Chong Kee Yong (Malaysia)

Media and Publishers' Favourite Original Composition
- **Beating the Petty Person**
Tam Yat-sing (Hong Kong, China)

HKCO Musicians' Favourite Original Composition
- **Kampung and the City**
Chow Jun Yi (Malaysia)

Audience Favourite Original Composition - Beating the Petty Person
Tam Yat-sing (Hong Kong, China)

培訓本地藝術人才 Training local talents in the arts

樂團與香港演藝學院、香港教育學院、香港音樂及事務統籌處、香港藝術發展局、青年音樂訓練基金、香港中文大學專業進修學院及康樂及文化事務署等合作，透過培訓、實習、師友計劃、聘任、委約創作等方式為本地藝術家、創意工作者、藝術行政人員或其他相關藝術工作者提供專業發展機會。

The Orchestra has been working in conjunction with The Hong Kong Academy for Performing Arts, the Hong Kong Institute of Education, the Music Office, the Hong Kong Arts Development Council, Music for Our Young Foundation, School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong, the Leisure and Cultural Services Department provide professional advancement opportunities for local artists, creative practitioners, arts administrators and practitioners in culture and the arts, through training, internship, mentorship schemes, jobs and commissioning of works.



連續 9 年與香港演藝學院合辦指揮大師班 Master Classes on Chinese Music Conducting with Hong Kong Academy for Performing Arts for nine consecutive years



學員感想

- ▶ 這個大師班真的是一個很好的平台，跟這麼好的一個樂團，有機會一起實習，通過指揮，跟閻老師，周老師，還有所有學員都是這麼專業，這真的是特別棒。所以呢，類似這樣子的活動，每一年，如果有機會，我都願意不斷來學習。
- ▶ 從我們一進門就開始招待我們，把我們每個人都顧得好好的，好像只要我們都很專心的在我們想要學習的這一塊，我真的非常非常的謝謝。感謝閻老師在這個平台上給我們一個這麼大的空間讓我們可以發揮，其實我們真的很幸福，很幸福。這個平台帶給我們的不只是指揮的技術，是一個以後你作為一個樂隊的管理，我覺得這是我們學指揮非常重要的一個環節。
- ▶ 謝謝閻老師，周老師給我們示範了很多，真的特別感謝，還有這些正式學員真的每一個都特別好。人都特別好，每個人都願意跟你分享，這一點，是我之前完全沒有想到的。這幾天下來，我感受真的越來越濃越來越強烈，幾乎是不想要離開這個地方。
- ▶ 對我作為一個身為一個中國的指揮學生，雖然說我是學西方音樂指揮的，但是我除了興趣以外，作為一個中國人也有一定的責任跟義務去了解我們的中樂指揮，盡一個中國人的責任，將中國一個這麼博大精深的一個文化或藝術傳承下去。
- ▶ 我覺得可以看到別人的優點跟缺點，我們也可以看到自己很蠢的一面，馬上調整，我覺得真的學很快。



賽馬會中國音樂教育及推廣計劃 2016-2018

Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme

計劃 6 部曲

1. 編配經典民族管弦樂作品，為學界中樂團提供更多合適的訓練樂曲
2. 為學校中樂團製作訓練教材，包括由香港中樂團演奏家示範的影音集
3. 邀請「一舖清唱」製作全新外展巡迴音樂會，全新續 Fun 互動中樂表演形式
4. 每年挑選五間種子學校，協力優化本地學校中樂團
5. 為老師及教育工作者提供中樂專題工作坊及講座
6. 安排學生到音樂廳欣賞香港中樂團音樂會，體驗大型中樂團演出現場氣氛

The Six Components

1. Production of Chinese orchestral music scores for school orchestra
2. Production of Chinese orchestral music teaching kits for school teachers
3. HKCO Ensembles Community/School Tour with Yat Po Singers
4. Special Training Opportunities for Sister Schools
5. Tailor-made Training for Music Teachers and/or General Education Teachers
6. Concert appreciation including concerts at Cultural Centre



香港少年中樂團、香港青少年箏團及多元樂器班 Hong Kong Junior Chinese Orchestra, Hong Kong Youth Zheng Ensemble & Instrumental Classes

為學習樂器的青少年提供年度演出平台「中樂嘉年華」及安排外展演出，爭取舞台演出經驗，提升合奏技巧。
Provide a platform for young musicians to perform at Chinese Music Fun ! Fun ! Fun ! and outreach activities.



認識中樂齊齊揀、小星星、樂器班等

Choose your own Chinese Music Instruments, Whiz Kids instrumental classes etc



樂器改革 Instruments Research and Development

繼續樂器改革工作，完善樂團所研發的「環保胡琴」系列、研制改革低音笙及中音笙、創新改良低音噴吶哨片，體現樂團在學術和研究上不斷探索進取的目標，為大型民族樂團長遠發展而作出貢獻。多個機構已採用了樂團研發的環保樂器，當中包括台灣國樂團、香港音樂事務處及浙江音樂學院國樂團等。

The Orchestra continues with its work on instrumental reform and in particular, namely to refine the Eco-huqin series developed by the Orchestra, conduct research and reform for the bass sheng and alto sheng and invent new reeds for the bass suona. The goal is to continue exploring and pursuing academic studies and research so as to contribute to the long-term growth of full-scale Chinese orchestras. Many organizations have already adopted the eco-instrument series developed by the Orchestra into their configurations, including the National Chinese Orchestra Taiwan, the Music Office of Hong Kong and the Chinese Orchestra of the Zhejiang Conservatory of Music.



- 「香港環保卓越計劃『良好級別』產品環保實踐標誌」（2008）
- 國家「第四屆文化部創新獎」（2012）
- 「2013 香港環保卓越計劃」頒發「環保創意卓越獎」（2014）
- 第四屆「綠色中國·2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」（2014）
- U Green Awards「傑出綠色貢獻大獎－文化與藝術」（2015）
- U Green Awards「傑出綠色貢獻大獎－文化與藝術」（2016）
- 'Hong Kong Awards for Environmental Excellence - "Class of Good" Productwise Label'. (2008)
- The honours list of the fourth 'Ministry of Culture Innovation Awards' of the People's Republic of China. (2012)
- 'Green Innovations Award' presented by the '2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence'. (2014)
- Distinguished Innovative Environmental Concept Award at the Green China 2014 - Environmental Achievements
- U Green Awards for 'Excellence of Environmental Contributions - Culture and Art' (2015)
- U Green Awards for 'Excellence of Environmental Contributions - Culture and Art' (2016)

積極拓展觀眾及支持藝術教育 Audience Development & Music Education

為能全面平衡各權益相關者的利益，樂團透過不同的演出場地與本地及外地團體或藝術家合作，制定雅俗共賞的演出，以專業和普及演出，以及多元的教育活動，在帶領及提昇現有觀眾的欣賞能力的同時，亦開拓新的音樂觀眾，把中國音樂推廣推至各階層和偏遠地區。

Music for all. To reach out to the community by collaborating with local artists and venues to expand the audience base and to bring the beauty of Chinese music to different sectors of the community.

香港文化中心場地伙伴計劃 Hong Kong Cultural Centre Venue Partnership Scheme



沙田區議會 Shatin District Council 沙田文化藝術推廣委員會主辦 昔日情懷中樂匯演 Sha Tin Arts and Culture Promotion Committee — Heart notes Hong Kong Chinese Music Concert



新界鄉議局 90 周年慶回歸嘉年華 Carnival to celebrate the 90th Anniversary of Heung Yee Kuk NT and the Establishment of the HKSAR



油尖旺區議會 Yau Tsim Mong District Council
 藝術在社區 - 社區篇 - 戶外中樂演奏會
 Outdoor concert series



藝術在社區 - 學校篇 - 中樂工作坊
 School music workshop series



中西區區議會 Central and Western District Council
 中樂社區大使 HKCO - 吹吹打打吹打吹
 HKCO Chinese Music Community Ambassador
 Evening Concert Series



外展社區和普及教育活動 Outreach and Educational Activities





推廣文化交流與合作 Global Cultural Exchange

樂團積極參與及支持與其他地區的文化交流及合作，以推廣香港作為國際藝術樞紐的地位

To further confirmed Hong Kong's status as an international arts hub

上海音樂學院 Shanghai Conservatory of Music

11.4.2016
上海音樂學院北樓

「華彩樂章 — 母校的滋養讓我受益終生」講座
講者：閻惠昌

12.4.2016
上海音樂學院賀綠汀音樂廳

「華彩樂章」民族音樂會
藝術指導：閻惠昌



第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇

The 8th Arts Forum for Cross - Straits, Hong Kong and Macau



品味傳統 · 共賞中樂 - 中學生普及藝術教育計劃 (澳門)

Saborear a Tradicao · Apreciat em Conjunto a Musica Chinesa (Macau)



河南 Henan

<p>25.12.2016 河南三門峽湖濱區迎賓花園文化廣場</p>	<p>「唱響三門峽 共述中華情」內地與港澳文化青年 藝術采風團惠民演出</p>
<p>26.12.2016 河南會興街道王官小學、新興農民工子弟小學</p>	<p>「河南文藝采風行—內地與港澳文化青年交流活動」 藝術公開課</p>
<p>27.12.2016 河南天地粵海酒店</p>	<p>「河南文藝采風行—內地與港澳文化青年交流活動」 閉幕演出</p>



深圳「一帶一路」國際音樂季 - 絲路幻想 - 香港中樂團音樂會 Shenzhen Belt & Road International Music Festival Silk Road Fantasy - Concert of Hong Kong Chinese Orchestra

薩克斯風 Saxophone :
克利斯蒂安 • 維爾特 Christian Wirth



俄羅斯之旅 Russia Tour

16.2.2017

Jaani Kirik 音樂廳
Jaani Kirik Hall

聖彼得堡音樂會

Concert in St.Petersburg

20.2.2017

索契管風琴及室內樂廳
Sochi Chamber Music and Organ Hall

第十屆索契冬季國際藝術節

X Winter International Arts Festival in Sochi

21.2.2017

索契冬季劇院
Sochi Winter Theatre

第十屆索契冬季國際藝術節

X Winter International Arts Festival in Sochi



與 Yuri Bashmet 及 Moscow Soloists Chamber Orchestra 同台演出

A joint performance with Maestro Yuri Bashmet and Moscow Soloists Chamber Orchestra





Thank you very much for your traditional way of performing, for high professionalism and "A" in your art way.
Definitely cool, thank you very much
Sochi, 2017.
Спасибо!

Тораво!
Шимата!
Вашише изведишите
и класе. Будем овам
радет. Ви изведишите
иде со своје државне
изведишите и изведишите
Спасибо!
Совети ветеранов.
Сарај



Very beautiful concert, meditation!
Chinese new EARS 2017, friendship ♡ 49117445839@yaxu

I think the HKCO is one the best traditional Chinese orchestras. I am very happy to listen to them again, after four years, when this orchestra came to the Eurasia Festival in Ekaterinburg.



Ayu Lara Sady Kh-zede
Programme Director of Eurasia Festival 2011-2015

Музыка коллегская!!
Не хочется возвращаться
на Землю.
Ви навегда в
сердцах любителей.
Ндеи в гости
еще много-много
раз.
С любовью
Андрей

Большее спасибо за доставленное
удовольствие!
Очень талантливо, очень проникновенно!
Легко подбола не слышала.
Хотим аплодировать и слышать!
Спасибо! ♡

At the Encore, Conductor Yan Huichang made a real show with the audience Sochi Winter Theater, leading them to sing, clap and interact.



NEWSmuz.com

The highest culture of sound can be heard from the first notes of the concert.

Professionalism - the main principle achieved by Yan Huichang and his musicians.

The Orchestra virtually erased the boundaries between contemporary works and authentic folk music.



NEWSmuz.com



藝術家及嘉賓留言 Messages from Artist and Guest

Back to the HKCO,
this time with
quite a new sound.
It is great again!
Always a pleasure to
listen to the orchestra.
28
2017/9/22



香港中樂團是我指揮過
的樂團中為“得心應手”樂團。
樂團的演奏家們，技藝精湛，反
應敏捷，對於指揮手心的提示：無
論速度、力度、情感，都能切切
地體現。指揮香港中樂團對我
是莫大的享受！

感謝閻總、錢總、樂團演奏家、
行政人員為第八大舞臺音樂節作
的奉獻。

夏凡雲

www.hkco.org 2016.11.27.



很興奮再次有機會和
香港中樂團合作。在
閻文師指導下與一
群一級樂手在台上
演出，絕對是無上享受！
感激香港中樂團給我
這個機會，我受益良多！

www.hkco.org 謝儀 2016.5.9



Ted Lo + HKCO,
Honour to sing
with you!
2-11-17

www.hkco.org

香港中樂團重視對民間音樂、民間
藝術的學習和繼承，是發展民族管絃樂
隊、提高和培養民族管絃樂演奏家及參
賽的重要舉措，具有重要意義。
有幸與香港中樂團合作演出“經冠”
劇目，能將竹笛的音樂“呈新”的榮耀！
積極合作關係，演出成功！

10月17日 2016.5.31
于香港中樂團



香港中樂團
同指揮
三次揮手
快樂 傅新 2016.9.20

www.hkco.org



知音未明樂，知樂未知音
弦外有深意，心中有真意，
感謝閻總監、香港中樂團
諸位音樂家、同道與同仁
高談水滸，翼翔好河山
……高山流水，絕致以香港中
樂團2016年9月9日香港中樂團
場新樂演藝廳世界首演
2016.9.9

www.hkco.org

「一枝花」思奇多思，
響上弦鳴，放豪情。
祝願香港中樂團
藝无止境，大放異彩！

中央音樂學院
于和 2016.4.22



香港中樂團
此次在香中樂團的邀請
來到香港共同紀念彭仲文大師
於本人深感榮幸。香港中樂團是華
南海內外的著名樂團，這段時間在樂團
工作，感到一切安排井然有序，辦事人
員勤快，周到，樂團以高質素起，排練
時投入專注，尤其是不忘返顧，排練
深厚的音樂功底，對樂隊的作品也深入
了解，在音樂上的精益求精，此外會並非只
學到不少東西，在此祝願香港中樂團
前途輝煌

文修
幸樂訪
紀念彭仲文大師逝世週年紀念
及五一紀念
彭仲文先生
2016.12.9

香港中樂團是我關注與仰慕
的樂團，感謝樂團為傳播
江南絲竹作出了積極的貢獻，
作為來自周少梅、劉天華家鄉的
音樂人為你們点赞！
趙名登
江蘇-江陰
2016.6.2



Thank you for the opportunity to perform with you.
The musicality of everyone and your kindness make it an unforgettable experience.

I hope that one day, I will perform with the orchestra again, in any situation.
Ted Lo's compositions and arrangements sounded fabulous.
Top class management and direction.

Sybau Gagan

香港中樂團：
第一次與中樂團合作，
貴團的職業精神和對控
琴手們的敏銳反應，給
我留下深刻的印象！
與中樂團合作的每一刻都是
天大的幸福時刻！
謝文憲，祝馬恩恩
然和和團團同仁永遠擁有
這幸福時光！
2016.11.21.2017

感謝比賽，讓我有機會
“第一次”。希望做到演出
不留遺憾，也希望這不
是“唯一的一次”。
薛源
2016.10.03
首次排练前



香港中樂團一
樣樣中的精英，感覺難以想像
每一位都是好角色！
感謝中樂團提供機會與
香港中樂團合作，絕對是我職業
的啟蒙！
特別感謝周光印師傅的指導與精心
讓我受益良多。
曾在盛慶這些年份的緣分，
會珍惜到副歌最好！
與大家一同進步！
2016.10.16

楓橋夜泊甚有情
江南春色長相思！
感謝香港中樂團
《南師大師琴精英》者委會
江蘇省演奏團。
華品瓊
2016.4.19

香港中樂團四十年
演繹輝煌，繼續奏
响時代樂章！
陸毅文
2016.10.05

傳媒聯繫 Media Contacts 2016-2017



年度音樂會、場地伙伴計劃、外訪、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2016年4月22-23日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	南北大師薈經典 [#]	閻惠昌*	二胡：朱昌耀（南京） 于紅梅（北京） 琵琶：王梓靜（香港） 趙聰（北京） 笙：陳奕濂*	香港首演： 二胡與樂隊《塞上弦鳴》/ 李濱揚曲（北京） 二胡協奏曲《楓橋夜泊》/ 崔新、朱昌耀曲（南京） 琵琶與樂隊《絲路飛天》/ 趙聰曲 尹天虎配器（北京）
2016年5月6-7日 晚上8時正 2016年5月7-8日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	葉麗儀與香港中樂團	閻惠昌*	演唱：葉麗儀（香港）、 陸寶（香港） 和唱：劉祖德（香港）、 曹潔敏（香港） 低音結他：梁俊威（香港） 套鼓：Melchior Sarreal（香港）	合奏版香港首演： 《躍龍》/ 胡登跳曲（上海） 閻惠昌改編* 委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊 《我的心裡只有你沒有他》、 《紅顏》/ 黃學揚（香港） 《半斤八兩》、《小城大事》/ 伍卓賢（香港） 《007 鐵金剛電影主題曲雜錦歌》/ 陳家樂（新加坡） 《奮鬥》/ 何旻軒（香港）、 《酒研倘實無》/ 何俊東*
2016年7月8-9日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	誰與爭鋒 [#]	閻惠昌*	箏：王中山（北京）、羅晶*、 箏音樂（香港）	香港首演： 箏獨奏《水墨》、《遠雲》/ 王中山曲（北京）
2016年7月22-23日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	黃河 [#]	陳澄雄（台灣）	鋼琴：石叔誠（北京） 箏：吳琳（北京） 參與演出：音樂事務處 香港青年中樂團 （笙及嗩吶團員）（香港）	香港首演： 箏篋協奏曲《浴火鳳凰》/ 陳能濟曲（香港）
2016年9月23-24日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	周秦漢唐 穿越香港 [#]	閻惠昌*	穿越者：陳薪伊（上海） 二胡：楊雪（北京） 笛子：孫永志* 爵士結他：張駿豪（香港） 參與演出： 音樂事務處香港青年中樂團 （香港）、香港少年中樂團* 顧問：王雙懷（陝西）、 喬建中（陝西） 服裝面具設計：朱俊（上海） 舞美設計：季喬（廣州）	委作 / 世界首演： 《周溯》/ 周熙杰* 《秦思》/ 程大兆（北京） 《漢行》/ 老鑼（德國） 《唐響》/ 伍卓賢（香港）
2016年10月7-8日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	冠軍之夜 II	薛源（上海）	二胡：陸軼文（上海） 管子：馬璋謙* 朗誦：龍天允（香港）	香港首演： 二胡協奏曲《痕跡之五》/ 溫德青曲（瑞士）
2016年10月28日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會 XXI	周熙杰*	敲擊：李颺及李颺打擊樂團 （德國）	
2016年10月29日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	第十四屆香港活力鼓令 24 式 擂台賽小學組決賽、 獲獎隊伍演出、 李颺及李颺打擊樂團示範演出		司儀：鍾子豪（香港） 敲擊：李颺及李颺打擊樂團 （德國）	
2016年11月12日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	十二生肖	閻惠昌*	創作統籌 / 策劃 / 導演 / 演員： 陳淑儀（香港） 形體指導 / 創作 / 演員： 朱栢康（香港） 文本整理 / 創作 / 演員： 郭翠怡（香港） 女高音：陳美玲（台灣） 男高音：王典（台灣）、 穆福淳（台灣） 合唱指導 — 台北愛樂合唱團： 古育仲（台灣） 合唱指導 — 香港中文大學合唱團： 朱振威（香港） 混聲合唱： 台北愛樂合唱團（台灣）、 香港中文大學合唱團（香港）	香港中樂團與臺灣國樂團共同委作 / 世界首演： 《丹鳳遨遊》/ 何啟榮（加拿大）

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2016年11月28日 下午3時正 (學生專場) 2016年11月29日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	夏飛雲八十大壽誌慶音樂會 [#]	夏飛雲 (上海)	敲擊: 高山* 環保高胡: 黃樂婷* 嗩吶: 劉英 (上海) 笙: 翁鎮發 (上海)	
2016年12月9-10日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	向大師致敬 — 彭修文逝世20周年紀念音樂會	閻惠昌*	琵琶領奏: 陳音 (北京) 環保中胡: 張重雲* 板胡: 徐慧* 編鐘: 陸健斌* 唐式小阮: 葛楊* 唐式中阮: 崔燦*	
2017年1月14日 晚上8時正 香港大學百周年校園 李兆基會議中心大會堂	香江樂語	閻惠昌*		世界首演: 《岩浪》/ 陳錦標曲 (香港) 《我愛香港紅白藍》/ 陳明志曲 (香港) 《香江戀》/ 郭亨基曲 (香港) 《大排檔II》/ 張珮珊曲 (香港) 《擊擊樂·醜》/ 林蘭芝曲 (香港)
2017年2月10-11日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	爵世浪漫 Ted Lo & HKCO	周熙杰*	音樂統籌、作曲、編曲、鋼琴: 羅尚正 (香港) 演唱: 側田 (香港)、李幸倪 (香港) 低音大提琴 / 低音結他: 龍小飛 (香港) 笙: 陳奕濂* 嗩吶: 馬璋謙* 三弦: 趙太生* 管: 秦吉濤* 敲擊: 陸健斌*	中樂版首演: 《只有你》、《展示給我》、 《月兒漂過》、《野草莓巷》、 《又一旅程》/ 羅尚正曲 (香港) 歌唱與樂隊《三十日》/ 側田 (英) / 方杰 (中) 詞 側田曲 (香港) 羅尚正編 (香港)
2017年3月1日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	中樂無疆界 — 國際作曲大賽決賽音樂會	閻惠昌*	琵琶: 王梓靜 (香港) 司篋: 鍾子豪 (香港)	世界首演: 《驚蟄》/ 譚逸昇曲 (香港) 《蝴蝶扇動翅膀II》/ 郭元曲 (四川) 琵琶與中樂團協奏曲 《幻想伎樂天》/ 孔志軒曲 (上海) 《南風》/ 鍾啟樂曲 (馬來西亞) 《阿吉娜姆》(藏戲) / 昌英忠曲 (四川) 《甘榜與城市》/ 趙俊毅曲 (馬來西亞)
2017年3月24-25日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	劉沙與香港中樂團	劉沙 (北京)	揚琴: 袁可 (北京) 鋼琴: 袁芳 (深圳)	
* 香港中樂團成員 [#] 香港電台錄音 / 錄影廣播				
小組音樂會				
2016年4月9日 晚上8時正 高山劇場新翼演藝廳	性格一族	周熙杰*	嗩吶、吡戲: 馬璋謙* 笙波動: 黃郁軒* 巴烏: 巫致廷* 口笛: 林育仙* 埙: 陸儀* 熱瓦普: 趙太生* 鴨母管: 胡晉偉* 環保低音革胡: 齊洪璋* 雙管: 葛繼力*	委作 / 世界首演: 笙波動與樂隊《笙波動之舞》/ 江賜良 (馬來西亞) 低音革胡與樂隊 《高山流水 — 絕弦》/ 史付紅 (北京)
2016年5月20-21日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	美麗周末	周熙杰*	節目統籌 / 揚琴 / 古琴彈唱: 余美麗* 主持: 黃瓊儂*	委編 / 中樂版世界首演: 揚琴四重奏《流行組曲》/ 黃學揚 (香港) 世界首演: 古琴彈唱《東風吟》/ 白水曲 (浙江)

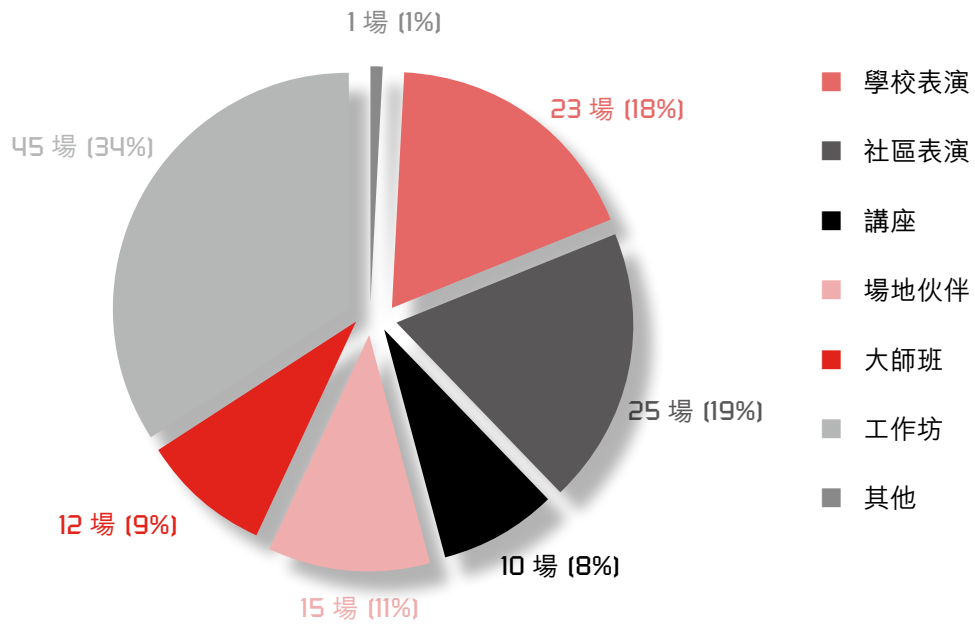
日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
小組音樂會				
2016年5月28日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	躍動的音符 — 哎呀！流行中樂小組的 絢麗世界！		中阮 / 行政：葉伯鈞（香港） 結他 / 作曲 / 編曲：陳天澤（香港） 揚琴 / 中國敲擊 / 編曲： 江卓錡（香港） 琴 / 作曲：陳家駿（香港） 二胡 / 京胡 / 高胡 / 簫： 藍佳鈺（香港） 中國敲擊 / 琴：鄭明峰（香港） 嗩吶 / 簫：李江（香港） 鼓 / 歌手：許仕彰（香港） 低音結他：曾卓雁（香港） 琵琶：樊恩詠（香港） 笛子：韓若晨（香港） 歌手：李寶儀（香港）	
2016年6月3日 晚上8時正 上環文娛中心劇院	顧冠仁「新江南絲竹」 作品音樂會		講解 / 指揮 / 藝術指導： 顧冠仁（上海）	香港首演： 《清清洋山河》、《春曉》、 《東灘晨曲》、《瀟洲新韻》/ 顧冠仁曲（上海） 《瀟洲古調二首》/ 顧冠仁編（上海） 《顧山春》/ 顧冠仁（上海）、 趙志堅曲（江蘇） 《四合如意》/ 顧冠仁編（上海）
2016年6月4日 晚上8時正 上環文娛中心劇院	吹吹打打吹吹打打 II	閻學敏*	節目統籌：羅行良*	香港首演： 笙與敲擊樂《信葉情》/ 劉暢曲（北京） 嗩吶與敲擊樂《旭日東升》/ 張旭曲（台灣） 委編 / 世界首演： 吹打合奏《In the Mood》、 《吹吹打打闖將令》/ 黃學揚（香港）
2016年6月18日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集	周熙杰*		
2016年6月25日 晚上8時正 2016年6月26日 下午3時正 香港文化中心劇場	心靈旅行	閻惠昌*	節目策劃 / 主持：趙國良（香港） 古琴：周翊*	
2016年9月10日 下午4時正 香港中樂團演奏廳	樂聚大師 90	閻惠昌*	旁述：林家琦（香港） 朗誦：龍天允（香港） 主持：賴建群*	
2016年9月25日 下午3時正 香港中樂團演奏廳	親親樂揚	郭亨基（香港）、 盧偉良*	香港少年中樂團* / 香港青少年樂團* 香港青少年樂團導師：蔡雅絲* 司儀：鍾子豪（香港）	
2016年10月14日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	群笙再響 - 世界風情	周熙杰*	節目統籌：陳奕濂* 蘆笙：楊心瑜* 文曲笙：陸儀* 笙波動：黃郁軒* 司儀：羅行良*	香港首演： 文曲笙獨奏《江南柳》/ 馮海雲曲（北京） 委作 / 世界首演： 笙二重奏《點線方圓間》/ 陳奕濂*、楊心瑜* 委編 / 世界首演： 笙波動獨奏《笙波動之舞》/ 江賜良（馬來西亞） 笙五重奏與小樂隊《寰宇情真》/ 關迺忠（加拿大）
2016年11月19日 晚上8時正 香港大會堂劇院	中樂時光機 II	周熙杰*	節目統籌：馬璋謙*、張雅涵* 管子 / 嗩吶：馬璋謙* 環保革胡：張雅涵*	委作 / 世界首演： 六重奏《夜來香》/ 陳奕濂* 六重奏與小樂隊《和時間賽跑》/ 陳家榮（新加坡） 委編 / 世界首演： 六重奏與小樂隊 《當我們同在一起》變奏曲 / 陳奕濂*
2016年12月16-17日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	融 III 革胡與低音革胡重奏 音樂會	周熙杰*	節目統籌 / 環保革胡：董曉露*	委作 / 世界首演： 革胡獨奏與中樂隊《春雨夏風》/ 陳錦標（香港）

* 香港中樂團成員

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
外訪文化交流及演出活動				
2016年4月11日 下午3時30分 上海音樂學院北樓606室	講座：《華彩樂章—母校的滋養讓我受益終生》		主講：閻惠昌*	
2016年4月12日 晚上7時正 上海音樂學院賀綠汀音樂廳	《華彩樂章》民族音樂會	閻惠昌*	環保二胡：張重雪* 環保高胡：周翊* 環保中胡：毛清華* 環保革胡：董曉露*	委作 / 世界首演： 《紅燭》 / 伍敬彬 (香港)
2016年11月1-2日 港青酒店—香港基督教青年會	第八屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇	周熙杰*		
2016年12月25日 下午3時正 河南三門峽湖濱區迎賓花園文化廣場	「唱響三門峽 共述中華情」 內地與港澳文化青年藝術采風團惠民演出	黃樂婷*		
2016年12月26日 下午3時30分 河南會興街道王官小學及新興農民工子弟小學	「河南文藝采風行—內地與港澳文化青年交流活動」 藝術公開課		導師：陳子旭*、胡晉信*、 馬璋謙*、陸健斌*、 麥嘉然*、黃樂婷*、 黃瓊儀*、劉心琳*	
2016年12月27日 晚上7時正 河南天地粵海酒店	「河南文藝采風行—內地與港澳文化青年交流活動」 閉幕演出	黃樂婷*		委編 / 世界首演： 《月下任務》 / 何俊東*
2017年2月16日 晚上7時正 聖彼得堡 Jaani Kirik 音樂廳	聖彼得堡音樂會— 香港中樂團專場	閻惠昌*	京胡：魏冠華* 京二胡：陸雲霞* 環保二胡：張重雪* 三弦：趙太生* 箏：羅晶* 管子：馬璋謙*	
2017年2月20日 下午5時正 索契管風琴及室內樂廳	第十屆索契冬季國際藝術節	閻惠昌*	三弦：趙太生* 環保二胡：張重雪* 箏：羅晶* 唢呐：胡晉信*	
2017年2月21日 晚上7時正 索契冬季劇院	第十屆索契冬季國際藝術節	閻惠昌*、 尤利·巴舒密特 (俄羅斯)	琵琶：邵珮儀* 京胡：魏冠華* 京二胡：陸雲霞* 環保二胡：張重雪* 環保中胡：毛清華* 莫斯科獨奏家樂團 (俄羅斯)	委編 / 世界首演： 《中國藝術家的風景五畫》 / 黃學揚 (香港) 《圓來緣去》 (小合奏) / 莫健兒 (澳門)
2017年3月15-17日 下午3時正 2017年3月16日 上午11時正 澳門文化中心綜合劇院	品味傳統·共賞中樂 中學生普及藝術教育計劃	周熙杰*		
2017年3月28日 晚上8時正 深圳音樂廳	深圳一帶一路國際音樂季 《絲路幻想》 香港中樂團音樂會	閻惠昌*	薩克斯： 克羅斯蒂安·華茲 (法國)	

* 香港中樂團成員

2016-2017 年度外展活動分佈 (131 場)



Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
22-23 April 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Music Styles of Virtuosi North and South	Yan Huichang*	Erhu: Zhu Changyao (Nanjing), Yu Hongmei (Beijing) Pipa: Wong Chi-ching (Hong Kong), Zhao Cong (Beijing) Sheng: Chen Yi-wei*	Hong Kong Premiere: Erhu and Orchestra <i>Resonating Strings at the Northern Frontier</i> / Li Bingyang (Beijing), Erhu Concerto <i>Mooring by the Maple Bridge at Night</i> / Cui Xin and Zhu Changyao (Nanjing) Pipa and Orchestra <i>Apsaras of the Silk Road</i> / Zhao Cong Orch. by Yin Tianhu (Beijing)
6-7 May 2016 8:00pm 7-8 May 2016 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Frances Yip & HKCO	Yan Huichang*	Vocal: Frances Yip (Hong Kong), Bo Luk (Hong Kong) Backing Vocal: Duck Lau (Hong Kong), Jackie Cho (Hong Kong) Bass Guitar: Liang Chun Wai (Hong Kong) Drums: Melchoir Sarreal (Hong Kong)	Hong Kong Premiere of orchestral version: <i>Leaping Dragon</i> / Hu Dengtiao (Shanghai) Re-arr. By Yan Huichang* Arrangement Commissioned by the HKCO / Premiere of the Chinese orchestral version: <i>Historia de un amor- Chinese version: I Only Have You and Not Him in My Heart, Theme from Summer of 1981</i> / Arr. by Alfred Wong (Hong Kong) <i>Theme from the movie The Private Eyes, Talk of the Town</i> / Arr. by Ng Cheuk-yin (Hong Kong) <i>James Bond Medley</i> / Arr. by Tah Kah Yong (Singapore) <i>Theme from the television drama Conflicts</i> / Arr. by Ho Man-hin (Hong Kong) <i>Any Wine Bottles for Sale? - Theme from the movie Papa, Can You Hear Me Sing?</i> / Arr. by Ho Chung Tung (Hong Kong)
8-9 July 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Scaling New Heights in Zheng Music	Yan Huichang*	Zheng: Wang Zhongshan (Beijing), Luo Jing*, Hong Kong Professionalc Zheng Ensemble (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: Zheng Solo <i>Splashed Ink, Distant Clouds</i> / Wang Zhongshan (Beijing)
22-23 July 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Yellow River	Chen Tscheng-hsiung (Taiwan)	Piano: Shi Shucheng (Beijing) Konghou: Wu Lin (Beijing) Sheng and Suona players of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra Music Office (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: Konghou Concerto <i>The Phoenix that Rises from the Ashes</i> / Chen Ning-chi (Hong Kong)
23-24 September 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Bridging the glorious dynasties of ancient China and Hong Kong	Yan Huichang*	Time Traveller: Chen Xinyi (Shanghai) Erhu: Yangxue (Beijing) Dizi: Sun Yongzhi* Jazz Guitar: Teriver Cheung (Hong Kong) Hong Kong Youth Chinese Orchestra (Music Office) (Hong Kong) and Hong Kong Junior Chinese Orchestra* Advisor: Wang Shuanghuai (Shaanxi), Qiao Jianzhong (Shaanxi) Costume and mask design: Zhu Jun (Shanghai) Stage Design: Ji Qiao (Guangzhou)	Commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Harken Back to Zhou</i> / Chew Hee Chiat* Erhu and Orchestra <i>Reflections on Qin</i> / Cheng Dazhao (Beijing) Dizi Concerto <i>Travelling West (On the Han Dynasty)</i> / Robert Zollitsch (Germany) <i>Tang Resonating</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
7-8 October 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Champions in Concert II	Xue Yuan (Shanghai)	Erhu: Lu Yiwen (Shanghai) Guanzi: Ma Wai Him* Recitation: Ambrose Lung (Hong Kong)	Hong Kong Premiere: Erhu Concerto <i>Traces V</i> / Wen Deqing (Shanghai)
28 October 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums XXI	Chew Hee Chiat*	Percussion: Li Biao and Li Biao Percussion Group (Germany)	
29 October 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The 14th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition - Primary School Section Final Round Competition with Performances by Winners, Li Biao and Li Biao Percussion Group		Host: Raymond Chung (Hong Kong) Percussion: Li Biao and Li Biao Percussion Group (Germany)	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
11 November 2016 3:00pm(Students only) 12 November 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Chinese Zodiac	Yan Huichang*	Dramaturgy Director, Curator, Director, Actor: Chan Suk Yi (Hong Kong) Movement Director, Dramaturge, Actor: Chu Pak-hong (Hong Kong) Script Adaptation, Dramaturge, Actor: Kwok Chui-yi (Hong Kong) Soprano: Chen Mei-lin (Taiwan) Tenor: Fernando Wang (Taiwan), Vicente Fortunato C. Moran (Taiwan) Chorus Master of Taipei Philharmonic Chorus: John Ku Yu-chong (Taiwan) Chorus Master of The Chinese University of Hong Kong: Leon Chu (Hong Kong) Mixed Chorus: Taipei Philharmonic Chorus (Taiwan), The Chinese University of Hong Kong (Hong Kong)	Co-commissioned by the Hong Kong Chinese Orchestra and the National Chinese Orchestra Taiwan / World Premiere: <i>Journey of the Red Phoenix I</i> Vincent Ho (Canada)
28 November 2016 3:00pm(Students only) 29 November 2016 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Xia Feiyun at 80 - A Tribute Concert	Xia Feiyun (Shanghai)	Percussion: Gao Shan* Eco-Gaohu: Wong Lok Ting* Suona: Liu Ying (Shanghai) Sheng: Weng Zhenfa (Shanghai)	
9-10 December 2016 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	In Tribute - The Legacy of Peng Xiuwen 20th anniversary memorial concert	Yan Huichang*	Lead Pipa: Chen Yin (Beijing) Eco-Zhonghu: Zhang Chongxue* Banhu: Xu Hui* Bianzhong: Luk Kin Bun* Tang-style Xiaoruan: Ge Yang* Tang-style Zhongruan: Cui Can*	
14 January 2017 8:00pm Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre Centennial Campus, The University of Hong Kong	Melodious Hong Kong	Yan Huichang*		World Premiere: <i>Rocky Waves I</i> Joshua Chan (Hong Kong) <i>I Love Hong Kong Red White Blue I</i> Chan Ming-chi (Hong Kong) <i>Hong Kong, My Love I</i> Kwok Hang-kei (Hong Kong) <i>Dai Pai Dong II I</i> Cheung Pui-shan (Hong Kong) <i>Drummer, Festive I</i> Lam Lan-chee (Hong Kong)
10-11 February 2017 8:00pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Romancing the Jazz Ted Lo & HKCO	Chew Hee Chiat*	Music Programme Coordinator, Songwriter, Arranger, Keyboardist: Ted Lo (Hong Kong) Vocal: Justin Lo (Hong Kong), Gin Lee (Hong Kong) Double Bass, Electric Bass: Sylvain Gagnon (Hong Kong) Sheng: Chen Yi-wei* Suona: Ma Wai Him* Sanxian: Zhao Taisheng* Guan: Qin Jitao* Percussion: Luk Kin Bun*	Chinese Orchestra Version Premiere: <i>Just You Alone, Show Me, Moon Drift,</i> <i>Arbutus Lane, Another Journey I</i> Ted Lo (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Thirty Days</i> Justin Lo Lyrics by Justin Lo (Eng) / Fong Kit (Chi) Arr. by Ted Lo (Hong Kong)
1 March 2017 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Chinese Music Without Bounds International Composition Competition Finals Concert	Yan Huichang*	Pipa: Wong Chi-ching (Hong Kong) Host: Raymond Chung (Hong Kong)	World Premiere: <i>Beating the Petty Person I</i> Tam Yat-sing (Hong Kong) <i>Fluttering Butterfly Wings II I</i> Guo Yuan (Sichuan) Concerto for Pipa and Chinese Orchestra <i>A Fantasy of Flying Apsaras I</i> Kong Zhixuan (Jiangsu) <i>Southern Wind I</i> Chong Kee Yong (Malaysia) <i>A Ji Na Mu</i> (Tibetan Drama) / Chang Yingzhong (Sichuan) <i>Kampung and the City I</i> Chow Jun Yi (Malaysia)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
24-25 March 2017 8:00pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Liu Sha & HKCO	Liu Sha (Beijing)	Yangqin: Yuan Ke (Beijing) Piano: Yuan Fang (Shenzhen)	
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra # RTHK broadcast				
Ensemble				
9 April 2016 8:00pm Ko Shan Theatre New Wing Auditorium	Music of Character	Chew Hee Chiat*	Suona, Xaxi: Ma Wai Him* Sompoton: Huang Yu-hsuan* Bawu: Wu Chi-ting* Koudi: Lin Yu-hsien* Xun: Luyi* Rewap: Zhao Taisheng* Yamuguan: Wu Chun Hei* Eco-Bass Gehu: Qi Hongwei* Double Guan: Kot Kai Lik*	Commissioned by the HKCO and World Premiere: <i>Sompoton and Orchestra Sompoton Dance</i> / Simon Kong Su-leong (Malasia) Bass Gehu and Orchestra <i>High Mountains and Flowing Rivers - Broken Strings</i> / Shi Fuhong(Beijing)
20-21 May 2016 8:00pm HKCO Recital Hall	A Weekend Date with Yangqin	Chew Hee Chiat*	Programme Curator / Yangqin / Self-accompanied Singing on the Qin: Yu Mei Lai* Host: Wong Yui Kiu*	Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere of the Chinese orchestral version: Yangqin Quartet <i>Pop Medley</i> / Alfred Wong (Hong Kong) World Premiere: Self-accompanied Singing on the Qin <i>Song of the Easterly Wind</i> / Bai Shui (Zhejiang)
28 May 2016 8:00pm HKCO Recital Hall	Capering Notes - Oops! Brilliant world!		Zhongruan / Administration: Pakkwan Yip (Hong Kong) Guitar / Compose / Arrange: Tim Chan (Hong Kong) Yangqin / Chinese Percussion / Arrange: Jasmine Kong (Hong Kong) Keyboard / Compose: Quinn Chan (Hong Kong) Erhu / Jinghu / Gaohu / Xiao: Blue Lam (Hong Kong) Chinese Percussion / Keyboard: Ming Cheng (Hong Kong) Suona / Xiao: Lincoln Li (Hong Kong) Drum / Vocal: Thomas Hui (Hong Kong) Bass Guitar: Kari Tsang (Hong Kong) Pipa: Tina Fan (Hong Kong) Dizi: Ruo Chen Han (Hong Kong) Vocal: Joyce Lee (Hong Kong)	
3 June 2016 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Theatre	A New Repertoire of Jiangnan Sizhu by Gu Guanren		Docent-in-Concert, Conductor and Artistic Advisor: Gu Guanren (Shanghai)	Hong Kong Premiere: <i>Spring in Gushan</i> / Gu Guanren (Shanghai) and Zhao Zhijian (Jiangsu) <i>Two Ancient Tunes of Yingzhou</i> / Arr. by Gu Guanren (Shanghai) <i>Harmony Medley</i> / Traditional Jiangnan Sizhu Music Arr. by Gu Guanren (Shanghai) <i>Morning in Spring, The Limpid Yangshan River, Morning Song in East Beach, A Yingzhou New Tune</i> / Gu Guanren (Shanghai)
4 June 2016 8:00pm Sheung Wan Civic Centre Theatre	As the Winds Blow and Percussion Sound II	Yim Hok-man*	Programme Coordinator: Law Hang Leung*	Hong Kong Premiere: <i>Love Letter on a Leaf</i> / Liu Chang (Beijing) Suona and Percussion <i>The Morning Sun Rising from the East</i> / Chang Hsu (Taiwan) Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: Wing and Percussion Ensemble <i>In the Mood, Theme of the Pioneers - Wind and Percussion Version</i> / Arr. by Alfred Wong (Hong Kong)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Ensemble				
18 June 2016 8:00pm HKCO Recital Hall	Music from the Heart	Chew Hee Chiat*		
25 June 2016 8:00pm 26 June 2016 3:00pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Soulful Journeys	Yan Huichang*	Programme Curator and Host: Chiu Kwok-leung (Hong Kong) Guqin: Zhou Yi*	
10 September 2016 4:00pm HKCO Recital Hall	Happy Birthday, Maestro! - Making Music with Friends	Yan Huichang*	Narration: Kathy Lam (Hong Kong) Recitation: Ambrose Lung (Hong Kong) Host: Calvin Lai*	
25 September 2016 3:00pm HKCO Recital Hall	Musicmaking is fun with HKJCO	Kwok Hang Kei (Hong Kong), Lo Wai Leung*	Hong Kong Junior Chinese Orchestra/ Hong Kong Youth Zheng Ensemble* Hong Kong Youth Zheng Ensemble Mentor: Choi Ngar Si* Host: Raymond Chung (Hong Kong)	
14 October 2016 8:00pm HKCO Recital Hall	Resonating Reeds - Shengs and Pipes from Around the World	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator: Chen Yi-wei* Wenqusheng: Lu Yi* Sompoton: Huang Yu-hsuan* Lusheng: Yang Sin-yu* Host: Law Hang Leung*	Hong Kong Premiere: Wenqusheng Solo <i>Willows of South of the Yangtze</i> / Feng Haiyun (Beijing) Commissioned by HKCO / World Premiere: Sheng Duet <i>Between Dots, Lines, Squares and Circles</i> / Chen Yi-wei*, Yang Sin-yu* Arrangement commissioned by HKCO / World Premiere: Sompoton Solo <i>Sompoton Dance</i> / Simon Kong Su Leong (Malaysia) Sheng Quintet and Ensemble <i>A World of Love</i> / Kuan Nai-chung (Canada)
19 November 2016 8:00pm Hong Kong City Hall Theatre	The Chinese Music Time Machine II	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinators: Ma Wai Him*, Chang Ya-han* Guanzi, Suona: Ma Wai Him* Eco-Gehu: Chang Ya-han*	Commissioned by HKCO / World Premiere: Sextet <i>The Evening Primrose</i> / Chen Yi-wei* Sextet and Small Ensemble <i>Racing Against Time</i> / Tan Kah Yong (Singapore) Arrangement commissioned by HKCO/ World Premiere: Sextet and Small Ensemble <i>Variation on the theme Ach, du lieber Augustin</i> / Chen Yi-wei*
16-17 December 2016 8:00pm HKCO Recital Hall	Fusion III - Gehu and Bass Gehu Recital	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator, Eco-Gehu: Tung Hui Lo*	Commissioned by HKCO / World Premiere: Gehu Solo and Concertina for Small Chinese Ensemble <i>Rainy Spring and Windy Summer</i> / Joshua Chan (Hong Kong)

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

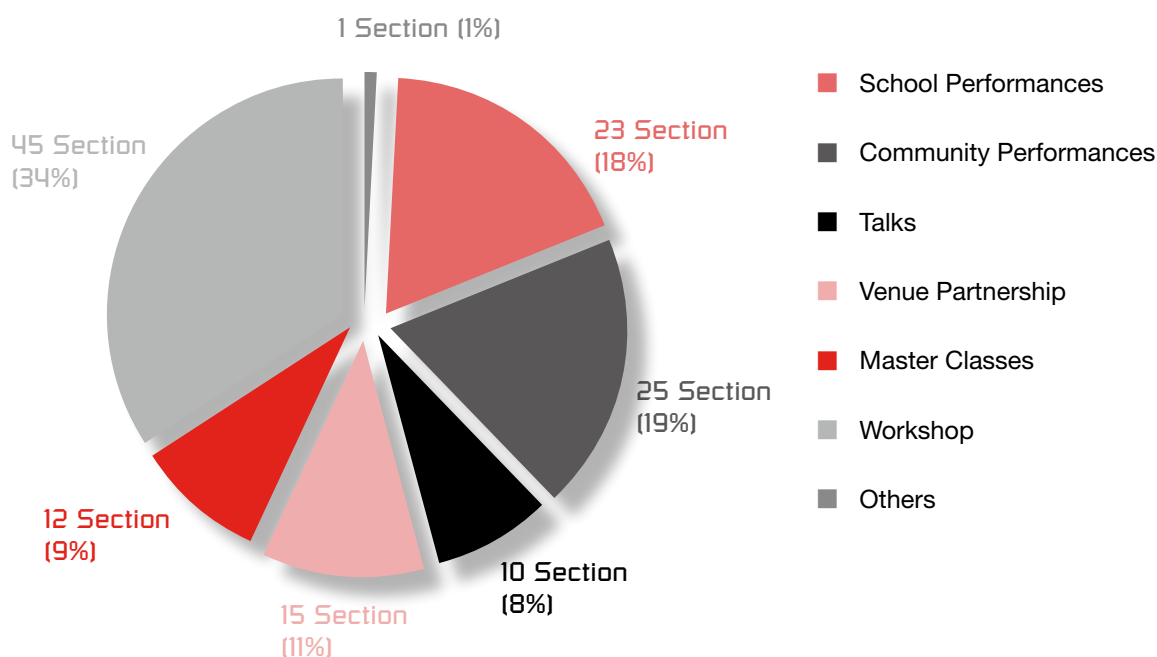
Touring Activities

11 April 2016 3:30pm Room 606, North Block, Shanghai Conservatory of Music	Talk for Shanghai Conservatory of Music Student		Speaker: Yan Huichang*	
12 April 2016 7:00pm He Luting Concert Hall, Shanghai Conservatory of Music	Chinese Music Concert	Yan Huichang*	Eco-Erhu: Zhang Chongzue* Eco-Gaohu: Zhou Yi* Eco-Zhonghu: Mao Qinghua* Eco-Gehu: Tung Hui Lo*	Commissioned by HKCO / World Premiere: <i>Stella by Rooftop</i> / Ng King-pan (Hong Kong)
1-2 November 2016 The Salisbury - YMCA of Hong Kong	The 8th Arts Forum for Cross - Straits	Chew Hee Chiat*		
25 December 2016 3:00 pm Henan Sanmenxia Cultural Piazza	Henan Youth Cultural Exchange Tour - Outreach Concert	Wong Lok Ting*		
26 December 2016 3:30 pm Henan Huixing Street Primary School & Henan Xinxing Nongning Gong Zidi Primary School	Henan Youth Cultural Exchange Tour - Arts Workshop		Mentors: Chan Chi Yuk*, Wu Chun Hei*, Ma Wai Him*, Luk Kin Bun*, Mak Ka Yin*, Wong Lok Ting*, Wong Yui Kiu*, Liu Hsin Lin*	

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Touring Activities				
27 December 2016 7:00pm Henan Sky-Land GDH Hotel	Henan Youth Cultural Exchange Tour - Closing Concert	Wong Lok Ting*		Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Take Mission under the Moon /</i> Ho Chun Tung*
16 February 2017 7:00pm Jaani Kirik Concert Hall	HKCO concert (St Petersburg)	Yan Huichang*	Jinghu: Ngai Kwun Wa* Jingerhu: Lu Yunxia* Eco-Erhu: Zhang Chongzue* Sanxian: Zhao Taisheng* Zheng: Luo Jing* Guanzi: Ma Wai Him* Eco-Gaohu: Zhou Yi* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo*	
20 February 2017 5:00pm Sochi Chamber music and Organ Hall	HKCO Concert (X Winter International Art Festival in Sochi)	Yan Huichang*	Sanxian: Zhao Taisheng* Eco-Erhu: Zhang Chongzue* Zheng: Luo Jing* Suona: Wu Chun Hei*	
21 February 2017 7:00pm Winter Theatre Sochi	HKCO & Moscow Soloists Chamber Orchestra Concert (X Winter International Art Festival in Sochi)	Yan Huichang*, Yuri Bashmet (Russia)	Pipa: Shiu Pui Yee* Jinghu: Ngai Kwun Wa* Jingerhu: Lu Yunxia* Eco-Erhu: Zhang Chongzue* Eco-Zhonghu: Mao Qinghua* Moscow Soloists Chamber (Russia)	Arrangement commissioned by the HKCO / World Premiere: <i>Пейзажи китайских художников / Alfred Wong</i> (Hong Kong) <i>Cycles of Destiny</i> (Ensemble Version) / Raymond Mok (Macau)
15-17 March 2017 3:00pm 16 March 2016 11:00am Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Saborear a Tradicao · Appreciar em Conjunto a Musica Chinesa	Chew Hee-chiat*		
28 March 2017 8:00 pm Shenzhen Concert Hall	Belt & Road Shenzhen International Music Festival "Silk Road Fantasy"	Yan Huichang*	Saxophone : Christian Wirth (France)	

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra

Distribution of Outreach Community Activities 2016/17 (131 Sections)



企業管治報告

Statement on Corporate Governance



理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十一位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

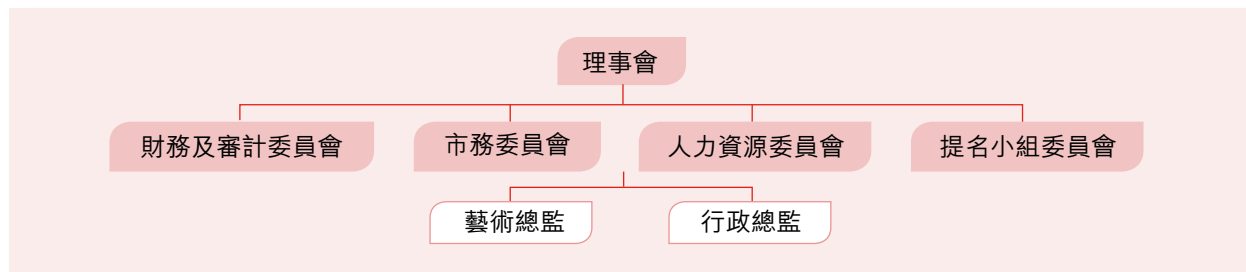
	職銜	任期屆滿
李偉強先生 (2016年12月7日獲選主席)	主席	2018年
陳偉佳博士 (2016年12月7日獲選副主席)	副主席	2017年
徐尉玲博士 (2016年12月7日獲選副主席)	副主席	2018年
賴顯榮律師 (2016年12月7日獲選司庫)	司庫	2018年
陳心愉女士 (2016年12月7日獲選義務秘書)	義務秘書	2018年
黃慧玲女士	理事	2018年
鍾樹根先生 (政府委任)	理事	2018年
呂慶耀先生 (政府委任)	理事	2018年
吳守基先生 (政府委任)	理事	2018年
陳永華教授	理事	2017年
黃家倫先生 (2016年12月7日獲選理事)	理事	2017年

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚會議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了六次會議，平均出席率為70%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2016年4月1日至2017年3月31日)	6 (70% / 7)	4 (75% / 4)	3 (75% / 3)	1 (80% / 4)	1 (67% / 4)
	出席率 % (出席次數)				
李偉強先生 ^	*100% (6)	100% (4)	67% (2)	不適用	*100% (1) ⁺
陳偉佳博士	83% (5)	不適用	67% (2)	*100% (1)	100% (1)
徐尉玲博士 [®]	100% (6)	*75% (3)	不適用	不適用	100% (1) ⁺
賴顯榮律師	67% (4)	75% (3)	*67% (2)	不適用	100% (1)
陳心愉女士	67% (4)	75% (3)	100% (3)	不適用	不適用
黃慧玲女士 [®]	50% (3)	50% (1) ⁺	不適用	100% (1)	不適用
鍾樹根先生	50% (3)	不適用	不適用	0% (0)	不適用
呂慶耀先生	50% (3)	不適用	不適用	不適用	0% (0)
吳守基先生	67% (4)	不適用	不適用	100% (1)	不適用
陳永華教授	50% (3)	不適用	不適用	不適用	0% (0)
黃家倫先生 ^{#^}	100% (3) ⁺	50% (1) ⁺	不適用	100% (1) ⁺	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

* 理事會 / 委員會主席

理事會成員 (2016年12月7日起)

^ 委員會主席 / 成員 (2016年12月7日起)

® 委員會主席 / 成員 (至2016年12月7日)

+ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	2017	人數	2016
港幣 1,000,001 元至港幣 2,000,000 元	2		3
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	1		1
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	3		4
不超過港幣 400,000 元	3		1
	<u>9</u>		<u>9</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 75%。

主席
徐尉玲博士

委員
李偉強先生
賴顯榮律師
陳心愉女士
黃家倫先生（2016 年 12 月 7 日起）
黃慧玲女士（至 2016 年 12 月 7 日）
錢敏華博士（行政總監）（列席）

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為 75%。

主席
賴顯榮律師

委員
李偉強先生
陳偉佳博士
陳心愉女士
錢敏華博士（行政總監）（列席）

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 80%。

主席
陳偉佳博士

委員
黃慧玲女士
鍾樹根先生
吳守基先生
黃家倫先生（2016 年 12 月 7 日起）
錢敏華博士（行政總監）（列席）

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 67%。

主席

李偉強先生（2016 年 12 月 7 日起）
徐尉玲博士（至 2016 年 12 月 7 日）

委員

陳偉佳博士
徐尉玲博士（2016 年 12 月 7 日起）
賴顯榮律師
呂慶耀先生
陳永華教授（2016 年 12 月 7 日起）
錢敏華博士（行政總監）（列席）

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	年終整體表現報告	每年
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會 / 委員會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	政策及程序手冊	每年
	經審核財務報表	每年
	每月財務報表	每月
	音樂會總結報告	每兩月
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
傳媒報道及剪報總結報告	每兩月	
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	中樂摯友營	每月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of eleven Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

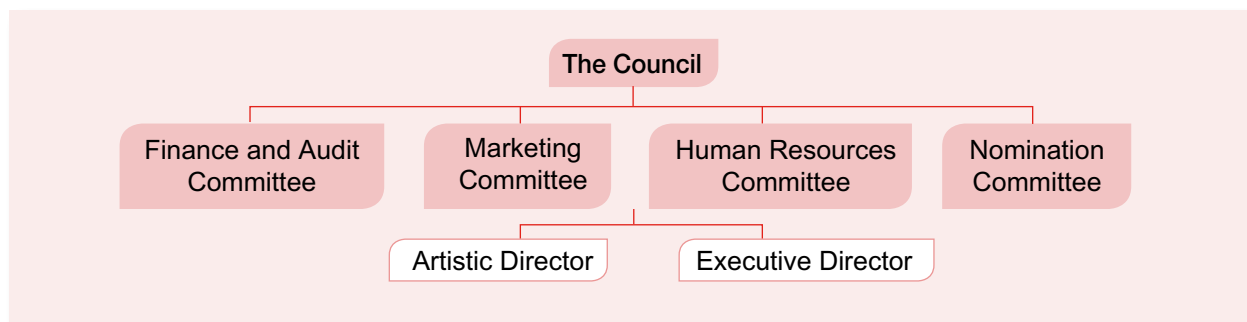
	Position	Expiry of Term of Office
Mr Ricky W K Li (Elected on 7 December 2016 as Chairman)	Chairman	2018
Dr Chan Wai Kai (Elected on 7 December 2016 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2017
Dr Carlye W L Tsui (Elected on 7 December 2016 as Vice Chairman)	Vice Chairman	2018
Mr Henry H W Lai (Elected on 7 December 2016 as Treasurer)	Treasurer	2018
Ms Bonnie S Y Chan (Elected on 7 December 2016 as Hon Secretary)	Hon Secretary	2018
Ms Veanne W L Wong	Council Member	2018
Mr Christopher S K Chung (Appointed by Government)	Council Member	2018
Mr Bryant H Y Lui (Appointed by Government)	Council Member	2018
Mr Wilfred S K Ng (Appointed by Government)	Council Member	2018
Prof Chan Wing Wah	Council Member	2017
Mr Alan K L Wong (Elected on 7 December 2016 as Council Member)	Council Member	2017

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were six meetings held and the average attendance rate was 70%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened (Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2016 – 31 March 2017)	6 (70% / 7)	4 (75% / 4)	3 (75% / 3)	1 (80% / 4)	1 (67% / 4)
	Attendance rate% (Number of times)				
Mr Ricky W K Li [^]	*100% (6)	100% (4)	67% (2)	N/A	*100% (1) ⁺
Dr Chan Wai Kai	83% (5)	N/A	67% (2)	*100% (1)	100% (1)
Dr Carlye W L Tsui [®]	100% (6)	*75% (3)	N/A	N/A	100% (1) ⁺
Mr Henry H W Lai	67% (4)	75% (3)	*67% (2)	N/A	100% (1)
Ms Bonnie S Y Chan	67% (4)	75% (3)	100% (3)	N/A	N/A
Ms Veanne W L Wong	50% (3)	50% (1) ⁺	N/A	100% (1)	N/A
Mr Christopher S K Chung	50% (3)	N/A	N/A	0% (0)	N/A
Mr Bryant H Y Lui	50% (3)	N/A	N/A	N/A	0% (0)
Mr Wilfred S K Ng	67% (4)	N/A	N/A	100% (1)	N/A
Prof Chan Wing Wah	50% (3)	N/A	N/A	N/A	0% (0)
Mr Alan K L Wong ^{#^}	100% (3) ⁺	50% (1) ⁺	N/A	100% (1) ⁺	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

* Chairman of Council / Sub-committee

Member of Council (serving from 7 December 2016)

[^] Chairman / Member of Sub-committee (serving from 7 December 2016)

[®] Chairman / Member of Sub-committee (serving up to 7 December 2016)

⁺ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2017	2016
HK\$1,000,001 to HK\$2,000,000	2	3
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	1	1
HK\$400,001 to HK\$700,000	3	4
HK\$400,000 or below	3	1
	<u>9</u>	<u>9</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 75%.

Chairman

Dr Carlye W L Tsui

Members

Mr Ricky W K Li

Mr Henry H W Lai

Ms Bonnie S Y Chan

Mr Alan K L Wong (serving from 7 December 2016)

Ms Veanne W L Wong (serving up to 7 December 2016)

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 75%.

Chairman

Mr Henry H W Lai

Members

Mr Ricky W K Li

Dr Chan Wai Kai

Ms Bonnie S Y Chan

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 80%.

Chairman

Dr Chan Wai Kai

Members

Ms Veanne W L Wong

Mr Christopher S K Chung

Mr Wilfred S K Ng

Mr Alan K L Wong (serving from 6 December 2016)

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 67%.

Chairman

Mr Ricky W K Li (serving from 6 December 2016)

Dr Carlye W L Tsui (serving up to 6 December 2016)

Members

Dr Chan Wai Kai

Dr Carlye W L Tsui (serving from 6 December 2016)

Mr Henry H W Lai

Mr Bryant H Y Lui

Prof Chan Wing Wah (serving from 6 December 2016)

Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
The Public and Audience	Publicity Report	bi-monthly
	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
E-news	continuous update	

理事會及總監簡介

Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席 Chairman

李偉強先生
Mr Ricky W K Li

粵海控股集團有限公司常務董事、財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及粵海置地控股有限公司執行董事；英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；中華人民共和國財政部會計諮詢專家；香港中國企業協會財會專業委員會常務副主任委員兼秘書長及香港商界會計師協會會長。

Executive Director and Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of China South City Holdings Limited and Director of Shenzhen City Airport (Group) Co. Ltd. Advisor of Accounting of the Ministry of Finance, PRC. The Executive Vice Chairman and Secretary of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association and President of The Hong Kong Business Accountants Association.



副主席 Vice-Chairman

陳偉佳博士
Dr Chan Wai Kai

香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學總校長；香港直接資助學校議會內務秘書；香港少年領袖團理事；香港董事學會資深會員；中國民族民間文化藝術交流協會會長；沙田文化藝術推廣委員會副主席；香港演藝學院校董 (2007-2012)；並獲授勳 2017 行政長官公共服務獎狀，以表揚多年在推動藝術文化及服務社會的出色表現。

School Principal of Hong Kong Baptist University Affiliate School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Internal Affairs Secretary, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Director, Hong Kong Adventure Corps; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Vice Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012). He was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service in the 2017 Honours List in recognition of his outstanding performance in arts promotion and community service.



副主席 Vice-Chairman
徐尉玲博士 太平紳士 BBS MBE
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

英國密德薩斯大學專業深造博士；香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市及受規管公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；亞洲金融論壇策劃委員會委員；董事學會全球網絡執行委員會委員；英國密德薩斯大學專業深造博士生導師。曾任：灣仔區議會議員、市政局議員、通訊事務管理局成員、香港理工大學校董、海洋公園公司董事、香港互聯網註冊管理有限公司副主席、稅務上訴委員會委員、廣播事務管理局成員、愛滋病信託基金委員會成員、香港中樂團首任主席、英國電腦學會香港分會創會主席、中英劇團主席、傑出青年協會主席、香港管理專業協會資訊科技管理研究社主席、國際崇德社國際理事及區總監等。1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出信息科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章；2003年獲頒銅紫荊星章；2007年密德薩斯大學最傑出「專業深造博士」獎。

Doctor in Professional Studies, Middlesex University; BA in Economics, University of Hong Kong; Fellow: The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed and regulated companies; appointed Justice of the Peace; Member: Steering Committee of Asian Financial Forum, Executive Committee of Global Network of Director Institutes; Adviser to Candidates for Doctorate in Professional Studies of Middlesex University. Major past service roles: Councillor: Wan Chai District, Urban Council; Member, Communications Authority, Council Member, Hong Kong Polytechnic University; Board Member, Ocean Park Corporation; Deputy Chairman, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited; Member: Board of Review (Inland Revenue Ordinance), Broadcasting Authority, Council on AIDS Trust Fund; Founding Chairman: Hong Kong Chinese Orchestra, British Computer Society (Hong Kong Section); Chairman: Chung Ying Theatre Company, The Outstanding Young Persons' Association, Hong Kong Management Association IT Management Club; International Director and District Governor, Zonta International; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997, Bronze Bauhinia Star 2003, Middlesex University Ken Goulding Award for the most outstanding professional Doctorate 2007.



司庫 Treasurer
賴顯榮律師
Mr Henry Lai

律師；胡百全律師事務所合夥人在法律界執業超過 30 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨事務上訴審裁處成員；國際公證人紀律審裁團委員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學主席；東華醫院 / 東華東院 / 東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；宏輝集團控股有限公司非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席 (2008-2009) 及現任理事會司庫；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港董事學會主席、資深會員及企業管治委員會主席；啟創 (香港) 社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；及恒生管理學院審核委員會委員。

Solicitor, Partner of P. C. Woo & Co. practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Securities and Futures Appeals Tribunal; Member of the Notaries Public Disciplinary Tribunal Panel; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 – 2009) and current Treasurer of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Chairman, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association and Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College.



義務秘書
Honorary Secretary
陳心愉女士
Ms Bonnie S Y Chan

香港及英國執業律師〔香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士（公司法與金融法）〕；香港交易及結算所有限公司企業活動策劃管理部主管；香港廉政公署（社區關係市民諮詢委員會）委員及（媒體宣傳及社區研究小組委員會）委員；香港中樂團理事兼義務秘書、人力資源委員會及財務及審計委員會委員；香港董事學會理事兼審計委員會主席；瑪利諾修院學校基金理事兼執行委員會委員。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom [Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master in Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University in Hong Kong]; Head of Events Management, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Member of Citizens Advisory Committee on Community Relations & Media Publicity and Community Research Sub-Committee, ICAC; Council Member & Honorary Secretary, Member of Human Resources Committee & Finance and Audit Committee, Hong Kong Chinese Orchestra; Council Member & Chairperson of The Audit Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member & Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation.



理事 Member
黃慧玲女士
Ms Veanne Wong

瑞穗證券亞洲有限公司董事總經理、營運總監兼財務總監；英國特許公認會計師公會資深會員；香港董事學會資深會員；美國西北大學凱洛格管理學院／香港科技大學行政人員工商管理碩士。

Managing Director, Chief Operating Officer / Chief Financial Officer of Mizuho Securities Asia Limited; Fellow Member of The Association of Chartered Certified Accountant; Fellow Member of the Hong Kong Institute of Directors; Executive Master of Business Administration, Kellogg School of Management, Northwestern University / Hong Kong University of Science and Technology.



理事 Member

鍾樹根 SBS BBS MH, 太平紳士
Mr Christopher Chung Shu-kun
SBS BBS MH JP

香港小交響樂團會員；香港話劇團會員；香港藝術學院督導委員會成員；香港公共藝術董事會成員；英國格拉斯哥克裡多利亞大學理碩士（電子商貿）學位，英國威爾斯大學工商管理碩士學位。

Member, Hong Kong Sinfonetta Ltd.; Member, Hong Kong Repertory Theatre Ltd.; Member, Hong Kong Art School Council; Member, Board of Councillors of Public Art Hong Kong; MSc (e-Business), Glasgow Caledonia University, UK; MBA, University of Wales, UK.



理事 Member

呂慶耀 太平紳士
Mr Bryant H Y Lu JP

呂元祥建築師事務所副主席；香港註冊建築師；香港建築師學會會員；英國皇家建築師學會會員；美國建築師學會會員；美國紐約康奈爾大學建築學學士；香港房屋委員會建築小組委員會委員；香港建築師學會執業事務部委員；團結香港基金顧問；香港精神活動創辦人；香港中樂團理事會理事；香港藝術中心監督團副主席；中國成都市政協委員；中國北京海外聯誼會理事；中國成都海外聯誼會常務理事；中國青年科技工作者協會會員；中國香港（地區）商會—瀋陽榮譽會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, AIA Associate Member; Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Member, Hong Kong Housing Authority Building Committee; Member, Board of Practices, Hong Kong Institute of Architects; Advisor, Our Hong Kong Foundation; Founding Member, Hong Kong Spirit; Council Member, Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre; Member, PRC Chengdu Municipal Committee of C.P.P.C.C.; Council Member, PRC Beijing China Overseas Friendship Association; Executive Council Member, PRC Chengdu China Overseas Friendship Association; Member, The Chinese Association of Young Scientists and Technologists; Honorary Chairman, Hong Kong Chamber of Commerce in China – ShenYang.

**理事 Member**

吳守基太平紳士

Mr Wilfred S K Ng SBS JP

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；中國香港手球總會會長；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港體育舞蹈總會副會長；香港排球總會會長；小母牛籌募委員會副主席；動感校園顧問委員會主席；社區投資共享基金委員；體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; President of Handball Assn of HK, China; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; Vice President of HK Dance Sport Assn; President of Volleyball Association Of Hong Kong, China; Organizing Committee Vice Chairman of Heifer HK; Advisory Board Chairman of Active School; Member of The Community Investment & Inclusion Fund and Member of Sports Commission.

**理事 Member**

陳永華教授太平紳士

Prof Chan Wing Wah JP

作曲家及指揮家，創作包括八首交響曲及其它管弦樂、室樂、合唱等，七首交響曲已灌錄唱片出版。兩首交響曲總譜由北京人民音樂出版社出版。作品經常在國際舞台上演，亦經常指揮香港及其他地區的樂團演出。二〇〇〇年獲港府委任為太平紳士。二〇〇九年獲邀成為中國音樂家協會會員。曾獲頒音樂獎項無數，包括美國、日本及中國大陸的作曲獎，香港的「藝術家年獎」、「十大傑出青年」等。其名字已被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版。畢業於香港中文大學音樂系，後獲英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學，獲音樂碩士及博士銜。曾任香港中文大學文學院副院長、講座教授及音樂系系主任；香港大學專業進修學院常務副院長等。現任明德學院（香港大學創辦）副校長、香港中文大學客座教授、香港大學專業進修學院高級顧問、香港作曲家及作詞家協會主席及香港聖樂團音樂總監。

Prof. Chan is composer and conductor whose music compositions include 8 symphonies, other orchestral and chamber works, choral music, children songs, etc. 7 Symphonies were on CD by Hugo Productions, full scores of two symphonies were published by People's Music Publishing House, Beijing. His music has been regularly performed here and in overseas. He regularly conducts both Chinese and western orchestras and choirs. The HK Government appointed him Justice of the Peace in 2000. He was invited to become a member of the Chinese Musicians Association in 2009. He has received composition awards from USA, Japan and Mainland China. Locally he was awarded Artist of the Year and Outstanding Young Person's Award. His biography is included in the New Grove Dictionary of Music & Musicians Online. Chan graduated from the Chinese University of Hong Kong, later received Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on a Commonwealth Scholarship. He had been Professor of Music and Associate Dean of Arts at the Chinese University of Hong Kong; Deputy Director at the School of Professional and Continuing Education, The University of Hong Kong (HKU SPACE). He is now Vice-President of the Centennial College (established by HKU), Adjunct Professor at CUHK, Senior Advisor of HKU SPACE, Chairman of the Composers and Authors Society of HK and Music Director of the Hong Kong Oratorio Society.

**理事 Member**

黃家倫先生

Mr Alan K L Wong

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港航空青年團執行委員；香港國際電影節會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences; Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways; Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd.; Executive Board Member of Hong Kong Air Cadet Corps; Director of the Board of The Hong International Film Festival Society Ltd. and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.



藝術總監兼終身指揮
Artistic Director and
Principal Conductor
for Life

閻惠昌教授 銅紫荊星章
 Prof YAN Huichang Hubert BBS

1987年獲中國首屆專業評級授予國家一級指揮。歷年來獲獎無數，包括新加坡「2001年文化獎」、香港特別行政區銅紫荊星章、第六屆中國金唱片獎綜合類評委會特別獎（指揮類）、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））等。閻氏現應聘擔任多間音樂院校客席及特聘教授，曾多次於國內外及香港進行演講及教授工作。現為香港演藝學院榮譽院士及其音樂學院訪問學人、中國音樂學院指揮系特聘教授、上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院高級研究員及中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任，並同時擔任臺灣國樂團音樂總監、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事。

香港中樂團在閻氏的帶領下，創下多個中樂發展的里程碑。大力推動委約作品，亦積極與西方音樂界互動；領導發展樂器改革—環保胡琴系列；與香港演藝學院合作倡議並實施「專業樂團實習計劃」、「中樂指揮大師班」等；大力推動中樂普及工作，創辦多個器樂節；並多次舉辦中樂國際研討會及高峰論壇、倡議舉辦全球首屆國際中樂指揮大賽等，獲國內外各專業音樂界高度評價和廣泛支持。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授。除中樂指揮外，他亦涉足於西洋交響樂隊指揮，曾合作的樂團包括中國國家交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及深圳交響樂團等。他亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲獎。

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. Over the years, he has received numerous accolades and awards, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Hong Kong SAR Government, the Jurors' Award for Conducting at the 6th China Gold Record Awards – Multi Arts Category, and the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan. He is currently a Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories. He regularly gives talks and lectures in Hong Kong and Overseas to promote Chinese music as a legacy. He is currently Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor in Conducting at the China Conservatory of Music, Senior Research Fellow in Conducting of He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music, Director of Chinese National Orchestra Research Center of the Advanced Research Institute for Chinese Music, and concurrently Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan, Council Member of Chinese Musicians' Association and the National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles.

Led by Yan, the Hong Kong Chinese Orchestra has been setting many milestones in Chinese music over the last dozen years or so. Artistically, it has commissioned new works and reached out proactively to the world of Western music to explore new frontiers together – one example is the annual concert series, 'Music About China', now becoming a hallmark event of the Orchestra. It has also led the way in instrumental reform with its 'Eco-Huqin' series. In terms of education, the Orchestra was the first to initiate the Professional Orchestra Internship scheme through collaboration with The Hong Kong Academy for Performing Arts. In bringing Chinese music to a wider audience, the Orchestra has organized themed festivals based on instrumental types. On a professional level, the Orchestra has hosted several international symposia on Chinese music and organized the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music', the latter of which won the enthusiastic support of music institutions in China and other parts of the world.

Yan received the teaching and coaching of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao. In addition to Chinese music conducting, he has also conducted Western symphony orchestras. The professional orchestras he has worked with include the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow, Shenzhen Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, with many award-winning works.

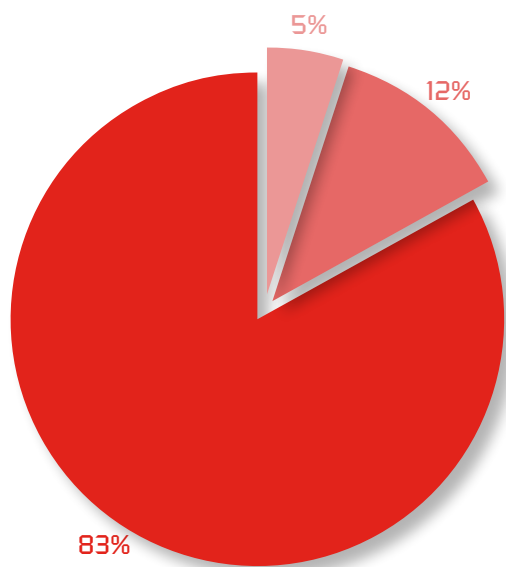


行政總監
Executive Director
 錢敏華博士
 Dr Chin Man-wah, Celina

於 2001 年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。英國密德薩斯大學專業深造博士；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989 年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員 (2006-2007)；現為香港藝術發展局藝術顧問 (藝術行政)，和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師；香港藝術行政人員協會副主席、香港中樂協會副主席及香港董事學會資深會員。

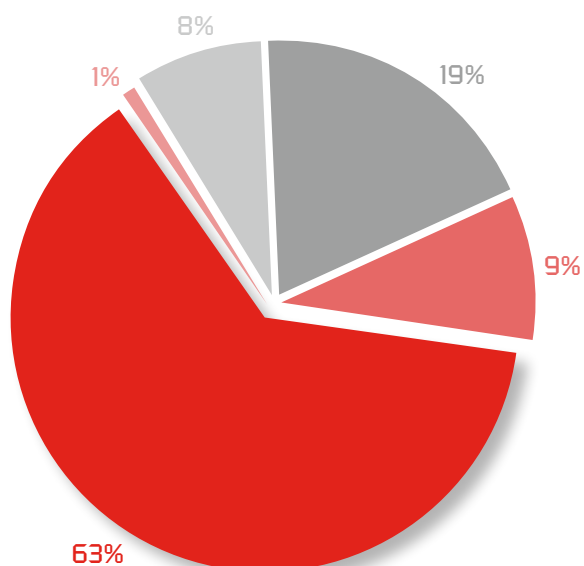
Appointed as the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; Chin has rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. Doctor in Professional Studies, Middlesex University; Master of Arts in Strategic Management for Non-Distributing Organization; holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former Urban Services Department; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; Chin was appointed a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008); Arts Advisor (Arts Administration) of the Hong Kong Arts Development Council; Member of Academic Committee (Creative Industries Management - Arts & Culture), the HKUSPACE and visiting professor (Arts Administration) or lecturer for several academies of music; Vice-Chairman, Hong Kong Arts Administrators Association; Vice-Chairman, Hong Kong Chinese Instrumental Music Association; and Fellow Member, The Hong Kong Institute of Directors.

財務摘要 Financial Highlights



收入份佈 Distribution of Income 2016/17

- 音樂會及其他收入
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助
Donations and Sponsorships



支出份佈 Distribution of Expenditure 2016/17

- 音樂會制作費用
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用
Research and Development Expenses
- 其他營運開支
Other Operating Expenses

財務報表

Financial Statements



理事會成員報告

理事會成員（「理事會成員」）謹提呈香港中樂團有限公司（「本公司」）及其附屬公司（統稱「本集團」）截至2017年3月31日止年度之理事會成員報告及經審核財務報表。

主要業務

自2001年4月1日，本公司正式從香港特別行政區政府（「政府」）康樂及文化事務署（「康樂及文化事務署」）接管香港中樂團。

香港中樂團是本港唯一的專業中樂團，也是世界上規模最大及國際知名的中樂團之一，所演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本公司及本集團的主要業務包括提供不同類型的中樂音樂節目，揉合當代多種不同藝術表現手法及傳統中國文化特性，演繹現今大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、發展及研究傳統及現代中國音樂。於本年度，本集團的主要業務性質並沒有重大改變。

業績

本集團截至2017年3月31日之盈餘及本集團之財務狀況分別載列於財務報表第74至112頁。

理事會

本年度及截至本報告日期止，本公司之理事會成員為：

李偉強（於2016年12月7日獲選主席）
 陳偉佳（於2016年12月7日獲選副主席）
 徐尉玲（於2016年12月7日獲選副主席）
 賴顯榮（於2016年12月7日獲選司庫）
 陳心愉（於2016年12月7日獲選義務秘書）
 黃家倫（於2016年12月7日獲選）
 陳永華
 黃慧玲
 鍾樹根
 呂慶耀
 吳守基

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The council members (the "Council Members") present their report and the audited financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (the "Group") for the year ended 31 March 2017.

Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over from Leisure and Cultural Services Department ("LCSD") of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("the Government") the running of the Hong Kong Chinese Orchestra.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and one of the largest and most renowned of its type in the world. The Company and the Group present symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Company and of the Group consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2017 and the Group's financial position at that date are set out in the financial statements on pages 74 to 112.

Council

The Council Members of the Company during the year and up to date of this report were:

Li Wai Keung	(elected as Chairman on 7 December 2016)
Chan Wai Kai	(elected as Vice Chairman on 7 December 2016)
Tsui Wai Ling, Carlye	(elected as Vice Chairman on 7 December 2016)
Lai Hin Wing, Henry	(elected as Treasurer on 7 December 2016)
Chan Shum Yue, Bonnie	(elected as Hon Secretary 7 December 2016)
Wong Ka Lun	(elected on 7 December 2016)
Chan Wing Wah	
Wong Wai Ling, Veanne	
Chung Shu Kun, Christopher	
Lu Hing Yu, Bryant	
Ng Sau Kei, Wilfred	

理事會 (續)

本年度及截至本報告日期止，附屬公司之理事會成員為：

陳心愉
陳偉佳
陳永華
鍾樹根
賴顯榮
李偉強
呂慶耀
吳守基
徐尉玲
黃慧玲
黃家倫 (於 2016 年 12 月 7 日委任)

按照本公司公司章程第 50 條，理事會主席、副主席及司庫均須退任，惟願意於即將召開之週年大會上膺選連任。

獲准許的彌償條文

於 2017 年 3 月 31 日截止年度內，根據公司條例定義准許本公司就本公司理事會成員於執行職務時招致的任何法律責任做出彌償。

理事會成員之利益

於本年內任何時間，本公司理事會成員概無與本公司或其任何附屬公司透過任何安排，令其藉購置本公司或其他團體之債券而獲得利益。

理事會成員之交易、安排或合約權益

年內並不存在本公司或其附屬公司參與對本集團業務屬重大而本公司理事會成員直接或間接擁有重大權益之交易、安排或合約。

業務回顧

公司業務

本集團致力於推廣中樂文化，提供各種高品質的中樂節目，包括舉行大型音樂會、小組合奏音樂會、教育活動、培訓課程、主題音樂節、比賽與樂器的研究及改革等。

Council (continued)

The Council Members of the subsidiaries during the year and up to date of this report were:

Chan Shum Yue, Bonnie
Chan Wai Kai
Chan Wing Wah
Chung Shu Kun, Christopher
Lai Hin Wing, Henry
Li Wai Keung
Lu Hing Yu, Bryant
Ng Sau Kei, Wilfred
Tsui Wai Ling, Carlye
Wong Wai Ling, Veanne
Wong Ka Lun (appointed on 7 December 2016)

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman, Vice-Chairmen and Treasurer will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming annual general meeting.

Permitted indemnity provision

During the year ended 31 March 2017, a permitted indemnity provision as defined in the Hong Kong Companies Ordinance was in force for indemnities against liabilities incurred by council members of the Company.

Council Members' interests

At no time during the year was the Company or any of its subsidiaries a party to any arrangement to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

Council Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No Council Members had a material interest, either directly or indirectly, in any transactions, arrangements or contracts of significance to the business of the Group to which the Company or any of the Company's subsidiaries was a party during the year.

Business review

Our business

The Group is committed to promoting Chinese music culture, with the provision of high-quality and wide-ranging Chinese music programmes as its core activities which include orchestral and ensemble concerts, educational activities, training courses, themed festivals, competitions, and research and development of musical instruments.

業務回顧 (續)

主要之業務分類如下：

定期音樂會、外展演出、委約節目及主題藝術節

為向公眾展現繽紛多彩的中樂世界，本公司每年除舉辦超過 100 場定期及外展音樂會外，更主辦多項與民同樂的大型活動和主題音樂節。迄今為止，本公司已在大型演出方面創下三項健力士世界紀錄，為中國民族管弦樂的發展締造多個里程碑。2003 年首次舉辦的「香港鼓樂節」及 2011 年舉辦的「國際中樂指揮大賽」便是最好的例證，如今這兩大盛事均成為本地及國際樂壇熱切期待的定期節目。

外訪演出

本公司經常獲邀在全球各大知名音樂廳和國際藝術節演出，為文化交流作出碩大的貢獻，被譽為「香港文化大使」。

藝術教育

為培育新一代音樂人才及擴大中樂的觀眾層面，本公司除前往學校演出、開設樂器班外，還於 2003 年成立「香港兒童中樂團」及「香港少年中樂團」，並與電台、電視台及其他機構攜手開展教育計劃。本公司與香港演藝學院、香港音樂及事務統籌處、香港藝術發展局、康樂及文化事務署合作，提供訓練、實習及作品發表的機會給予本地藝術家及藝術行政工作者。

研究及發展

本公司一直致力於研究及發展中國傳統及近代音樂，並透過委約各種類型及風格的新作品，為音樂開拓了新的疆界。多年來，樂團委創及委編的作品，已超過 2,300 首，其中許多更在本地及海外獲獎。

本集團本著精益求精的精神，長期致力樂器研究和改革，並成功研製出完整的環保胡琴系列。環保胡琴的表現力和性能較傳統胡琴為佳，因此在國內外獲得多個獎項，包括國家級獎。

錄音及出版

本公司製作了 50 多張影音產品，包括音樂會現場錄音及錄音室錄音的 CD、VCD、DVD 等。刊物方面，除整理在研討會、會議等發表過的文章付梓外，還出版了多本有關中樂的書籍。

Business review (continued)

Such principal activities are reviewed under the following categories:

Regular concerts, outreach performances, hired engagements and festivals

To bring the colourful world of Chinese music to the public, the Company organises more than one hundred regular and outreach concerts a year as well as mass activities and themed festivals. To date, it has achieved three Guinness World Records in mass performance, and laid many milestones in the development of Chinese orchestral music. Notable examples are the Hong Kong Drum Festival, launched in 2003, and The International Conducting Competition for Chinese Music in 2011, both of which have become regular and keenly anticipated events on the local and international music scene.

Overseas tours

The Company has been invited to perform at various famous venues and international festivals around the world. It has contributed tremendously to Cultural diplomacy and is widely acclaimed as a cultural ambassador of Hong Kong.

Art education

To nurture the growth of a new generation of music-makers and widen the audience base in Chinese music, the Company gives performances in schools and organises instrumental classes. The Hong Kong Children Chinese Orchestra and the Hong Kong Junior Chinese Orchestra were established in 2003. Educational projects have been organised in conjunction with radio and television stations as well as other institutions. The Company has been working in conjunction with the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Music Office, the Hong Kong Arts Development Council, the Leisure and Cultural Services Department to provide opportunities for local artists, arts administrators through training, internship and commissioning of works.

Research and development

The Company has been dedicated to developing and conducting research on Chinese music, whether traditional or contemporary. It explores new frontiers in music through commissioning new works of various types and styles. Over the years, it has commissioned more than 2,300 original compositions and arrangements, many of which have won awards at home and abroad.

In the constant search for excellence in Chinese music, the Group has put in long-term efforts for instrument research and development, and has developed a full range of eco-huqins. The expressiveness and performance of the eco-huqin series are an improvement over the traditional versions, as a result of which it has won many awards in China, including national awards, and elsewhere.

Records and publications

The Company has an extensive discography of over 50, which includes live recordings of its concerts and studio recordings in CD, VCD and DVD formats. Apart from collating and publishing papers presented at symposia and conferences, it has also published several books on Chinese music.

業務回顧 (續)

財務回顧

收入

本集團年內的總收入為港幣 7,820 萬元 (2016 年：港幣 8,150 萬元)，其中港幣 6,460 萬元 (2016 年：港幣 6,510 萬元) 來自香港政府民政事務局的資助，該資助金額佔總收入的 82.6%。集團年內總賺得收入 (政府資助及撥款除外) 下跌 17.7% 至港幣 1,330 萬 (2016 年：港幣 1,610 萬) 元，其中來自票房收入、外訪演出收入、外展演出收入等收入分別減少 20.5%、42.6% 及 33.2%，而贊助等收入則上升至 6.2%。

開支

本集團繼續嚴格控制其一般開支。總營運成本減少 0.9% 至港幣 7,890 萬元 (2016 年：港幣 7,960 萬元)。主要是由於本年度歐洲和亞洲幾個城市的海外表演費用較少。

年內虧損 / 盈餘

總括上述分析，本集團本年度虧損為港幣 60 萬元 (2016 年盈餘：港幣 200 萬元)。

Business review (continued)

Financial review

Income

The total income of the Group was HK\$78.2 million (2016: HK\$81.5 million) for the year, of which HK\$64.6 million (2016: HK\$65.1 million) were subsidies from the Home Affairs Bureau of the Hong Kong Government, accounted for 82.6% of its total income. The Group's total earned income (excluding Government subsidies and Government grants) for the year dropped 17.7% to HK\$13.3 million (2016: HK\$16.1 million), of which the box office income, outbound cultural exchange activities and outreach income decreased by 20.5%, 42.6% and 33.2% respectively, while sponsorships record an increase of 6.2%.

Expenditure

The Group continues to exercise stringent control over its general expenditures. The total operating costs of the Group decreased by 0.9% to HK\$78.9 million (2016: HK\$79.6 million) was mainly attributable to less touring expenses incurred for overseas performances in several cities in Europe and Asia in current year.

Deficit /surplus for the year

In conclusion of the analysis above, the Group recognised a deficit of HK\$0.6 million (2016 surplus: HK\$2 million) for the year.

業務回顧 (續)

財務回顧 (續)

流動資金及資金來源

本集團主要透過政府資助、營運產生的現金及其他自籌經費的活動，為其營運提供資金。本集團為業務拓展維持健康的流動資金狀況，並採取審慎的財政政策。截至2017年3月31日，現金及銀行存款總計達港幣2,210萬元(2016年：港幣2,640萬元)。營運資金(流動資產減流動負債)為港幣1,520萬元(2016年：港幣1,570萬元)。本公司將繼續將其盈餘現金作為定期存款存入銀行，以維持穩定及安全的投資回報。

主要績效指標

表演藝術機構的主要績效指標應包括財務及非財務資料。因為中國民族管弦樂這種藝術形式出現的時間並不長，故反映無形績效的非財務資料尤為重要。指標涉及編排創新節目、培養當地年輕從業者及委約原創作品。下方載列部分指標以供參考：

	2017	2016
音樂會及其他演出 每人平均收入 (音樂會及其他演出 總收入 / 總人次)	港幣 54.2	港幣 60.1
本地演出總場數	173	161
外訪演出總場數	17	22

與政府、贊助人、員工、客戶及供應商的關係

作為接受政府資助的非分配利潤組織，本公司嚴格遵守並遵循政府下達的要求和法規。為就資金的具體運用對政府、贊助人及其他權益相關者負責，本公司透過多種渠道(例如年報及樂團網站)披露相關資訊，力求實現高度透明，令權益相關者及公眾全面透徹了解本公司的業務。

本集團視員工為寶貴的資產，為此在日常運作中向員工提供多種渠道表達與工作相關的觀點和意見。理事會主席或理事會成員不時與員工會面，聆聽員工意見。本集團已建立一套有效的員工評核機制，將薪酬與團隊精神、紀律、市場趨勢以及本公司及個人業績掛鉤。多年來，本集團鼓勵員工參與培訓課程、研討會或其他藝術團體的演出，支持員工的職業發展，深化員工技術和實踐知識。

Business review (continued)

Financial review (continued)

Liquidity and financial resources

The Group funds its operation mainly through Government subvention, cash from operations and other self-financing activities. It has maintained a healthy liquid position for business development and adopted a prudent treasury policy. The total cash and bank deposits as at 31 March 2017 amounted to HK\$22.1 million (2016: HK\$26.40 million). The working capital (current assets less current liabilities) of the Group was HK\$15.2 million (2016: HK\$15.7 million). The Company will continue to place fixed deposits with its surplus cash with banks to maintain stable and safe investment returns.

Key performance indicators

A framework of Key Performance Indicators for a performing arts organisation should include both financial and non-financial data. Non-financial data to show intangible contribution is especially vital in this case due to the shorter history of the art form of Chinese orchestral music. The Indicators involve creating innovative programmes, nurturing local young practitioners and commissioning of original compositions etc. Some indicators are listed below for reference:

	2017	2016
Average income for concert and other performances per audience (Total income for concert and other performances / total number of audiences)	HK\$54.2	HK\$60.1
Total local performing sessions	173	161
Total overseas performing sessions	17	22

Corporate relations with Government, sponsors, employees, customers and suppliers

As a non-profit-distributing organisation subvented by the Government, the Company strictly observes and follows the requirements and regulations laid down by the Government. In being accountable to the Government, sponsors and other stakeholders as to the specific use of funds, the Company seeks to disclose information through various channels such as annual reports and the Company's website, with a view to achieving a high level of transparency to offer the stakeholders and the public a clear and thorough understanding of the business.

The Group regards its employees as valuable assets and for this purpose, provides its staff with various channels in day-to-day operations to express their views and opinions related to work. The Council Chairman or Council Members meet with employees from time to time to listen to their opinions. An effective staff appraisal system is in place, which links compensation with team spirit, discipline, market trends, and Company and individual performance. For years, the Group has been supporting its staff's professional development by enrolling them in training courses, seminars or performances of other art groups so as to enhance their technical and practical knowledge.

業務回顧 (續)

與政府、贊助人、員工、客戶及供應商的關係 (續)

一直以來，本集團為了改善和提升節目質素，邀請觀眾填寫演出後問卷，積極尋求觀眾的反饋和意見。本公司會評估整理好的問卷結果，確保達到最高的專業和藝術水平。

本集團致力於和供應商維持公平的合作夥伴關係，基於其業務性質，並無主要供應商對本集團營運構成重大影響。

企業文化、教育及社會責任

本公司旨在向公眾呈獻平衡、多元及緊貼時代脈搏的節目，以提高他們的生活素質，亦為酬謝市民支持，回饋社會培育，以創新的節目和卓越的藝術水平為觀眾帶來充滿樂趣和愉悅的體驗。

為擔當中國音樂文化的大使，本公司以在海外開展和提供教育工作坊的方式，積極推廣中樂。在本地，本公司對年輕人的教育舉措，包括成立「香港少年中樂團」、開設樂器培訓班、為學校演出及舉辦工作坊等。

本公司於 2005 年開展「樂在其中顯關懷」計劃，讓社會各界人士免費觀看樂團的演出。計劃推行至今，許多中、小學學生和弱勢社群及家庭，均有機會體驗中樂之美。

本公司是首個獲香港社會服務聯會授予「10 年 Plus 同心展關懷」標誌的表演藝術團，該標誌旨在認可本公司在貫徹對社會的企業責任及貢獻方面的持續努力。

遵從法規

本集團設立了內部監控機制，監控對相關法律法規的持續遵守情況。年內，並沒發現可能造成重大影響的違法或違規情況。

環境政策及表現

本集團研究和改革環保胡琴系列，開創性地採用可分解物料，代替傳統胡琴所用的蟒蛇皮，用實際行動支持環保。環保胡琴系列的價值得到廣泛認可和認同。

Business review (continued)

Corporate relations with Government, sponsors, employees, customers and suppliers (Continued)

In its continuous pursuit of improvement and enhancement of programmes, the Group proactively seeks feedback and views from the audience by inviting them to complete post-performance questionnaires. These are collated and evaluated to ensure that the Company will meet the highest professional and artistic standards.

The Group strives to maintain a fair and collaborative relationship with suppliers, and no major supplier has had an undue influence on its operations arising out of the nature of their business with the Group.

Corporate cultural, education and social responsibilities

The Company aims to enhance the quality of life of the public by presenting programmes that are well-balanced, diversified and abreast of the times. It reciprocates the support and encouragement of the community with innovative programming and artistic excellence that would please and delight the audience.

To assume an ambassadorial role for Chinese music culture, the Company has been actively promoting Chinese music by performing and giving educational workshops overseas. At its home base, its educational initiatives for the young include the establishment of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra, instrumental training classes, touring concerts to schools and workshops, etc.

The Company launched the "Music for Love" scheme in 2005 with the purpose of allowing all members of the community to attend the Company's performances for free. Since then, many primary and secondary school students and underprivileged groups and families have had the opportunity to enjoy the beauty of Chinese music.

The Company is the first performing arts group to be awarded the "Ten Plus Caring Company" logo by the Hong Kong Council of Social Service in recognition of its continuous efforts in implementing corporate responsibility and contribution to social environment.

Compliance with laws and regulations

The Group has an internal control system in place to monitor on-going compliance with relevant laws and regulations. During the year, there was no instance of non-compliance with any relevant laws and regulations that the Group was aware of which might cause a significant impact.

Environmental policies and performances

The Group supports the protection of the environment by researching and developing the Eco-Huqin series, its uniqueness being its use of bio-degradable materials in place of python skin as used in traditional huqins. The value of the Eco-Huqin series is well recognised and acknowledged.

業務回顧 (續)

環境政策及表現 (續)

本集團同樣關注在日常營運中節約能源、減少廢物及保護環境，並為此實施了多項措施。

主要風險和不確定性因素

本集團的整體前景樂觀，但存在以下值得考慮的不確定性因素：

政府減少資助

本公司的主要收入來源為政府資助。政府資助政策的變更，可能影響本公司的營運。

籌款困難

基於香港以往的殖民地背景，對市民和潛在的贊助人而言，西方藝術形式更具吸引力。這可能為本集團籌款造成困難。而環球經濟前景不明朗，尤其中國內地市場的情況，許多中國機構降低了向本集團提供贊助和捐款的意願。

經濟狀況波動風險

環球經濟疲弱影響令公眾消費能力減弱，此現象尤其反映在文化和休閒產品上的支出。

業務的未來拓展

本集團將繼續致力追求卓越的藝術成就，拓寬為社會大眾提供的服務範圍，提供優質而創新的節目組合，令人人皆可體驗中樂的樂趣。透過各方鼎力合作，本集團期望以音樂塑造一個更緊密融和的社會。

核數師

安永會計師事務所將告退任，惟於即將召開之週年大會上將提呈一項決議案續聘安永會計師事務所為本公司之核數師。

代表理事會
主席
李偉強
香港
2017年8月18日

Business review (continued)

Environmental policies and performances (Continued)

It is also the Group's ongoing concern to save energy, reduce waste and protect the environment during its day-to-day operations. A number of measures have been implemented for such purposes.

Principal risks and uncertainties

The general outlook of the Group is positive, but the following uncertainties may be worth considering and may cause concern.

Reduced subvention by the Government

The major source of revenue of the Company is Government subvention. A change in the Government policy on subsidy will affect the operations of the Company.

Difficulties in fund raising

Owing to the historical colonial background of Hong Kong, Western art forms tend to be more appealing to the community and potential sponsors. This may cause difficulties in fund raising for the Group. Global economic uncertainty, especially in Mainland China has also lessened the willingness of many Chinese institutions to offer sponsorships and donations to the Group.

Exposure to fluctuations in economic conditions

The weak growth of global economies may weaken the consumption power of the public, especially in spending on cultural and leisure products.

Future development of the Group's business

The Group will continue to strive for artistic excellence, broaden its range of services to the community, and make Chinese orchestral music accessible to all by producing a good mix of innovative programmes. By working together, it hopes to create a more close-knit society, with music as an excellent bond.

Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL
Li Wai Keung
Chairman
Hong Kong
18 August 2017

獨立核數師報告

致香港中樂團有限公司全體會員
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

意見

吾等已審核列載於第 74 頁至 112 頁香港中樂團有限公司(「貴公司」)及其附屬公司(「貴團體」)之綜合財務報表，此財務報表包括於 2017 年 3 月 31 日之綜合財務狀況表，及截至該日止年度之綜合收益賬、全面綜合收益賬、權益變動表及綜合現金流量表，綜合財務報表附註已包括重要會計政策摘要。

吾等認為，該等綜合財務報表按照香港財務報告準則真實及公平地反映貴集團 2017 年 3 月 31 日之綜合財務狀況及其截至該日止年度之綜合財務表現及綜合現金流量，並已按照香港會計師公會發出之香港財務報告準則及香港公司條例之披露規定妥為編製。

意見的基礎

吾等已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。吾等在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒布的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」)，吾等獨立於貴集團，並已履行守則中的其他專業道德責任。吾等相信，吾等所獲得的審計憑證能充足及適當地為吾等的審計意見提供基礎。

除綜合財務報表和審計師報告外的信息

貴公司理事會成員(「理事會成員」)須對其他信息負責。其他信息包括理事會成員報告。

吾等對綜合財務報表的意見並不涵蓋其他信息，吾等亦不對該等其他信息發表任何形式的鑒證結論。

結合吾等對綜合財務報表的審計，吾等的責任是閱讀其他信息，在此過程中，考慮其他信息是否與綜合財務報表或吾等在審計過程中所了解的情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述的情況。基於吾等已執行的工作，如果吾等認為其他信息存在重大錯誤陳述，吾等需要報告該事實。在這方面，吾等沒有任何報告。

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT

To the members of Hong Kong Chinese Orchestra Limited
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Chinese Orchestra Limited (the "Company") and its subsidiaries (the "Group") set out on pages 74 to 112, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2017, and the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 31 March 2017, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the *Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements* section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the consolidated financial statements and auditor's report thereon

The council members of the Company (the "Council Members") are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the Council Members.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

獨立核數師報告 (續)

理事會成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴公司理事會成員須遵照香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港公司條例披露規定編製綜合財務表，以令綜合財務表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制，以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時，理事會成員負責評估貴集團持續經營的能力，並在適用情況下披露與持續經營有關的事項，以及使用持續經營為會計基礎除非理事會成員有意將貴集團清盤或停止經營，或別無其他實際的替代方案。

核數師就審計綜合財務報表須承擔之責任

吾等的目標，是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括吾等意見的核數師報告。吾等是按照公司條例第 405 條，僅向會員報告，除此以外，本報告概不可用作其他用途。吾等概不就本報告之內容，對任何人士負責或承擔任何法律責任。

合理保證是高水平的保證，但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計，在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，如果合理預期它們單獨或滙總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出的經濟決定，則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中，吾等運用了專業判斷，保持了專業懷疑態度。吾等亦：

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險，設計及執行審計程序以應對這些風險，以及獲取充足和適當的審計憑證，作為吾等意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部控制之上，因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 了解與審計相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。

INDEPENDENT AUDITORS' REPORT (continued)

Responsibilities of the Council Members for the consolidated financial statements

The Council Members are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the Council Members determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the Council Members are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Council Members either intend to liquidate the Group or to cease operations or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Our report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.

獨立核數師報告 (續)

核數師就審計綜合財務報表須承擔之責任 (續)

- 評價理事會成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對理事會成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證，確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性，從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果吾等認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足，則吾等應當發表非無保留意見。吾等的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容，包括披露，以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務信息獲取充足、適當的審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。吾等負責貴集團審計的方向、監督和執行。吾等為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外，吾等與審計委員會溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等，包括吾等在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

香港特別行政區政府與貴公司簽訂之協議 (“協議”) 的其他報告事項

吾等報告貴公司已在各重大方面遵守政府之規定，妥善記錄及保存賬簿，及根據協議之會計規定及其他相關文件如會計準則及指引，記錄及編製各活動之年度財務報告。

安永會計師事務所
執業會計師
香港
2017年8月18日

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (continued)

Auditor's responsibilities for the audit of the consolidated financial statements (continued)

- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Council Members.
- Conclude on the appropriateness of the Council Members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with the board of Council Members regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Report on other matters under the Agreement between the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Company (the "Agreement")

We report that the Company has complied with, in all material respects, the requirements as set by the Government to keep proper books and records and to prepare annual financial report of the activities in accordance with the books and records, as well as all the accounting requirements in the Agreement and other relevant documents such as Accounting Standards and Accounting Guidelines.

Ernst & Young
Certified Public Accountants
Hong Kong
18 August 2017

綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2017 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2017

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
收入 INCOME							
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances							
票房收入 Box office income		3,940,471	-	3,940,471	4,959,203	-	4,959,203
委約節目收入 Hired engagement income		593,900	-	593,900	443,000	-	443,000
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income		1,739,570	-	1,739,570	3,030,874	-	3,030,874
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income		297,635	726,500	1,024,135	849,181	684,000	1,533,181
政府資助 Government subsidies							
恆常 Recurrent	4	62,535,359	-	62,535,359	62,535,359	-	62,535,359
具競逐元素資助試驗計劃 Contestable Funding Pilot Scheme	4	2,084,017	-	2,084,017	2,574,813	-	2,574,813
捐款及贊助 Donations and sponsorships	5	3,396,256	223,166	3,619,422	3,151,638	257,800	3,409,438
培訓課程收入 Revenue from training courses		-	1,126,774	1,126,774	-	1,117,314	1,117,314
其他收入 Other revenue	6	906,349	673,486	1,579,835	1,159,952	775,982	1,935,934
		<u>75,493,557</u>	<u>2,749,926</u>	<u>78,243,483</u>	<u>78,704,020</u>	<u>2,835,096</u>	<u>81,539,116</u>
支出 EXPENDITURE							
音樂會製作費用 Concert production costs	7	15,402,483	414,145	15,816,628	17,478,253	391,617	17,869,870
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	8	48,139,790	1,671,903	49,811,693	47,219,479	1,427,477	48,646,956
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses		6,682,714	52,132	6,734,846	6,397,924	91,632	6,489,556
其他營運開支 Other operating expenses	9	6,110,580	377,033	6,487,613	5,996,324	557,356	6,553,680
		<u>76,335,567</u>	<u>2,515,213</u>	<u>78,850,780</u>	<u>77,091,980</u>	<u>2,468,082</u>	<u>79,560,062</u>
所得稅前盈餘 / (虧損) SURPLUS / (DEFICIT) BEFORE TAX	10	(842,010)	234,713	(607,297)	1,612,040	367,014	1,979,054
所得稅支出 Income tax expense	12	-	-	-	-	-	-
年度所得盈餘 / (虧損) SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR		<u>(842,010)</u>	<u>234,713</u>	<u>(607,297)</u>	<u>1,612,040</u>	<u>367,014</u>	<u>1,979,054</u>

全面綜合收益賬**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME**

截至 2017 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2017

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
年內所得盈餘 (虧損) 及 年度全面所得盈餘 / (虧損) SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME / (LOSS) FOR THE YEAR	<u>(842,010)</u>	<u>234,713</u>	<u>(607,297)</u>	<u>1,612,040</u>	<u>367,014</u>	<u>1,979,054</u>

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2017年3月31日

31 March 2017

	附註 Notes	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON CURRENT ASSET							
機器及設備 Plant and equipment	13	1,587,695	-	1,587,695	1,664,283	-	1,664,283
流動資產 CURRENT ASSETS							
應收賬款 Accounts receivable	14	2,397,075	-	2,397,075	342,178	-	342,178
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	15	4,296,652	174,330	4,470,982	1,620,642	252,710	1,873,352
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	16	15,246,432	6,858,982	22,105,414	19,404,435	6,980,818	26,385,253
流動資產總值 Total current assets		21,940,159	7,033,312	28,973,471	21,367,255	7,233,528	28,600,783
流動負債 CURRENT LIABILITIES							
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	17	13,586,228	217,072	13,803,300	12,247,902	652,001	12,899,903
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS		8,353,931	6,816,240	15,170,171	9,119,353	6,581,527	15,700,880
資產淨值 NET ASSETS		9,941,626	6,816,240	16,757,866	10,783,636	6,581,527	17,365,163
儲備 RESERVES		9,941,626	6,816,240	16,757,866	10,783,636	6,581,527	17,365,163

李偉強 Li Wai Keung
主席 Chairman陳偉佳 Chan Wai Kai
副主席 Vice Chairman

綜合權益變動表

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

截至 2017 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2017

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2015 年 4 月 1 日 At 1 April 2015	9,171,596	6,214,513	15,386,109
年度全面所得盈餘 Total comprehensive income for the year	1,612,040	367,014	1,979,054
2016 年 3 月 31 日及 2016 年 4 月 1 日 At 31 March 2016 and 1 April 2016	10,783,636	6,581,527	17,365,163
年度全面所得盈餘 / (虧損) Total comprehensive income / (loss) for the year	(842,010)	234,713	(607,297)
2017 年 3 月 31 日 At 31 March 2017	9,941,626	6,816,240	16,757,866

綜合現金流量表

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至 2017 年 3 月 31 日止年度

Year ended 31 March 2017

	附註 Notes	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
來自經營活動之現金流量			
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
所得稅前盈餘 / (虧損) Surplus / (deficit) before tax		(607,297)	1,979,054
收入調整： Adjustments for:			
利息收入 Interest income	6	(181,006)	(146,557)
折舊 Depreciation	10	1,015,334	1,112,456
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	10	11,037	-
		238,068	2,944,953
應收賬款減少 / (增加) Decrease/(increase) in accounts receivable		(2,054,897)	518,291
預付款項、按金及其他應收賬款減少 / (增加) Decrease / (increase) in prepayments, deposits and other receivables		(2,597,630)	222,606
應付賬款及應計費用增加 / (減少) Increase/(decrease) in creditors and accrued liabilities		903,397	(321,195)
營運業務所得 / (所用) 現金及經營活動所得 / (所用) 現金流動淨額 Cash generated from/(used in) operations and net cash flow from/(used in) operating activities		(3,511,062)	3,364,655
投資活動現金流量			
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
已收利息 Interest received		181,006	146,557
機器及設備採購 Purchases of items of plant and equipment	13	(949,783)	(863,715)
原到期日起不超過三個月之無抵押定期存款 (減少) / (增加) Decrease/(increase) in time deposits with original maturity of more than three months when acquired		13,239,445	(16,239,445)
投資活動產生 / (所用) 現金流動淨額 Net cash flows from / (used in) investing activities		12,470,668	(16,956,603)
現金及等同現金項目增加 / (減少) 淨額 NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		8,959,606	(13,591,948)
於年度開始日的現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents at beginning of year		10,145,808	23,737,756
於年度結束日的現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR		19,105,414	10,145,808
現金及等同現金項目結餘分析			
ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS			
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	16	19,105,414	7,143,417
少於三個月到期之定期存款 Time deposits with original maturity of less than three months when acquired	16	-	3,002,391
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents		19,105,414	10,145,808

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

1. 公司及集團資料

本公司於2001年2月7日於香港註冊成立之有擔保有限責任公司。每名公司會員之責任上限為港幣100元。

本公司之註冊地點位於香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

於年內，本集團提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化特色，演繹大都會生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統及現代中國音樂。

於2002年8月14日，本公司獲政府批准成立一發展基金，用以資助不被列入受政府資助範圍內之中樂推廣活動。發展基金是用於非政府資助的活動上，普通基金則是用於政府資助的活動上。

附屬公司資料

附屬公司之詳情如下：

1. CORPORATE AND GROUP INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the members is limited to HK\$100 per member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group was involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subsided activities which fall outside the ambit of government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all government subsided activities and the Development Fund accounts for all non-subsided activities.

Information about subsidiaries

Particulars of the Company's subsidiaries are as follows:

名稱 Name	成立及經營地點 Place of incorporation and business	已發行普通股本 Issued ordinary share capital	本公司應佔股本權益百分比 Percentage of equity directly attributable to the Company		主要業務 Principal activities
			2017	2016	
香港兒童中樂團有限公司* Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港少年中樂團有限公司* Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港青少年中樂團有限公司* Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited*	香港 Hong Kong	港幣2元 HK\$2	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團樂隊學院有限公司* HKCO Orchestral Academy Limited*	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	不活躍 Dormant
香港中樂團藝術研發有限公司* HKCO Artistic Research and Development Company Limited*	香港 Hong Kong	港幣1元 HK\$1	100	100	藝術研發 Artistic research and development

* 非由香港安永會計師事務所或安永會計師事務所國際網絡其他成員公司審核

* Not audited by Ernst & Young, Hong Kong or another member firm of the Ernst & Young global network

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

2.1 合規聲明

此等財務報表乃根據香港會計師公會所頒佈之香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）（包括所有香港財務報告準則、香港會計準則（「香港會計準則」）及詮釋）、香港公認會計原則及香港公司條例中適用之披露規定而編製。

2.2 編製基準

本財務報表乃根據歷史成本常規法作為編製之基準及均以港元為單位。

綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司（統稱「本集團」）截至2017年3月31日止年度之財務報表。附屬公司指本公司直接或間接控制之公司（包括結構性實體）。本集團自參與被投資方之業務獲得或有權獲得可變回報，且有能藉對被投資方行使其權力而影響該等回報時（即現有權利令本集團有能力支配被投資方之有關活動），則視為獲得控制權。

倘本公司直接或間接擁有被投資方之多數投票權或類似權利，本集團會於評估其是否對被投資方擁有權力時考慮所有有關事實及情況，包括：

- (a) 與被投資方之其他投票權持有人之合約安排；
- (b) 產生於其他合約安排之權利；及
- (c) 本集團之投票權及潛在投票權。

編製附屬公司之財務報表所採用之會計政策及報告期與本公司之財務報表一致。附屬公司的業績乃自控制權轉讓予本集團之日期起於發展基金內全數綜合入賬，並自不再具有控制權之日期起終止綜合入賬。本集團內公司間之一切交易所涉及集團內之資產及負債、儲備、收入、費用及現金流量，均於綜合賬目時全數予以抵銷。

集團依據實際情況重新評估對被投資方的控制是否出現上述控制三大要素中任何一項或多項的改變。如對附屬公司的擁有權變動但不涉失去控制權，則按權益交易處理。

2.1 STATEMENT OF COMPLIANCE

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which include all Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance.

2.2 BASIS OF PREPARATION

These financial statements have been prepared under the historical cost convention and are presented in Hong Kong dollars.

Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") for the year ended 31 March 2017. A subsidiary is an entity (including a structured entity), directly or indirectly, controlled by the Company. Control is achieved when the Group is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee and has the ability to affect those returns through its power over the investee (i.e., existing rights that give the Group the current ability to direct the relevant activities of the investee).

When the Company has, directly or indirectly, less than a majority of the voting or similar rights of an investee, the Group considers all relevant facts and circumstances in assessing whether it has power over an investee, including:

- (a) the contractual arrangement with the other vote holders of the investee;
- (b) rights arising from other contractual arrangements; and
- (c) the Group's voting rights and potential voting rights.

The financial statements of the subsidiaries are prepared for the same reporting period as the Company, using consistent accounting policies. The results of subsidiaries are consolidated under Development Fund from the date on which the Group obtains control, and continue to be consolidated until the date that such control ceases. All intra-group assets and liabilities, reserves, income, expenses and cash flows relating to transactions between members of the Group are eliminated in full on consolidation.

The Group reassesses whether or not it controls an investee if facts and circumstances indicate that there are changes to one or more of the three elements of control described above. A change in the ownership interest of a subsidiary, without a loss of control, is accounted for as an equity transaction.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

2.2 編製基準 (續)

綜合基準 (續)

倘本集團失去對附屬公司之控制權，則終止確認 (i) 該附屬公司之資產 (包括商譽) 及負債，(ii) 任何非控股權益之賬面值及 (iii) 於計入權益之累計換算差額；及確認 (i) 已收代價之公平值，(ii) 所保留任何投資之公平值及 (iii) 因此計入損益之盈餘或虧損。先前於其他全面收入確認之本集團應佔部分重新分類至損益或保留溢利 (如適用)，猶如本集團已直接出售有關資產或負債時所須之同一基準入賬。

2.3 會計政策及披露之變動

本集團已於本年度之財務報表首次採納，下列經修訂可應用在業務上之香港財務報告準則。

香港會計準則第 1 號 (修訂)	披露計劃
香港會計準則第 16 號 及香港會計準則 第 38 號 (修訂)	可接受之折舊及 攤銷方式之澄清
香港會計準則第 27 號 (修訂)(2011)	獨立財務報表內 的權益法

採納此等經修訂之香港財務報告準則對本集團之財務報表並無重大影響。

2.4 已頒佈但尚未生效的香港財務報告準則

本集團並無於此等財務報表內採納任何已頒佈但尚未生效的新制訂及經修訂的香港財務報告準則。本集團現正評估倘首次採納該等新制訂及經修訂的香港財務報告準則之影響，但尚未能指出此等新制訂及經修訂的香港財務報告準則是否將會對本集團的財務表現及財務狀況構成重大影響。

2.2 BASIS OF PREPARATION (continued)

Basis of consolidation (continued)

If the Group loses control over a subsidiary, it derecognises (i) the assets (including goodwill) and liabilities of the subsidiary, (ii) the carrying amount of any non-controlling interest and (iii) the cumulative translation differences recorded in equity; and recognises (i) the fair value of the consideration received, (ii) the fair value of any investment retained and (iii) any resulting surplus or deficit in the statement of income and expenditure. The Group's share of components previously recognised in other comprehensive income is reclassified to the statement of income and expenditure or reserves, as appropriate, on the same basis as would be required if the Group had directly disposed of the related assets or liabilities.

2.3 CHANGES IN ACCOUNTING POLICIES AND DISCLOSURES

The Group has adopted the following new and revised HKFRSs, which are applicable to its operations, for the first time for the current year's financial statements.

Amendments to HKAS 1	<i>Disclosure Initiative</i>
Amendments to HKAS 16 And HKAS 38	<i>Clarification of Acceptable Methods of Depreciation and Amortisation</i>
Amendments to HKAS 27 (2011)	<i>Equity Method in Separate Financial Statements</i>

The adoption of the above new and revised HKFRSs has had no significant financial effect on these financial statements.

2.4 ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Group has not early applied any of the new and revised HKFRSs, that have been issued but are not yet effective, in these financial statements. The Group is in the process of making an assessment of the impact of the new and revised HKFRSs upon their initial application but is not yet in a position to state whether these new and revised HKFRSs would have a significant impact on the Group's financial performance and financial position.

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

2.5 主要會計政策概要**關連人士**

在下列情況下，有關人士將視為本集團關連人士：

- (a) 有關人士為一名人士或該人士之直系親屬，且該人士：
- (i) 擁有或與他人共同擁有本集團的控制權；
 - (ii) 對本集團發揮重大影響力；或
 - (iii) 為本集團或其母公司主要管理人員；

或

- (b) 該人士為實體而符合下列任何一項條件：
- (i) 該實體與本集團屬同一集團之成員公司；
 - (ii) 該實體為一間聯營公司或其他實體（母公司、附屬公司或其他實體之同系附屬公司）之合營企業；
 - (iii) 該實體及本集團為同一第三方之合營企業；
 - (iv) 一間實體為第三方實體之合營企業而另一實體為該第三方實體之聯營公司；
 - (v) 該實體為本集團或一家與本集團有關連之實體就僱員的福利而設的離職福利計劃；
 - (vi) 該實體受 (a) 所識別人士控制或受共同控制；
 - (vii) 於 (a)(i) 所識別人士對實體有重大影響或屬該實體（或該實體母公司）主要管理人員的其中一名成員；及
 - (viii) 該實體或集團內任何人士向本集團或本集團母公司提供關鍵的管理服務。

非金融資產減值

本集團於各報告日末時評估是否有跡象顯示該等資產可能已出現減值虧損。倘有跡象顯示出現減值，本集團則會估計可收回金額。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**Related parties**

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party is a person or a close member of that person's family and that person
- (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group;

or

- (b) the party is an entity where any of the following conditions applies:
- (i) the entity and the Group are members of the same group;
 - (ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or of a parent, subsidiary or fellow subsidiary of the other entity);
 - (iii) the entity and the Group are joint ventures of the same third party;
 - (iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
 - (v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group;
 - (vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a);
 - (vii) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity); and
 - (viii) the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group or to the parent of the Group.

Impairment of non-financial assets

The Group assesses at the end of each reporting date whether there is an indication that an asset may be impaired. If such an indication exists, the Group makes an estimate of the asset's recoverable amount.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

2.5 主要會計政策概要 (續)

非金融資產減值 (續)

可收回金額乃公平值減銷售成本及使用價值兩者中較高者。在評估使用價值時，估計日後現金流量按當時市場對貨幣時值及該項資產之風險之評估的稅前折現率折算成現值。除非有關資產並無產生在頗大程度上獨立於其他資產或資產類別的現金流入，在此情況下，可收回金額乃按最少資產類別所獨立產生之現金流量釐定（即現金產生單位）。

減值虧損僅於資產賬面值或資產所屬現金產生單位超過可收回金額時於收益賬內確認。若資產之可收回金額估計出現有利之變動時，過往已確認之減值虧損方可予以回撥。回撥後之數額不得高於假設過往年度並無就資產確認減值虧損而應有之賬面值。回撥之減值虧損於其產生之期間計入收益賬內作增值處理。

機器及設備

機器及設備項目乃按成本值減累積折舊及任何減值虧損列賬。機器及設備項目之成本包括購入價及任何令資產達致擬訂用途之運作狀態及地點的直接有關成本。機器及設備項目運作後所需支出（如維修及保養），則一般在產生期間內自收益賬扣除。如符合確認條件，則有關主要查驗之支出乃於資產之賬面值中資本化為重置。倘機器及設備之重要部分須不時重置，則本集團確認該等部分為擁有特定使用年期之個別資產並相應計提折舊。

折舊乃按直線法計算，按各機器及設備項目之估計可使用年期撇銷其成本值至其剩餘價值。主要年度折舊率如下：

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Impairment of non-financial assets (continued)

The recoverable amount of an asset is the higher of its fair value less costs of disposal and its value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e., a cash-generating unit).

An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure whenever the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of the impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. The reversal of the impairment loss is credited to the statement of income and expenditure in the year in which it arises.

Plant and equipment

Items of plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an item of plant and equipment comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after items of plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, is normally charged to the statement of income and expenditure in the period in which it is incurred. In situations where the recognition criteria are satisfied, the expenditure for a major inspection is capitalised in the carrying amount of the asset as a replacement. Where significant parts of plant and equipment are required to be replaced at intervals, the Group recognises such parts as individual assets with specific useful lives and depreciates them accordingly.

Depreciation is calculated on the straight-line basis to write off the cost of each item of plant and equipment to its residual value over its estimated useful life. The principal annual rates used for this purpose are as follows:

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

2.5 主要會計政策概要 (續)**機器及設備 (續)**

傢俬設備	33 $\frac{1}{3}$ %
樂器	25%
電腦設備	33 $\frac{1}{3}$ %

倘若機器及設備項目之部分具不同使用期限，該項目之成本按合理基準分配至各部分，由各部分各自計算折舊。剩餘價值、可使用年期及折舊方法至少於各財政年結日審閱及在適當時進行調整。

機器及設備項目及初步確認之任何重要部分於出售或預期待日後使用或出售不再產生經濟利益時取消確認。取消確認年度內在收益賬確認出售或棄用資產所產生之盈虧指出售所得款項淨額與有關資產賬面值之差額。

經營租賃

倘資產擁有權之絕大部分回報及風險屬予租賃人，則此租賃被列為經營租賃。倘本集團為出租人，租賃之款項在扣除自出租方收取之任何獎勵金後，於租賃期內以直線法在收益賬中支銷。

外幣兌換

所有財務報表以公司功能貨幣港幣呈現。集團內各企業實體決定其功能貨幣或量度其財務報表內包含的項目皆依據此功能貨幣為準。集團內各企業實體之外幣交易按交易日當日外幣匯率換算對應之功能貨幣匯率記錄。以外幣為單位之貨幣性資產及負債則按結算日的外幣匯率換算。任何貨幣性項目因支付或交易過程出現之匯兌損益於損益表中確認。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**Plant and equipment (continued)**

Furniture and equipment	33 $\frac{1}{3}$ %
Musical instruments	25%
Computer equipment	33 $\frac{1}{3}$ %

Where parts of an item of plant and equipment have different useful lives, the cost of that item is allocated on a reasonable basis among the parts and each part is depreciated separately. Residual values, useful lives and the depreciation method are reviewed, and adjusted if appropriate, at least at each financial year end.

An item of plant and equipment and any significant part initially recognised is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected from its use or disposal. Any gain or loss on disposal or retirement recognised in the statement of income and expenditure in the year the asset is derecognised is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Group is the lessee, rentals payable under operating leases net of any incentives received from the lessor are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

Foreign currency transactions

These financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Company's functional currency. Each entity in the Group determines its own functional currency and items included in the financial statements of each entity are measured using that functional currency. Foreign currency transactions recorded by the entities in the Group are initially recorded using their respective functional currency rates prevailing at the dates of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the functional currency rates of exchange ruling at the end of the reporting period. Differences arising on settlement or translation of monetary items are recognised in the statement of income and expenditure.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

2.5 主要會計政策概要 (續)

外幣兌換 (續)

非貨幣性按歷史成本列賬項目按交易當日的
外幣匯率換算。非貨幣性項目按公平值
列賬項目按公平值估測日的外幣匯率換
算。非貨幣性項目按公平值列賬項目匯率
換算產生之匯兌損益需與對應公平值本身
變動所產生的損益之確認方式入賬 (如：
因公平值變動所產生的匯兌損益入賬應對
照其來源公平值變動產生的損益處理方
式，記錄在相應的其他綜合收入或收益賬
內。)

現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等同
項目指手頭持有現金、銀行活期存款、以
及在購入時於3個月內到期之高流動性短
期投資，減去銀行透支。

金融工具

根據購入資產或引致負債的目的，本集團
於初始期分類其金融工具為不同種類。買
入及出售之金融資產於交易日 (即本集團
承諾購買或出售資產之日) 確認。

(a) 金融資產

本集團之金融資產包括應收賬款、按
金、其他應收賬款、現金及等同現金
項目等，均以貸款及應收賬款分類及
列賬。所有金融資產於交易日確認。

貸款及應收賬項為具有固定或可釐定
付款金額而在活躍市場中無報價之非
衍生金融資產。貸款及應收賬初步乃
以公平值列賬，其後則以實際利率法
按攤銷成本減去減值撥備計量。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Foreign currency transactions (continued)

Non-monetary items that are measured in terms of historical
cost in a foreign currency are translated using the exchange
rates at the dates of the initial transactions. Non-monetary
items measured at fair value in a foreign currency are
translated using the exchange rates at the date when the fair
value was measured. The gain or loss arising on translation
of a non-monetary item measured at fair value is treated in
line with the recognition of the gain or loss on change in fair
value of the item (i.e., translation difference on the item whose
fair value gain or loss is recognised in other comprehensive
income or the statement of income and expenditure is also
recognised in other comprehensive income or the statement
of income and expenditure, respectively).

Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated statement of cash flows,
cash and cash equivalents include cash on hand, deposits
held at call with banks, and other short term highly liquid
investments with original maturity of three months or less
when acquired, less bank overdrafts.

Financial instruments

The Group classifies its financial instruments into the following
categories at inception, depending on the purpose for which
the assets were acquired or the liabilities were incurred.
Purchases and sales of the financial assets are recognised
on the trade date, that is, the date that the Group commits to
purchase or sell the assets.

(a) Financial assets

The Group's financial assets include accounts receivable,
deposits and other receivables and cash and cash
equivalents, and are classified and accounted for as
loans and receivables. Financial assets are recognised
on the trade date.

Loans and receivables are non-derivative financial assets
with fixed or determinable payments that are not quoted
in an active market. Loans and receivables are initially
recognised at fair value and subsequently measured at
amortised cost using the effective interest rate method,
less impairment allowances.

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

2.5 主要會計政策概要 (續)**金融工具 (續)**

倘有客觀跡象顯示一貸款或貸款組合已發生減值虧損，本集團將即時確認減值虧損。減值準備將對被評估具有類似之信用風險特徵之單獨或集體個別重大的貸款或貸款組合（包括個別評估餘額），減值準備並不是以個別評估的基礎評定。

倘在後續期間，確認減值後發生致使估計減值虧損金額增加或減少的事件，則調整撥備賬以增加或減少先前確認的減值虧損。倘未來撇銷款項其後收回，則收回金額於收益賬入賬。

b) 金融負債

本集團之財務負債包括應付款項及應計費用。財務負債初步按公平值減直接應佔交易成本列賬。其後以實際利息法按攤銷成本計量。

當從該資產收取現金流量的權利屆滿時；或本集團已轉讓其收取該財務資產之現金流量合約權利時及已轉讓該項資產的絕大部分風險及回報；或當不保留其控制權時，則終止確認財務資產。當財務負債的責任已解除、取消或期滿時，則終止確認財務負債。

所得稅

所得稅包括即期及遞延稅項。於非收益賬確認項目相關的所得稅會於其他全面收入或直接於權益中確認。

即期稅項資產和負債乃根據於報告期末已實行或大部分實行的稅率（及稅項法例）計算，並考慮到本集團業務所在國家的現行詮釋及慣例後，預計從稅務機關退回或向其支付的金額。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**Financial instruments (continued)**

The Group recognises losses for impaired loans promptly where there is objective evidence that impairment of a loan or a portfolio of loans has occurred. Impairment allowances are assessed either individually for individually significant loans or collectively for loan portfolios with similar credit risk characteristics including those individually assessed balances for which no impairment provision is made on an individual basis.

If, in a subsequent period, the amount of the estimated impairment loss increases or decreases because of an event occurring after the impairment was recognised, the previously recognised impairment loss is increased or reduced by adjusting the allowance account. If a write-off is later recovered, the recovery is credited to the statement of income and expenditure.

(b) Financial liabilities

The Group's financial liabilities include creditors and accrued liabilities. Financial liabilities are initially recognised at the fair value of the consideration received less directly attributable transaction costs. After initial recognition, they are subsequently measured at amortised cost using the effective interest rate method.

Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the assets have expired; or where the Group has transferred its contractual rights to receive the cash flows of the financial assets and has transferred substantially all the risks and rewards of ownership; or where control is not retained. Financial liabilities are derecognised when they are extinguished, i.e., when the obligation is discharged or cancelled, or expires.

Income tax

Income tax comprises current and deferred tax. Income tax relating to items recognised outside the statement of income and expenditure is recognised either in other comprehensive income or directly in equity.

Current tax assets and liabilities are measured at the amount expected to be recovered from or paid to the taxation authorities, based on tax rates (and tax laws) that have been enacted or substantively enacted by the end of the reporting period, taking into consideration interpretations and practices prevailing in the countries in which the Group operates.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

2.5 主要會計政策概要 (續)

所得稅 (續)

就財務報告而言，遞延稅項乃就於報告期末資產及負債之稅基及其賬面值之暫時差額以負債法提撥準備。遞延稅項根據於報告期末已被實行或大部分實行之稅率計算。

遞延稅項負債作全數計提撥備，而遞延稅項資產乃按可被動用之稅項溢利可能出現的情況之所有可扣稅之暫時差額入賬。

收入確認

收入是在經濟利益可能流入本集團，及能可靠地估算該等收入計量時，按以下方法確認入賬：

- (a) 贊助及捐款乃根據收到有關款項時或按照捐款人指定的期間確認入賬；
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入賬；
- (c) 培訓課程收入乃按應計基準確認入賬；
- (d) 銷售貨物或紀念品方面，在貨物擁有權所附的重大風險及回報已轉移至買家時確認為收入，惟本集團概無對已出售的貨物不時維持因擁有貨物而通常享有的管理參與權及有效控制權；
- (e) 利息收入乃按應計基準使用實際利息法計算，並在適用情況下，須採用能把金融工具預期期限下或較短時期下估計未來現金收入折算至金融資產賬面淨值的利率；及
- (f) 會費收入乃在收到有關款項時確認入賬。

撥備

因過往的事故而產生現有的責任（法律或推定），而以履行該等責任有可能導致經濟利益流出時，則須作出撥備，惟須能夠對有關金額作出可靠評估。

如折現之影響重大，則確認之撥備金額按日後履行責任預期所需開支於報告期末之現值計算列賬。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

Income tax (continued)

Deferred tax is provided using liability method, on temporary differences at the end of the reporting period between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts for financial reporting purposes. Tax rates enacted or substantively enacted by the end of the reporting period are used to determine the deferred tax.

Deferred tax liabilities are provided in full while deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the revenue can be reliably measured, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) training course income, on an accrual basis;
- (d) from the sale of goods or souvenirs, when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyer, provided that the Group maintains neither managerial involvement to the degree usually associated with ownership, nor effective control over the goods sold;
- (e) interest income, on an accrual basis using the effective interest rate method by applying the rate that exactly discounts the estimated future cash receipts over the expected life of the financial instrument or a shorter period, when appropriate, to the net carrying amount of the financial asset; and
- (f) membership fees, on a cash receipt basis.

Provision

A provision is recognised when a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event and it is probable that a future outflow of resources will be required to settle the obligation, provided that a reliable estimate can be made of the amount of the obligation.

When the effect of discounting is material, the amount recognised for a provision is the present value at the end of the reporting period of the future expenditures expected to be required to settle the obligation.

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

2.5 主要會計政策概要 (續)**政府撥款**

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值列賬。倘該撥款與某項支出為互相關連時，有關撥款應按期有系統地確認為收入並抵銷相關成本。

僱員福利**有薪假期結轉**

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員給予有薪假期。在若干情況下，僱員於報告期末還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度享有之有薪假期之未來估計成本將於報告期末作為應計負債並結轉至來年。

退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃（「強積金計劃」）。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益賬中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

發展基金

發展基金成立之目的在於資助一些不受政府資助的活動。發展基金之收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得。

2.5 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**Government grants**

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income on a systematic basis over the periods that the costs, which it is intended to compensate, are expensed.

Employee benefits***Paid leave carried forward***

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the end of the reporting period is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is made at the end of the reporting period for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

Pension scheme

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefit scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for all of its employees. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

Development Fund

Development Fund was established for the funding of non-subsided activities, which fall outside the ambit of government subvention. Development Fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

3. 重大會計判斷及估計

本集團於應用會計政策過程中作出重大判斷及關鍵假設，此等假設及不確定性估計可能導致財務報表出現重大影響，現闡述如下。

資產減值測試

本集團至少每年釐定資產是否減值。進行該等釐定時，須對已獲分配資產單位之使用價值作出估計。估計使用價值要求本集團對來自現金產生單位之預期未來現金流量作出估計，亦要選擇合適折現率計算該等現金流量之現值。

4. 政府資助

(i) 恆常資助

本集團所獲政府發放的資助包括港幣62,535,359元的恆常撥款(2016年：港幣62,535,359元)，以資助樂團舉辦不同類型的中樂節目。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

(ii) 具競逐元素資助試驗計劃之額外資助

本集團獲政府額外撥款港幣2,084,017元(2016年：港幣2,574,813)，以資助具競逐元素的資助試驗計劃(「計劃」)下的三個項目，「躍動的音符 - 專業人才培訓計劃」、「中樂無疆界」及「香港國際青年中樂節」。此計劃的有關項目已計入綜合收益賬及綜合財務狀況表內如下。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGEMENTS AND ESTIMATES

Key sources of estimation uncertainty and critical judgements in applying the Group's accounting policies which have a significant effect on the financial statements are set out below.

Impairment of assets

The Group determines whether an asset is impaired at least on an annual basis. This requires an estimation of the value in use of the asset. Estimating the value in use requires the Group to make an estimate of the expected future cash flows from the asset and also to choose a suitable discount rate in order to calculate the present value of those cash flows.

4. GOVERNMENT SUBSIDIES

(i) Recurrent subsidy

The Group's Government subsidies include recurrent subsidy of HK\$62,535,359 (2016: HK\$62,535,359) from the Government for providing Chinese musical programmes of different styles. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

(ii) Supplementary subsidies under Contestable Funding Pilot Scheme

The Group's supplementary Government subsidies of HK\$2,084,017 (2016: HK\$2,574,813) are granted under Contestable Funding Pilot Scheme (the "Scheme") for three projects, "Capering Notes - Professional Internship Program", "Chinese Music Without Bounds" and "International Youth Chinese Music Festival". Included in the consolidated statements of income and expenditure and financial position are the following items which are related to the Scheme.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

	躍動的音符 — 專業人才培訓計劃 Capering Notes — Professional Internship Program		中樂無疆界 Chinese Music Without Bounds		香港國際青年中樂節 International Youth Chinese Music Festival		總數 Total	
	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
收入 Income								
政府額外資助 Supplementary government subsidy	626,808	1,326,288	797,110	1,248,294	660,099	231	2,084,017	2,574,813
捐款及贊助 Donations and sponsorships	-	-	-	15,000	-	-	-	15,000
票房收入 Box office income	9,500	28,500	-	-	-	-	9,500	28,500
利息收入 Interest income	-	4,822	1,542	6,556	6,877	-	8,419	11,378
其他收入 Other revenue	-	-	4,500	10,250	-	-	4,500	10,250
	<u>636,308</u>	<u>1,359,610</u>	<u>803,152</u>	<u>1,280,100</u>	<u>666,976</u>	<u>231</u>	<u>2,106,436</u>	<u>2,639,941</u>
支出 Expenditure								
音樂會製作費 Concert production costs	(49,311)	(30,706)	(635,425)	(850,995)	(52,000)	(231)	(736,736)	(881,932)
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	(553,760)	(1,292,934)	(40,488)	(15,682)	(206,531)	-	(800,779)	(1,308,616)
市場推廣支出 Marketing expenses	(21,937)	(11,400)	(127,223)	(412,730)	(407,555)	-	(556,715)	(424,130)
其他營運開支 Other operating expenses	(11,300)	(24,570)	(16)	(693)	(890)	-	(12,206)	(25,263)
	<u>(636,308)</u>	<u>(1,359,610)</u>	<u>(803,152)</u>	<u>(1,280,100)</u>	<u>(666,976)</u>	<u>(231)</u>	<u>(2,106,436)</u>	<u>(2,639,941)</u>
年度盈餘 Surplus for the year	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
遞延收入 – 政府額外資助 Deferred income – supplementary government subsidy								
年初 At the beginning of year	455,665	1,781,953	1,000,140	2,248,434	2,519,769	-	3,975,574	4,030,387
年內收取 Received during the year	171,143	-	-	-	-	2,520,000	171,143	2,520,000
計入收益賬 Released to the statement of income and expenditure	<u>(626,808)</u>	<u>(1,326,288)</u>	<u>(797,110)</u>	<u>(1,248,294)</u>	<u>(660,099)</u>	<u>(231)</u>	<u>(2,084,017)</u>	<u>(2,574,813)</u>
年終 At the end of the year #	<u>-</u>	<u>455,665</u>	<u>203,030</u>	<u>1,000,140</u>	<u>1,859,670</u>	<u>2,519,769</u>	<u>2,062,700</u>	<u>3,975,574</u>

已計入綜合財務狀況表內的「應付賬款和應計費用」。

Amounts are included in "Creditors and accrued liabilities" on the face of the consolidated statement of financial position.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

5. 捐款及贊助 DONATIONS AND SPONSORSHIPS

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
指定音樂會的捐款及贊助 (註) Donations and sponsorships for designated concerts (Note)	2,420,674	215,886	2,636,560	2,513,000	248,000	2,761,000
其他捐款及贊助 Other donations and sponsorships	975,582	7,280	982,862	638,638	9,800	648,438
	<u>3,396,256</u>	<u>223,166</u>	<u>3,619,422</u>	<u>3,151,638</u>	<u>257,800</u>	<u>3,409,438</u>

註：本年度之贊助包括由香港賽馬會社區事務部捐贈港幣 215,886 元 (2016 年：248,000 元)。

Note: The sponsorship of the year included the grant from the Community Relation Department of the Hong Kong Jockey Club of HK\$215,886 (2016: HK\$248,000).

6. 其他收入 OTHER REVENUE

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
「香港中樂團摯友會」會費 Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra"	23,520	-	23,520	30,380	-	30,380
銀行利息收入 Bank interest income	126,110	54,896	181,006	106,634	39,923	146,557
售賣紀念品收入 Sales of souvenirs	71,791	-	71,791	59,110	-	59,110
其他收入 (註) Other income (Notes)	684,928	618,590	1,303,518	963,828	736,059	1,699,887
	<u>906,349</u>	<u>673,486</u>	<u>1,579,835</u>	<u>1,159,952</u>	<u>775,982</u>	<u>1,935,934</u>

註：

- (i) 此結餘包括政府康樂及文化事務署(“康文署”)舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員見習計劃」，年內獲取資助共港幣 359,262 元 (2016 年：港幣 309,052 元)。
- (ii) 此結餘不包括本公司於年內收取一間附屬公司之管理費共港幣 34,400 元 (2016 年：港幣 71,950 元) 及版權費共港幣 24,080 元 (2016 年：港幣 50,365 元)，此等項目均於綜合賬目時全數予以抵銷。

Notes:

- (i) Included in the balance is a total grant of HK\$359,262 (2016: HK\$309,052) for the year from Leisure and Cultural Services Department (“LCSD”) of the Government under trainee programmes of Venue Partnership Scheme.
- (ii) Excluded from the balance are management fee of HK\$34,400 (2016: HK\$71,950) and royalty fee of HK\$24,080 (2016: HK\$50,365) received by the Company from a subsidiary during the year. They are eliminated in full on consolidation.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

7. 音樂會製作費用 CONCERT PRODUCTION COSTS

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
客席指揮、演出嘉賓 及獨奏家之酬金 Honorariums to guest conductors, artists and soloists	4,819,917	-	4,819,917	4,720,084	-	4,720,084
樂器運輸費用 Transportation of musical instruments	1,389,543	79,332	1,468,875	2,324,533	77,340	2,401,873
綵排及演出場地租金 Venue rental for rehearsals and performances	1,718,109	6,150	1,724,259	1,936,589	6,150	1,942,739
樂譜及影音製品 Music scores, tapes and records	439,400	-	439,400	910,796	-	910,796
其他製作費用 Other production costs	7,035,514	328,663	7,364,177	7,586,251	308,127	7,894,378
	<u>15,402,483</u>	<u>414,145</u>	<u>15,816,628</u>	<u>17,478,253</u>	<u>391,617</u>	<u>17,869,870</u>

8. 薪資及相關開支 PAYROLL AND RELATED EXPENSES

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
藝術 Artistic						
薪酬 Salaries	30,390,141	742,675	31,132,816	30,708,827	767,778	31,476,605
福利 Benefits	5,213,008	-	5,213,008	4,939,264	70	4,939,334
行政 Administration						
薪酬 Salaries	9,427,287	883,795	10,311,082	8,730,015	612,928	9,342,943
福利 Benefits	1,091,742	45,433	1,137,175	1,044,425	26,322	1,070,747
員工福利 Staff welfare	2,017,612	-	2,017,612	1,796,948	20,379	1,817,327
	<u>48,139,790</u>	<u>1,671,903</u>	<u>49,811,693</u>	<u>47,219,479</u>	<u>1,427,477</u>	<u>48,646,956</u>

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

9. 其他營運開支 OTHER OPERATING EXPENSES

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
辦公室租金及差餉 Rent and rates for office	2,673,667	209,812	2,883,479	2,230,000	199,355	2,429,355
折舊 Depreciation	1,015,334	-	1,015,334	1,112,456	-	1,112,456
印刷、文具及郵費 Printing, stationery and postage	229,599	861	230,460	235,041	24	235,065
裝修及維修 Renovation and repairs	239,309	-	239,309	311,095	-	311,095
其他寫字樓開支 Other office expenses	1,886,523	150,213	2,036,736	1,990,191	295,136	2,285,327
其他開支 Miscellaneous expenses	66,148	16,147	82,295	117,541	62,841	180,382
	<u>6,110,580</u>	<u>377,033</u>	<u>6,487,613</u>	<u>5,996,324</u>	<u>557,356</u>	<u>6,553,680</u>

10. 所得稅前盈餘 / (虧損) SURPLUS / (DEFICIT) BEFORE TAX

本集團於所得稅前盈餘 / (虧損) 已扣除 / (計入) 下列項目：

The Group's surplus / (deficit) before tax is arrived at after charging:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司 Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
核數師酬金 Auditors' remuneration	93,400	7,000	100,400	80,500	7,000	87,500
出售機器及設備之虧損 Loss on disposal of items of plant and equipment	11,037	-	11,037	-	-	-
折舊 Depreciation	1,015,334	-	1,015,334	1,112,456	-	1,112,456
土地及樓宇之經營租賃費用 Operating lease rental on land and building	<u>4,298,109</u>	<u>215,962</u>	<u>4,514,071</u>	<u>4,060,589</u>	<u>205,505</u>	<u>4,266,094</u>

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

11. 理事會成員酬金

本公司理事會成員概無於本年度內而收取或將收取任何酬金 (2016年：無)。

12. 收入稅項

本公司根據《稅務條例》第88條獲豁免繳納稅項。鑑於本公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利，故此並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備 (2016年：無)。

鑑於附屬公司於年內並無任何在香港賺取之應課稅溢利，故此並沒有就附屬公司於財務報表內就香港利得稅作出撥備 (2016年：無)。

於有關年度內及報告期末，附屬公司並無重大未撥備之遞延稅項 (2016年：無)。

11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION

No Council Members received or are going to receive any remuneration in respect of their services during the year (2016: Nil).

12. INCOME TAX

The Company exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. No provision for Hong Kong profits tax has been made as the Company did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2016: Nil).

No provision for Hong Kong profits tax has been provided for its subsidiaries as they did not generate any assessable profits arising in Hong Kong during the year (2016: Nil).

There was no material unprovided deferred tax for its subsidiaries in respect of the year and as at the end of the reporting period (2016: Nil).

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

13. 機器及設備 PLANT AND EQUIPMENT

	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2017年3月31日 At 31 March 2017				
2016年4月1日： At 1 April 2016:				
成本 Cost	4,340,867	3,988,955	975,140	9,304,962
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,888,772)	(2,885,061)	(866,846)	(7,640,679)
賬面淨值 Net carrying amount	452,095	1,103,894	108,294	1,664,283
2016年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2016, net of accumulated depreciation	452,095	1,103,894	108,294	1,664,283
增加 Additions	180,228	713,005	56,550	949,783
出售 Disposal	-	(9,813)	(1,224)	(11,037)
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	(326,771)	(598,783)	(89,780)	(1,015,334)
2017年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2017, net of accumulated depreciation	305,552	1,208,303	73,840	1,587,695
2017年3月31日： At 31 March 2017:				
成本 Cost	4,395,348	4,628,613	814,996	9,838,957
累計折舊 Accumulated depreciation	(4,089,796)	(3,420,310)	(741,156)	(8,251,262)
賬面淨值 Net carrying amount	305,552	1,208,303	73,840	1,587,695

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

13. 機器及設備 (續) PLANT AND EQUIPMENT (continued)

	傢俬及設備 Furniture and equipment 港幣 HK\$	樂器 Musical instruments 港幣 HK\$	電腦設備 Computer equipment 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2016年3月31日 At 31 March 2016				
2015年4月1日： At 1 April 2015:				
成本 Cost	4,086,064	3,435,341	930,422	8,451,827
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,399,252)	(2,392,937)	(746,614)	(6,538,803)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>686,812</u>	<u>1,042,404</u>	<u>183,808</u>	<u>1,913,024</u>
2015年4月1日，扣除累計折舊後淨值 At 1 April 2015, net of accumulated depreciation	686,812	1,042,404	183,808	1,913,024
增加 Additions	261,703	557,294	44,718	863,715
年內折舊撥備 Depreciation provided during the year	(496,420)	(495,804)	(120,232)	(1,112,456)
2016年3月31日，扣除累計折舊後淨值 At 31 March 2016, net of accumulated depreciation	<u>452,095</u>	<u>1,103,894</u>	<u>108,294</u>	<u>1,664,283</u>
2016年3月31日： At 31 March 2016:				
成本 Cost	4,340,867	3,988,955	975,140	9,304,962
累計折舊 Accumulated depreciation	(3,888,772)	(2,885,061)	(866,846)	(7,640,679)
賬面淨值 Net carrying amount	<u>452,095</u>	<u>1,103,894</u>	<u>108,294</u>	<u>1,664,283</u>

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

14. 應收賬款

本集團之應收賬款是來自康樂及文化事務署轄下城市電腦售票網（「城市電腦售票網」）銷售之音樂會門票收入、以及演出及其他項目之收入。售賣音樂會門票主要是透過城市電腦售票網，本集團在有關音樂會完結後一至兩個月收取音樂會收入。給予其他客戶之信貸期一般為一至兩個月。本集團致力對未償還應收賬款維持嚴謹的控制。管理層會定期檢視過期款項。鑑於上述情況以及本集團之應收賬款與多位不同客戶有關，因此信貸風險並無過分集中的情況。本集團並無就該等結餘持有任何抵押品或採用其他提升信貸措施。應收賬款為免息。

被視為未減值（個別或集體）之應收款項之賬齡分析如下：

The aged analysis of the accounts receivable that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
未逾期或減值 Neither past due nor impaired	2,256,388	342,178
逾期 1 至 3 個月但未減值 1 to 3 months past due but not impaired	140,687	-
	<u>2,397,075</u>	<u>342,178</u>

已逾期但未減值之應收賬項與多名與本集團有良好還款記錄之獨立客戶有關。根據過往經驗，本公司理事會成員認為無須就該等結餘作出減值撥備，因為信貸質素並無重大變動，而該等結餘仍被視為可全數收回。

Accounts receivable that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, the Council Members of the Company are of the opinion that no provision for impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable.

15. 預付款項、按金及其他應收賬款

於 2017 年 3 月 31 日，本集團之按金及其他應收賬款並非逾期或減值。(2016 年：無)

15. PREPAYMENTS, DEPOSITS AND OTHER RECEIVABLES

As at 31 March 2017, the Group's deposits and other receivables were neither past due nor impaired (2016: Nil).

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

16. 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	19,105,414	7,143,417
少於三個月到期之定期存款 Time deposits with original maturity of less than three months when acquired	-	3,002,391
現金流量表內列出之現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents as stated in the statement of cash flows	19,105,414	10,145,808
多於三個月到期之定期存款 Time deposit with original maturity of more than three months when acquired	3,000,000	16,239,445
財務狀況表內列出之現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents as stated in the statement of financial position	<u>22,105,414</u>	<u>26,385,253</u>

存於銀行之現金根據銀行每日存款率賺取浮動利息。根據本集團對現金需求之急切性，短期定期存款由一個月及四個月不等(2016年：一個月及六個月)，以分別賺取不同之短期定期利息。

Cash at banks earns interest at floating rates based on daily bank deposit rates. Short term time deposits are made for varying periods of between one month and four months (2016: one month and six months) depending on the immediate cash requirements of the Group, and earn interest at the respective short term time deposit rates.

17. 應付賬項及應計費用

應付賬項為免息，通常於60日期限內繳付。

17. CREDITORS AND ACCRUED LIABILITIES

Creditors are non-interest-bearing and are normally settled on 60-day terms.

18. 經營租賃安排

本集團以經營租賃方式租賃寫字樓物業。寫字樓物業租賃期為二至三年。

18. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

The Group leases its office properties under operating lease arrangements. Lease for these properties are negotiated for terms ranging from two to three years.

於2017年3月31日，本集團根據不可撤銷經營租賃而須於未來支付之最低租金總額如下：

At 31 March 2017, the Group had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
一年內 Within one year	2,673,333	2,790,000
第二至第五年(包括首尾2年) In the second to fifth years, inclusive	2,580,000	5,253,333
	<u>5,253,333</u>	<u>8,043,333</u>

財務報表附註 NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日
31 March 2017

19. 以類別劃分之金融工具 FINANCIAL INSTRUMENTS BY CATEGORY

各類金融工具於報告期末之賬面值，包括於2016年3月31日之有關比較資料如下：

The carrying amounts of each of the categories of financial instruments as at the end of the reporting period, including the comparative information as at 31 March 2016, are as follows:

金融資產 Financial assets

於報告期末，本集團之金融資產只包括貸款及應收款項類別如下：

At the end of the reporting period, the financial assets of the Group only included the category of loan and receivables, which are as follows:

	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
應收賬款 Accounts receivable	2,397,075	342,178
金融資產包括預付款項、按金及其他應收賬項 Financial assets included in prepayments, deposits and other receivables	1,509,548	708,697
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	22,105,414	26,385,253
	<u>26,012,037</u>	<u>27,436,128</u>

金融負債 Financial liabilities

於各報告期末，本集團之金融負債只包括以攤銷成本入賬之金融負債如下：

As at the end of the reporting period, the financial liabilities of the Group only included the category of financial liabilities at amortised cost, which are as follows:

	2017 港幣 HK\$	2016 港幣 HK\$
金融負債包括應付款項及應計費用 Financial liabilities included in creditors and accrued liabilities	<u>1,995,731</u>	<u>1,404,199</u>

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

20. 財務風險管理之目標及政策

本集團財務工具所涉及之主要風險為信貸風險及流動資金風險。理事會成員檢討及同意管理各項風險之政策，概要如下。

信貸風險

本集團金融資產，主要包括應收賬款、按金及其他應收賬款、現金及銀行結餘及定期存款之信貸風險，乃來自對方不能歸還之款項，而最大風險等同該等工具之賬面值。本集團定期檢討每項金融資產的可回收款額，以確保對不可回收的款額作出足夠的減值虧損確認。

流動資金風險

本集團的政策是定期監察現時及預期的流動資金需求，保持足夠的現金儲備，應付短期及長期流動資金需求。

本集團於報告期末按合約非貼現支出之金融負債之到期少於一年。

資本管理

本集團資本管理之主要目標為保障本集團以持續經營方式繼續營運以及維持穩健之資本比率，以支持其業務。

本集團因應經濟狀況而管理其資本架構以及對此作出調整。本集團並不受對外頒佈的資本要求規限。於2017年3月31日及2016年3月31日止年度，有關資本管理目標、政策或程序並無變動。

本集團利用流動比率（即流動資產除以流動負債）以監察資本情況。本集團之政策為維持流動比率高於1水平。

20. FINANCIAL RISK MANAGEMENT OBJECTIVES AND POLICIES

The main risks arising from the Group's financial instruments are credit risk and liquidity risk. The Council Members review and agree policies for managing the risks as below.

Credit risk

The credit risk of the Group's financial assets, which comprise accounts receivable, and deposits and other receivables, cash and bank balances and time deposits arises from default of the counterparty, with a maximum exposure equal to the carrying amount of these instruments. The Group reviews the recoverable amounts of each financial assets regularly to ensure that adequate impairment losses are recognised for the irrecoverable balances.

Liquidity risk

The Group's policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements to ensure it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The maturity profile of the Group's financial liabilities as at the end of the reporting period, based on the contractual undiscounted payments, was less than one year.

Capital management

The primary objectives of the Group's capital management are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to maintain healthy capital ratios in order to support its business.

The Group manages its capital structure and makes adjustments to it in light of changes in economic conditions. The Group is not subject to any externally imposed capital requirements. No changes were made in the objectives, policies or processes for managing capital during the years ended 31 March 2017 and 2016.

The Group monitors capital using a current ratio, which is current assets divided by current liabilities. The Group's policy is to keep the current ratio above 1.

財務報表附註

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

2017年3月31日

31 March 2017

21. 本公司之財務狀況表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION OF THE COMPANY

有關本公司於報告期末之財務狀況表資料如下：

Information about the statement of financial position of the Company at the end of the reporting period is as follows:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2017 總數 Total 港幣 HK\$	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	2016 總數 Total 港幣 HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS						
機器及設備 Plant and equipment	1,587,695	-	1,587,695	1,664,283	-	1,664,283
附屬公司權益 Interests in subsidiaries	8	-	8	8	173,185	173,193
非流動資產總值 Total non-current assets	1,587,703	-	1,587,703	1,664,291	173,185	1,837,476
流動資產 CURRENT ASSETS						
附屬公司應付費用 Amount due from a subsidiary	-	310,976	310,976	-	-	-
應收賬款 Accounts receivable	2,397,075	-	2,397,075	342,178	-	342,178
預付款項、按金及其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	4,296,652	228,164	4,524,816	1,581,197	231,316	1,812,513
現金及等同現金項目 Cash and cash equivalents	15,671,647	6,429,416	22,101,063	19,810,615	6,570,287	26,380,902
流動資產總值 Total current assets	22,365,374	6,968,556	29,333,930	21,733,990	6,801,603	28,535,593
流動負債 CURRENT LIABILITY						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	13,586,228	378,737	13,964,965	12,247,902	645,001	12,892,903
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	8,779,146	6,589,819	15,368,965	9,486,088	6,156,602	15,642,690
資產淨值 NET ASSETS	10,366,849	6,589,819	16,956,668	11,150,379	6,329,787	17,480,166
儲備 (註) RESERVES (note)	10,366,849	6,589,819	16,956,668	11,150,379	6,329,787	17,480,166

李偉強 Li Wai Keung
主席 Chairman陳偉佳 Chan Wai Kai
副主席 Vice Chairman

財務報表附註**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**

2017年3月31日

31 March 2017

21. 本公司之財務狀況表 (續)**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION OF THE COMPANY (continued)**

註 Note:

本公司之儲備摘要如下：

A summary of the Company's reserves is as follows:

	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	發展基金 Development Fund 港幣 HK\$	總數 Total 港幣 HK\$
2015年4月1日 At 1 April 2015	9,416,024	6,163,628	15,579,652
年度盈餘 Surplus for the year	<u>1,734,355</u>	<u>166,159</u>	<u>1,900,514</u>
2016年3月31日及2016年4月1日 At 31 March 2016 and 1 April 2016	11,150,379	6,329,787	17,480,166
年度盈餘/(虧損) Surplus / (deficit) for the year	<u>(783,530)</u>	<u>260,032</u>	<u>(523,498)</u>
2017年3月31日 At 31 March 2017	<u>10,366,849</u>	<u>6,589,819</u>	<u>16,956,668</u>

22. 批准財務報表

理事會成員於2017年8月18日批准本財務報表並授權刊發。

22. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the board of Council Members on 18 August 2017.

鳴謝**ACKNOWLEDGEMENTS****香港及國際觀眾****Hong Kong and International Audiences****資助組織**

民政事務局
康樂及文化事務署

Financial Supporters

Home Affairs Bureau
Leisure and Cultural Services Department

所有贊助人**All Sponsors****香港旅遊發展局****Hong Kong Tourism Board****外地音樂會籌辦組織****Presenters of Overseas Concert Tours****資深音樂顧問**

林樂培先生
著名作曲家

Senior Music Advisors

Mr Doming Lam
Renowned Composer

藝術顧問

卞祖善教授
著名指揮家

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Renowned Conductor

李西安教授
中國音樂學院教授

Prof Li Xian
Professor, China Conservatory of Music

李松先生 (民族民間藝術)
文化部民族
民間文藝發展中心主任

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
*Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,
Ministry of Culture, The P.R.C*

陳澄雄先生
著名指揮家

Prof Chen Tscheng Hsiung
Renowned Conductor

韋慈朋教授
前香港中文大學音樂系
高級研究員
(民族音樂 / 中國音樂)

Prof John Lawrence Witzleben
*Senior Research Fellow, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong
(Field of Ethnomusicology / Chinese Music)*

郭亨基先生
著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei
Renowned Composer

喬建中教授
中國藝術研究院
音樂研究所研究員

Prof Qiao Jian Zhong
*Researcher - Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts*

曾葉發教授
著名作曲家

Prof Richard Tsang
Renowned Composer

湛黎淑貞博士
前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella
Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

陳錦標博士
香港大學音樂系副教授

Dr Joshua Chan
Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong

劉星先生
著名音樂家

Mr Liu Xing
Renowned Composer

仁澤雅樂銘 ROLL OF MUSIC BENEFACTORS

大音捐助人 Accolade Donor

(\$1,000,000 or above)

大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。
One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.

中銀香港慈善基金
嘉里集團郭氏基金會
源

BOCHK Charitable Foundation
Kerry Group Kuok Foundation Ltd
Blanc de Chine

弘音捐助人 Brilliance Donor

(\$500,000 - \$999,999)

弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。
One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.

安全貨倉集團
滙豐銀行慈善基金
康而健有限公司
蓬瀛仙館

Safety Godown Group
The Hongkong Bank Foundation
Care & Health Limited
Fung Ying Seen Koon

知音捐助人 Connoisseur Donor

(\$100,000-\$499,999)

知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。
One who accords critical acclaim to the Orchestra.

南洋商業銀行
聯合出版（集團）有限公司
恒生銀行
銅鑼閣
環球商務中心
中國石化
招商銀行香港分行
安利（中國）日用品有限公司
呂氏基金有限公司
康本沙莎夫人
戴偉先生
何超瓊女士

Nanyang Commercial Bank Limited
Sino United Publishing (Holdings) Limited
Hang Seng Bank
Causeway Corner
Worldwide Executive Centre
SINOPEC
China Merchants Bank Hong Kong Branch
Amway (China) Co. Ltd
Lu's Foundation Ltd
Mrs Sacha Jane Yasumoto
Mr David An
Ms Pansy Ho

悦音捐助人 Delight Donor

(\$10,000 - \$99,999)

悦音·愉悦·歡喜·以聆聽音樂為愉悦。

One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.

捷榮集團	Tsit Wing Group
澳門星河灣名門世家	Windsor Arch, Star River, Macau
香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Co Ltd
海星國際文化基金會陳宇光主席	Mr Chen Yuguang, Chairman of Hyson International Cultural Foundation
新昌營造集團	Hsin Chong Construction Group Ltd.
金城營造集團	Kum Shing Group
觀瀾湖高爾夫球會	Mission Hills Golf Club
南旋集團	Nameson Group
信興集團	Shun Hing Group
和富社會企業	Wofoo Social Enterprises
BMW Concessionaires (HK) Ltd.	BMW Concessionaires (HK) Ltd.
九龍西區扶輪社	Rotary Club of Kowloon West
安永會計師事務所	Ernst & Young
瑞安建業有限公司	Shui On Construction and Materials Limited
華德匡成會計師事務所有限公司	PCP CPA Limited
深圳控股有限公司	Shenzhen Investment Limited
志基置業有限公司	Chi Kee Investment Co Ltd
梁廣灝太平紳士	Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
江偉先生伉儷	Mr and Mrs A F M Conway
朱踐耳先生	Mr Zhu Jian'er
趙素蘭女士	Ms Chiu So Lan
周漢文先生	Mr Chau Hon Man
李柱坤先生	Mr Thomas Li Chu Kwan
李穎昕小姐	Ms Francis Li Wing Ki
李穎妍小姐	Ms Vivian Li Wing Yin
李先生夫人	Mr & Mrs S W Li
陳苡澍小姐	Ms Chan Yi Mei
閻惠昌教授	Prof Yan Huichang, Hubert
李偉強先生	Mr Ricky W K Li
呂楊俊婷校監	Mrs Stella Lu
陳健華先生	Mr Chan Chin Hua
香港中樂團支持者	HKCO Fan

愛音捐助人 Encore Donor

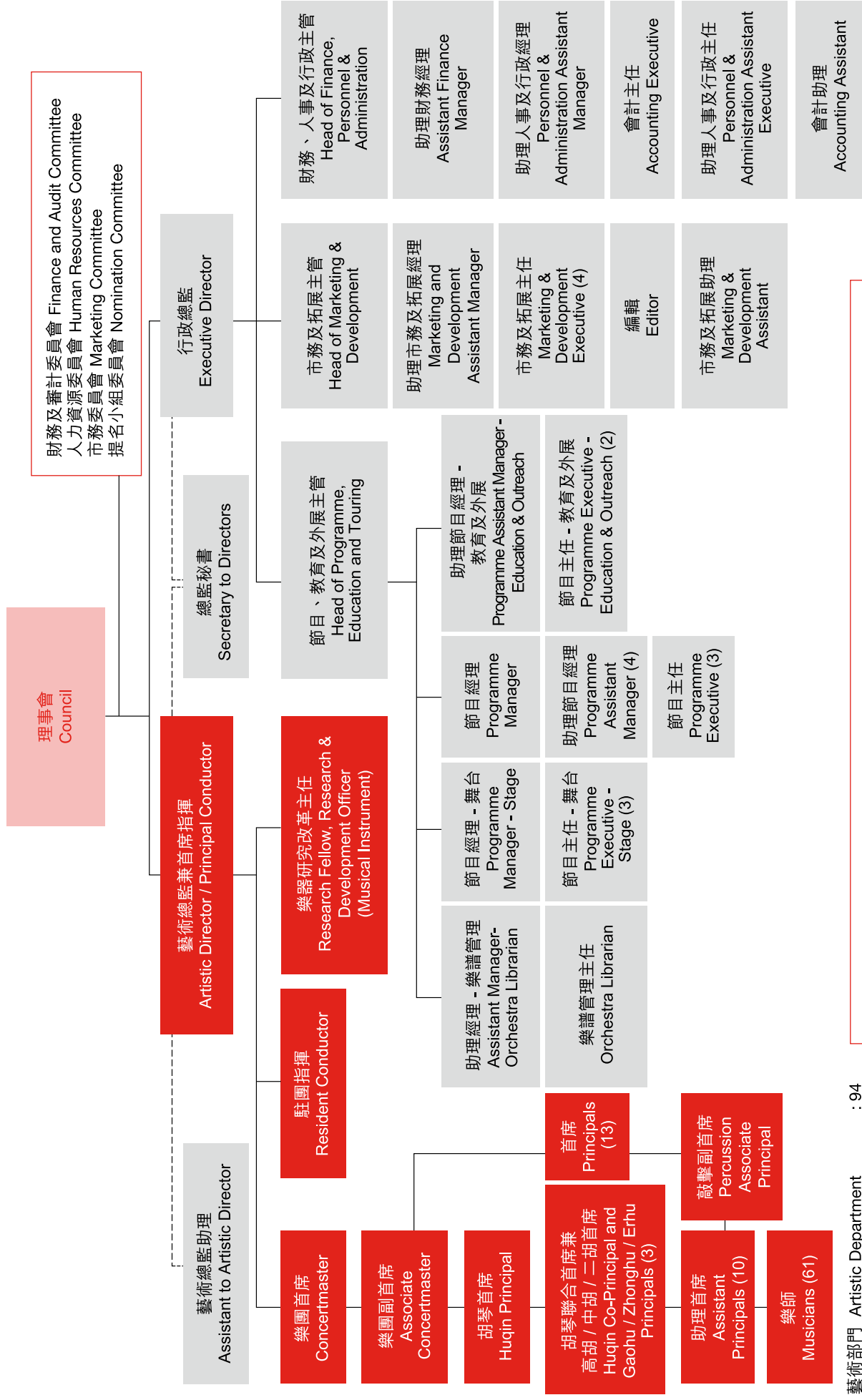
(\$1,000-\$9,999)

愛音，當指熱愛音樂。

One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.

比富達證券（香港）有限公司	Pico Zeman Securities (HK) Limited
灣仔中西區工商業聯合會	Wanchai and Central & Western District Industries & Commerce Association
成都市雙流縣華陽小學	Huayang Primary School, Shuangliu, Chengdu
快活谷扶輪社	Rotary Club of Happy Valley
Ms Florence Chek	Ms Florence Chek
鄭兆輝先生	Mr Cheng Siu Fai
梁世華先生	Mr Paul S W Leung SBS
陳永昌先生	Mr Chan Wing Cheung
陳健彬先生	Mr Chan Kin Bun
方方先生	Mr Fang Fang
何顯毅先生	Mr Bosco H N Ho
許晉義先生	Mr Richard Hui Chung Yee
甘志城伉儷	Iven & Gary
李銻發先生	Mr Lee Yuk Fat
John J O'Toole	John J O'Toole
吳慧琮小姐	Ms Ng Wai King
張勤醫生	Dr Chang Kan Jane
苗學禮先生	Mr J A Miller
周永健先生	Mr Anthony W K Chow
曹延洲醫生	Dr Tsao Yen Chow
黃碧娟女士	Ms Helen Wong
陳少櫻小姐	Ms Susanna S Y Chan
賴俊傑先生	Mr Lai Chun Kit
黃瑞霖先生	Mr Wong Shui Lam
殷巧兒女士	Ms Lina Yan
孔美琪博士	Dr Koong May Kay
馬健生小姐	Ms Ma Kin San Bianca
黃家倫先生	Mr Alan K L Wong
鄧小磊先生	Mr Jack Chow
唐家成太平紳士	Mr Carlson Tong JP
容永祺先生	Mr Samuel Yung
容姚鳳卿女士	Mrs Louisia Yung
容思瀚先生	Mr Solomon Yung
容詩蘊小姐	Ms Tiffany Yung
周伯英先生	Mr P. Y. Chow
詹詩莉小姐	Ms Chim Sze Lee
黃寶兒小姐	Ms Bonny Wong
沈志澄先生	Mr Stanley Shen
孔碧儀小姐	Ms Betty Hung Pik Yi
孔令華小姐	Ms Hung Ling Wah
羅志聰先生	Mr Lo Chi Chung William
程介明教授	Prof Cheng Kai Ming
曾超銘先生	Mr Tsang Chiu Ming
駱麗儀小姐	Ms Amy L Y Lok
梁潔華博士	Dr Annie Wong
梁愛詩大紫荊勳章太平紳士	Ms Leung Oi Sie Elsie GBM JP
王衍文女士	Ms Wong Yin Man
陳錦標博士	Dr Joshua Chan
Mr Iain Bruce	Mr Iain Bruce
無名氏 (6)	Anonymous (6)

公司架構 Organization Chart 31/3/2017



* 註：行政部門職員包括特別項目和政府康樂及文化事務署舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員見習計劃」。
* Note: Administrative staff includes staff under special programmes and trainee programmes of Venue Partnership Scheme of Leisure and Cultural Services Department of Government.

藝術部門 Artistic Department : 94
 行政部門 Administrative Department : 35*
 總數 Total : 129

